PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi

SX-P830
SX-P730
STEREO RECEIVER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO

CT-P830WR
CT-P730WR
STEREO DOUBLE CASSETTE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO

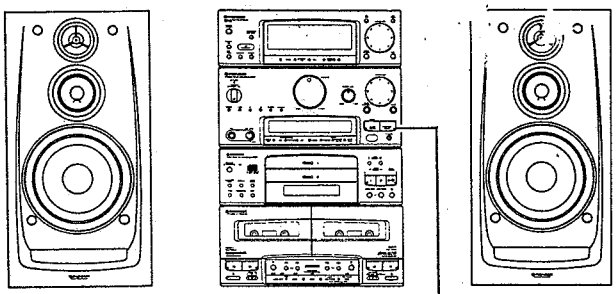
SP-P830
SOUND FIELD PROCESSOR
PROCESSEUR DE CHAMP SONORE

S-P930
S-P830V
S-P730D
S-P730
SPEAKER SYSTEM
SYSTEME D'ENCEINTES

GR-P730
SOUND IMAGE CONTROLLER
CONTROLE DE RELIEF SONORE

English

Français



If the FUNCTION (DEMO) button is pressed when the power is off, the DEMO (demonstration) mode is set and the power goes ON.
In the DEMO mode, the functions included in the variety setting of this system are displayed on the panel.
When the CD is set, the CD performance can be enjoyed at the same time.
When the demo mode is off, if the power is turned on, press the FUNCTION (DEMO) button again.

Si la touche de fonction (démonstration (FUNCTION (DEMO)) est enfoncée lorsque l'alimentation est coupée, le mode de démonstration (DEMO) est réglé et l'alimentation est mise en circuit.
Dans le mode de démonstration, les fonctions comprises dans les divers réglages de ce système sont affichées sur le panneau.
Lorsque le CD est réglé, il est possible d'écouter un CD en même temps.
Lorsque le mode de démonstration est désactivé, si l'alimentation est mise en circuit, appuyer de nouveau sur la touche fonction (démonstration) (FUNCTION (DEMO)).

U.K., European models Modèles R-U, Européen			
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	SP-P830 SX-P830 PD-P730T CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

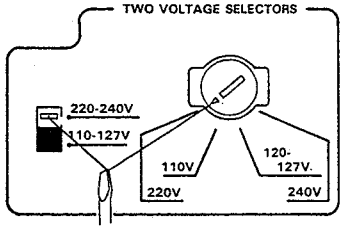
Multivoltage model Modèle à tension multiple		
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TWO VOLTAGE SELECTOR SWITCHES

Only multivoltage models are provided with these switches. European and U.K. models are not provided with these switches.
Mains voltages in Saudi Arabia are 127V and 220V only. Never use this model with a 110V setting in Saudi Arabia.
The line voltage selector switches are on the rear panel. Before your model is shipped from the factory, these switches are set to the power requirements of the destination. Check that they are set properly before plugging the power cord into the household wall socket. If the voltage is not properly set or if you move to an area where the voltage requirements differ, adjust the selector switches as follows.

1. Use a medium-size screwdriver.
2. First, insert a screwdriver in the groove of the voltage selector at the right, and adjust so that the tip of the groove points to the voltage value of your area.
3. Next, insert a screwdriver in the groove of the voltage selector at the left and adjust until the voltage is the same as at the right.



IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue neutral
brown live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted. The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 13 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

This appliance is rated at 13 amps.
Only 13 amp fuses approved to B.S. 1362 A.S.T.A. should be used.

★

Information to User
Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

★For sound field processor, sound image controller, cassette deck and CD player:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

—Reorient or relocate the receiving antenna.

—Increase the separation between the equipment and receiver.

—Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

—Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

FM/AM CHANNEL STEP SWITCH

This switch is not provided on models for Europe or U.K. Adjustment is only necessary when there is a CHANNEL STEP switch at the rear panel.
The CHANNEL STEP switch is located on the rear panel of the stereo receiver. Before the tuner leaves the factory, this switch is set to the channel step standard of the areas where the tuner is sold.
Depending on the position of this switch, each time TUNING switch is pressed, the frequency display changes by the following amount:

[100 kHz/10 kHz] position
For areas with channel step of 100 kHz for FM and 10 kHz for AM.

[50 kHz/9 kHz] position
For areas with channel step of 50 kHz for FM and 9 kHz for AM.

NOTE:

- *If the switch is set to the wrong position, correct tuning may not be possible.*

Consult your dealer if you are not sure about the radio channel step standard in your area.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 5
BEFORE OPERATING 6
SETTING UP THE SYSTEM 7
BASIC CONNECTIONS 8
ANTENNA CONNECTIONS 11
REAR PANEL FACILITIES 13
FRONT PANEL FACILITIES 15
DISPLAY SECTION 28
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 30
BASIC OPERATIONS 32
- SETTING THE CLOCK 32
- PREPARATION 33
- TUNER OPERATIONS 33
- MEMORIZING STATIONS 35
- RECEPTION USING PRESET TUNING 37
- CASSETTE DECK OPERATIONS 38
- RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE 39
- APSC (Auto Peak Search Control) 42

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE 44
- CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK 44
- MUSIC SEARCH 45
- COPYING TAPES 46

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 48
- USING THE FADE EDIT OR DISCO EDIT 49
- USING THE FINE EDIT 50

SOUND FIELD CONTROL 52
- ADJUSTING THE SOUND QUALITY 54
- TO MEMORIZE A SOUND FIELD CREATED BY YOURSELF 55
- TO CALL UP A MEMORIZED SOUND FIELD 56

STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION) 57
SURROUND AND STEREO WIDE FUNCTIONS 60
VOCAL CANCEL [on Multivoltage model only] 61
SLEEP TIMER 63
TIMER PLAYBACK 64
TIMER RECORDING 67
MAINTENANCE 71
TROUBLESHOOTING 73
SPECIFICATIONS 79

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT 5
AVANT UTILISATION 6
INSTALLATION DU SYSTEME 7
RACCORDEMENTS DE BASE 8
CONNEXION DES ANTENNES 11
ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE 13
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 15
SECTION AFFICHAGE 28
PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LES CASSETTES 31
OPERATIONS DE BASE 32
- REGLAGE DE L'HORLOGE 32
- PREPARATIFS 33
- UTILISATION DU TUNER 33
- MEMORISATION DE STATIONS 35
- RECEPTION A L'AIDE DE LA SYNTONISATION PRESELECTIONNEE 37
- UTILISATION DE LA PLATINE 38
- ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE 39
- APSC (Contrôle de recherche de crête automatique) 42

GUIDE D'UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE 44
- LECTURE A RELAIS DE CASSETTES 44
- RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 45
- COPIE DE BANDES 46

A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique) 48
- UTILISATION DE L'EDITION AVEC ATTENUATION (FADE EDIT) OU DE L'EDITION DISCO (DISCO EDIT) 49
- UTILISATION DE L'EDITION FINE (FINE EDIT) 50

CONTROLE DE CHAMP SONORE 52
- REGLAGE DE LA QUALITE DU SON 54
- POUR MEMORISER UN CHAMP SONORE CREE PAR L'UTILISATEUR 55
- POUR RAPPELER UN CHAMP SONORE MEMORISE 56

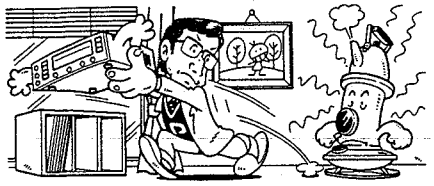
MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (SMART OPERATION) 57
FONCTIONS AMBIANCE ET STEREO ELARGIE 60
ANNULATION DES VOIX [Sur le modèle à tension multiple seulement] 61
MINUTERIE D'ARRET AUTOMATIQUE (SLEEP) 63
REPRODUCTION PAR MINUTERIE 64
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 67
ENTRETIEN 72
GUIDE DE DEPISTAGE DES PANNES 76
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 82

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

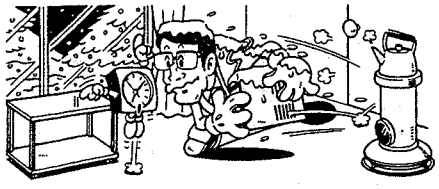


Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. If this occurs, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.

Condensation

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.



PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

Emplacement

Installer l'unité dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

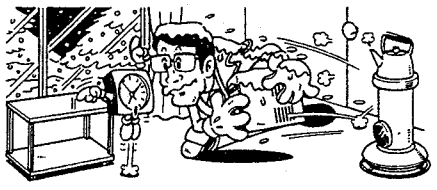
Ne pas installer l'unité dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'unité dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'unité pourrait être exposée aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur).

Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation de l'unité pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de la placer sur des sources générant de la chaleur.
- Installer l'unité aussi loin que possible de téléviseurs. L'unité installée à proximité de tels appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. De tels parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'unité.

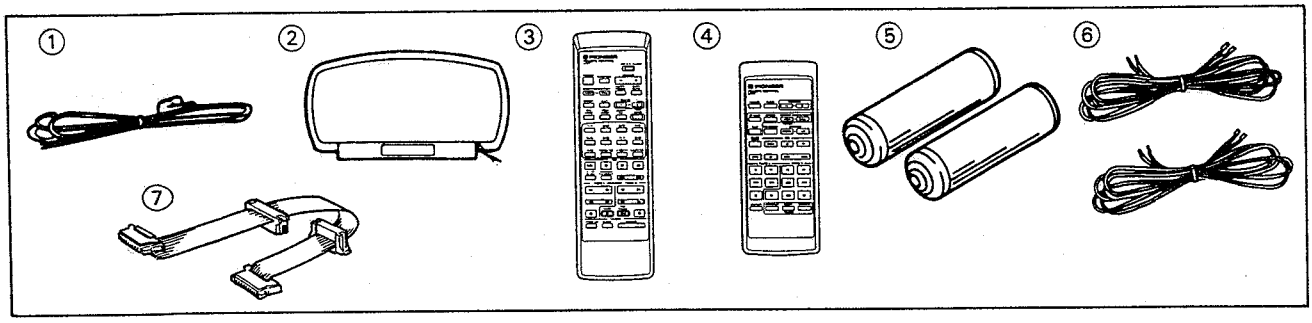
Condensation

Lorsque l'unité est transportée d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'unité et elle peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



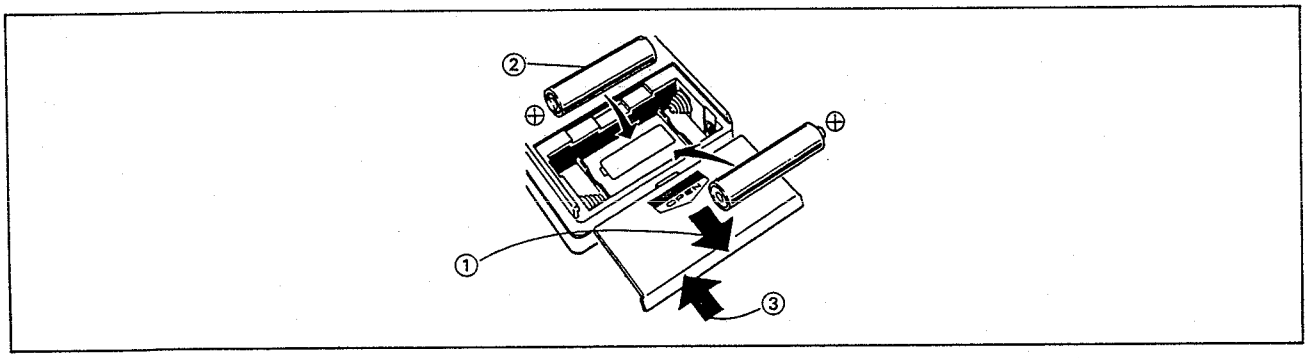
BEFORE OPERATING

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES



① FM T-type antenna
② AM loop antenna
③ Remote control unit (for SX-P830)
④ Remote control unit (for SX-P730)
⑤ Batteries × 2 (R03/UM-4 (size AAA))
⑥ Speaker cords × 2
(Except for European and U.K. models)
⑦ System cable

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT



① Open the rear cover.
② Insert size AAA (IEC R03/UM-4) batteries with positive and negative polarities aligned correctly.
③ Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A: Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive + and negative − polarities, as indicated inside the compartment.
B: Never mix new and used batteries.
C: Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

AVANT UTILISATION

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

① Antenne FM de type T
② Antenne cadre AM
③ Unité de télécommande (pour SX-P830)
④ Unité de télécommande (pour SX-P730)
⑤ Piles × 2 (R03/UM-4 (type AAA))
⑥ Cordon d'enceinte × 2
(Sauf pour modèles européens et R-U)
⑦ Câble de système

CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

① Ouvrir le couvercle arrière.
② Insérer les piles de type AAA (IEC R03/UM-4) en vérifiant que les polarités positives et négatives sont correctes.
③ Fermer le couvercle.

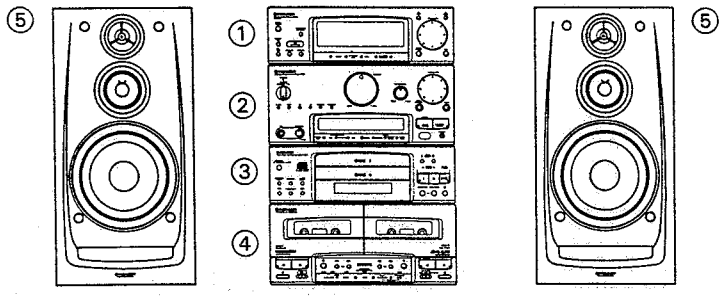
Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer les précautions suivantes :

A: Toujours installer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positives + et négatives — avec celles indiquées à l'intérieur du compartiment.
B: Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
C: Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types de piles différents.

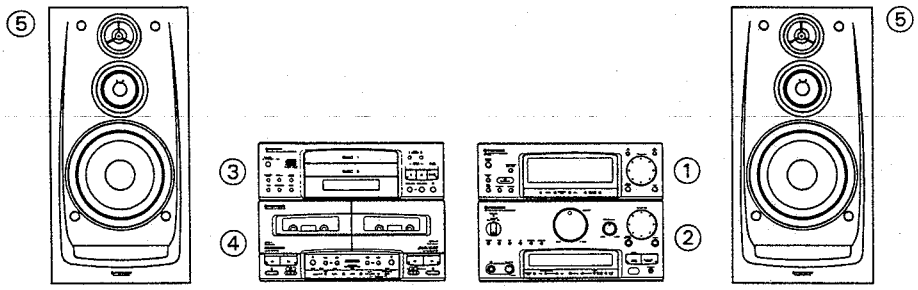
SETTING UP THE SYSTEM

INSTALLATION DU SYSTEME

[Example 1]
[Exemple 1]



[Example 2]
[Exemple 2]



Install this system as shown in the accompanying illustration only.

① Sound field processor (SP-P830)
Sound image controller (GR-P730)
② Receiver (SX-P830 or SX-P730)
③ Compact disc player (PD-P730T or PD-P930M)
④ Cassette deck (CT-P730WR or CT-P830WR)
⑤ Speaker system
(S-P930, S-P830V, S-P730D, S-P730)
(Illustration shows S-P930 European model)

- See page 8 for representative combinations of components.
- Make sure there is a minimum clearance of 1 cm between each of the components.

NOTE:

- *Place the speakers so that they are not touching any other components. If they are touching, vibrations transmitted from the speakers to other components may adversely affect sound quality. Preventing radiation of heat from the amplifier may also cause malfunctioning.*
- *If the turntable is mounted directly on or against a speaker, the vibration from the speaker will be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are mounted sufficiently isolated from the turntable.*
- *This system is equipped with a safety circuit which may operate in event of abnormality to automatically cut off the power.*

N'installer ce système que de la manière indiquée dans l'illustration.

① Processeur de champ sonore (SP-P830) ou
Contrôle de relief sonore (GR-P730)
② Ampli-syntoniseur (SX-P830 ou SX-P730)
③ Lecteur de disque compact (PD-P730T ou PD-P930M)
④ Platine cassette (CT-P730WR ou CT-P830WR)
⑤ Système d'enceintes
(S-P930, S-P830V, S-P730D, S-P730)
(L'illustration montre le modèle européen S-P930)

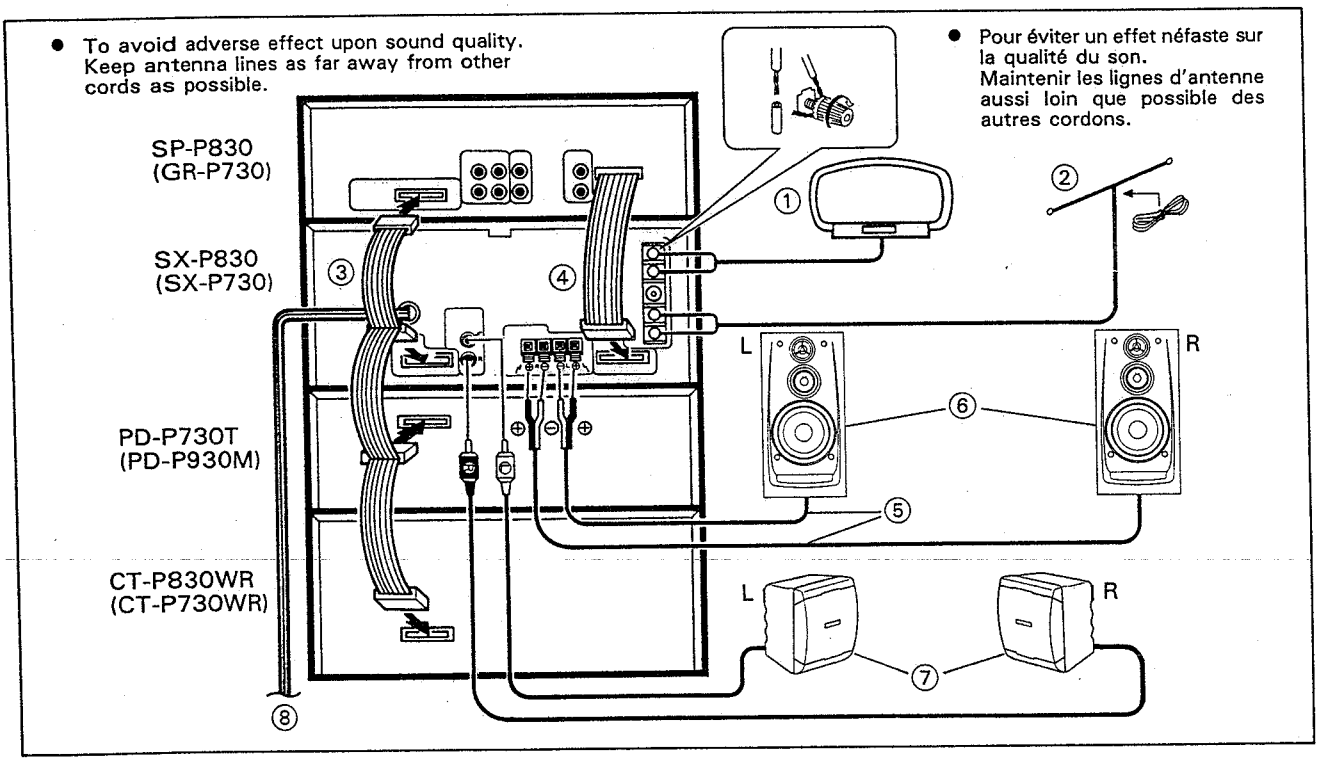
- Voir les combinaisons de composants représentatives page 8.
- Toujours laisser un espace d'au moins 1 cm entre chacun des composants.

REMARQUES :

- *Placer les enceintes de sorte qu'elles ne touchent pas les autres composants. En cas de contact, les vibrations transmises par les enceintes aux autres composants peuvent affecter la qualité du son. Ne pas gêner la radiation de la chaleur de l'amplificateur car cela peut également être la cause d'un mauvais fonctionnement.*
- *Si la table de lecture est directement montée sur ou contre les enceintes, les vibrations des enceintes seront transportées à la cellule du bras de lecture, ce qui entraînera un hurlement de rétroaction. Faire attention à ce que les enceintes soient montées à distance de la table de lecture.*
- *Ce système est équipé d'un circuit de sécurité qui peut fonctionner pour automatiquement couper l'alimentation en cas d'anomalie.*

BASIC CONNECTIONS

RACCORDEMENTS DE BASE



① Accessory AM loop antenna
② Accessory FM T-type antenna
③ Accessory system cable
Power cannot be supplied unless all four components are connected as shown.
④ From SP-P830 (GR-P730) to SX-P830 (SX-P730) (white).
⑤ Speaker cords
⑥ Speaker system
⑦ <SX-P830 only>
Surround speaker system S-P77 or S-P55 (sold separately)
(S-P55 is only for European and U.K. models.)
If other speakers are connected, be sure to use those with impedance ratings of 16Ω or more.
Only speakers cables with pin-jack connectors can be used.
⑧ To AC wall socket

Plug the power cord into the AC wall socket outlet only after all the connections have been completed.

• Connect as shown in the following diagram

U.K., European models			
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	SP-P830 SX-P830 PD-P730T CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

Multivoltage model		
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

① Antenne cadre AM accessoire
② Antenne FM de type T accessoire
③ Câble de système accessoire
L'alimentation n'est pas fournie si les quatre composants ne sont pas raccordés comme illustré.
④ De SP-P830 (GR-P730) à SX-P830 (SX-P730) (blanc).
⑤ Cordons d'enceintes
⑥ Système d'enceintes
⑦ <SX-P830 seulement>
Système d'enceintes d'ambiance S-P77 ou S-P55 (vendu séparément)
(Les enceintes S-P55 ne sont que pour les modèles européens et anglais.)
Si d'autres enceintes sont connectées, vérifier qu'elles ont une impédance nominale de 16 Ω ou plus.
Seuls des câbles d'enceintes avec connecteurs à fiche à broche peuvent être utilisés.
⑧ Vers une prise électrique CA

Ne brancher le cordon d'alimentation secteur dans la prise électrique que lorsque tous les raccordements sont terminés.

• Raccorder comme indiqué sur le diagramme suivant

Modèles R-U, Européen			
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	SP-P830 SX-P830 PD-P730T CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

Modèle à tension multiple		
SP-P830 SX-P830 PD-P930M CT-P830WR	GR-P730 SX-P730 PD-P930M CT-P730WR	GR-P730 SX-P730 PD-P730T CT-P730WR

BASIC CONNECTIONS

Proceed as follows with the setup and connections.

1. **Place the units from top to bottom in the order SP-P830 (GR-P730), SX-P830 (SX-P730), PD-P730T (PD-P930M) and CT-P830WR (CT-P730 WR).**
2. **Connect the system cable as shown in the illustration.**

System cable connections:

Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it in the opposite direction while pressing the left and right tabs.

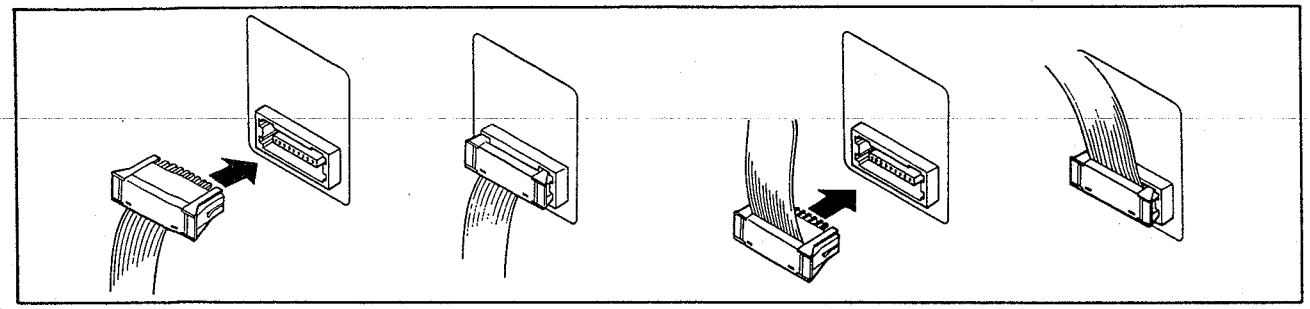
RACCORDEMENTS DE BASE

Procéder comme suit pour effectuer l'installation et les raccordements.

1. **Placer les unités de haut en bas dans l'ordre de SP-P830 (GR-P730), SX-P830 (SX-P730), PD-P730T (PD-P930M) et CT-P830WR (CT-P730WR).**
2. **Raccorder le câble de système comme indiqué dans l'illustration.**

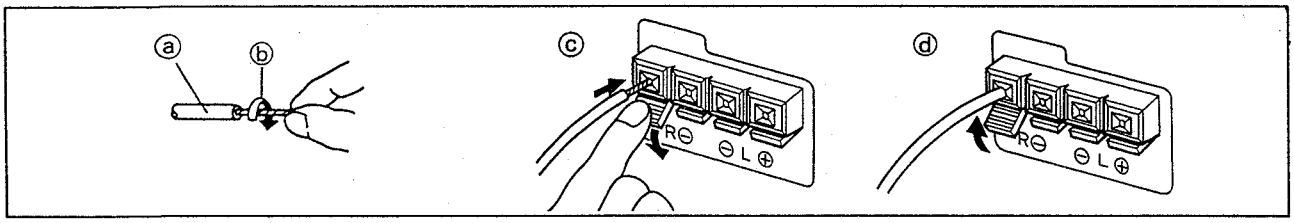
Connexions du câble de système :

Insérer le connecteur jusqu'à ce qu'il se bloque, garantissant ainsi qu'il est bien branché. Pour débrancher le connecteur, le tirer dans le sens opposé tout en appuyant sur les languettes gauche et droite.



3. **Connect the FM T-type antenna ② and the AM loop antenna ① to the receiver's antenna terminals.**
4. **Connect the speaker cords ⑤ to the SPEAKERS terminal. Connect the "⊕" terminals on the receiver to the "⊕" terminals on the speakers, the "⊖" terminals on the receiver to the "⊖" terminals on the speakers.**

3. **Raccorder l'antenne FM de type T ② et l'antenne cadre AM ① aux bornes d'antenne de l'ampli-syntoniseur.**
4. **Brancher les cordons d'enceintes ⑤ aux bornes SPEAKERS. Raccorder les bornes "⊕" de l'ampli-syntoniseur aux bornes "⊕" sur les enceintes et les bornes "⊖" de l'ampli-syntoniseur aux bornes "⊖" sur les enceintes.**



ⓐ Speaker cords
ⓑ Twist the strands.
ⓒ Push away.
ⓓ Pull back.

NOTE:

Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Precautions for the S-P930 and S-P730:

- *Be careful not to block the lower port opening on the rear side of the speaker.*
- *The sponge located in the lower port opening on the front side of the speaker is damping material placed there in order to improve sound quality; do not touch or remove the sponge.*

Speaker impedance

Connect speaker systems with a nominal impedance ranging from 8Ω to 16Ω.

ⓐ Cordons d'enceintes
ⓑ Torsader les torons.
ⓒ Eloigner
ⓓ Ramener

REMARQUE:

Ne pas laisser sortir les conducteurs des cordons hors des bornes et entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne ou un court-circuit peut se produire si les conducteurs se touchent.

Précautions pour les S-P930 et S-P730 :

- *Faire attention de ne pas obstruer l'ouverture inférieure sur le côté arrière de l'enceinte.*
- *L'éponge située dans l'ouverture inférieure sur le côté avant de l'enceinte est un matériau d'amortissement qui est placé là afin d'améliorer la qualité sonore ; ne pas toucher ni retirer cette éponge.*

Impédance des enceintes

Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.

<SX-P830 only>
Surround speaker connection

Connect the plugs properly.
Connect a speaker system with a nominal impedance of 16Ω or more.

<SX-P830 seulement>
Connexion des enceintes d'ambiance

Connecter correctement les fiches.
Connecter un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

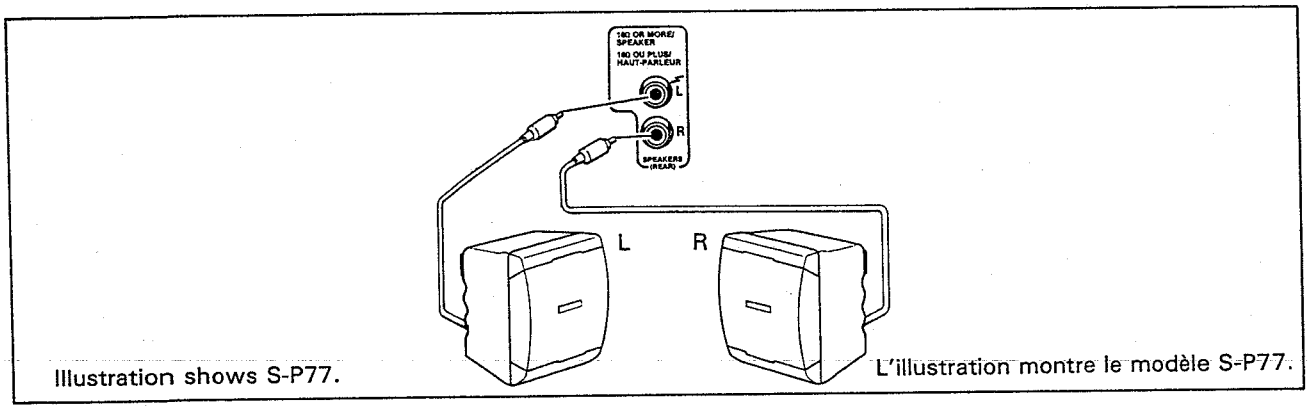


Illustration shows S-P77.

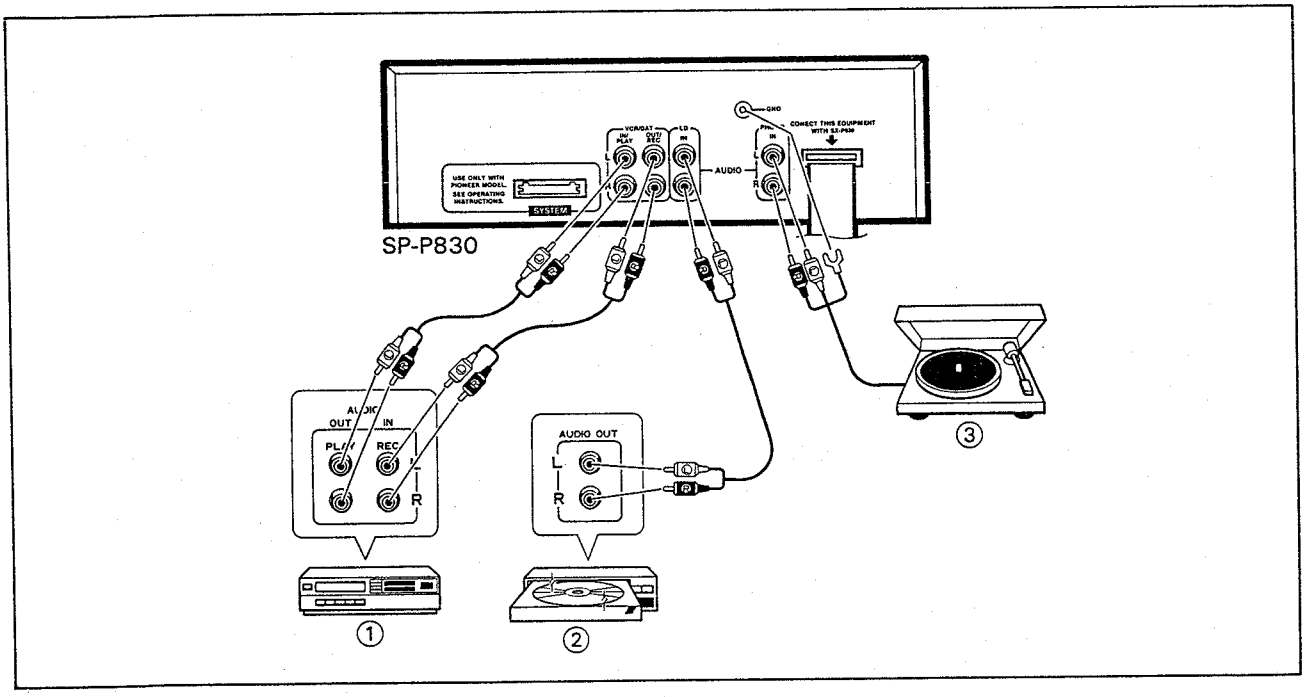
L'illustration montre le modèle S-P77.

5. **Finally, connect the power cord to the AC wall socket ⑧.**
   When connecting or disconnecting the system cable, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.

5. **Connecter, finalement, le cordon d'alimentation dans une prise électrique ⑧.**
   Ne brancher ou débrancher le câble du système qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise de courant.

CONNECTING A STEREO TURNTABLE, LD PLAYER, VCR (DAT)

CONNEXION D'UNE TABLE DE LECTURE, D'UN LECTEUR DE LD, D'UN MAGNETOSCOPE (DAT) STEREO



① VCR or DAT
② LD player
③ Stereo turntable

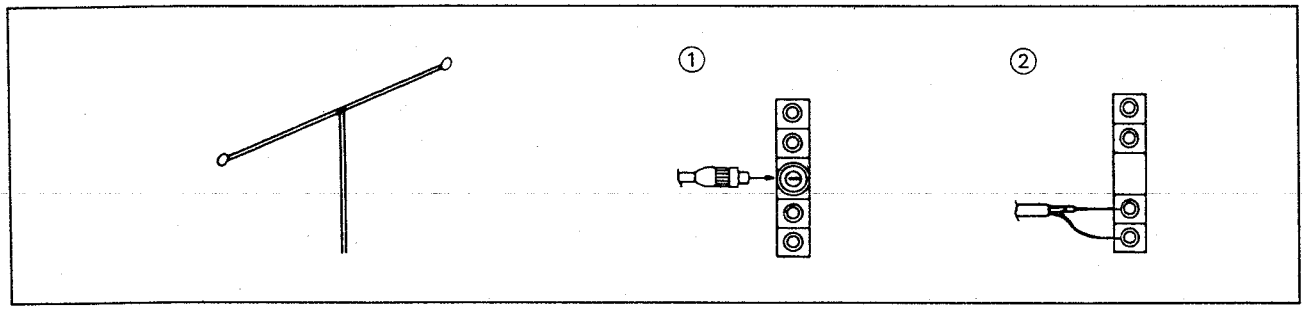
① Magnétoscope ou DAT
② Lecteur de LD
③ Table de lecture stéréo

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA



FM Antenna Attachment

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Stretch the antenna out to its full "T" shape, and affix it to a wall.

External FM antenna installation

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise.

U.K., European models: If the FM antenna terminal is a PAL terminal, connect as shown in Figure ①.

Multivoltage model: Connect as in Figure ② if using a 75Ω coaxial cable.

CONNEXION DES ANTENNES

La réception radio n'est pas possible si les antennes ne sont pas correctement connectées.

La force des signaux de diffusion varie d'une région à une autre. La propagation du signal est spécialement mauvaise dans les zones métropolitaines, où il y a de nombreux bâtiments hauts et dans les régions montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Installation de l'antenne FM

Raccorder l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déplier à fond l'antenne en forme de "T" et la fixer à un mur.

Installation d'une antenne FM externe

Utiliser une antenne externe lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent pas être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de grandes quantités de parasites.

Modèles Royaume-Uni, européen :

Si la borne d'antenne FM est de type PAL, raccorder comme indiqué sur la figure ①.

Modèles à tension multiple :

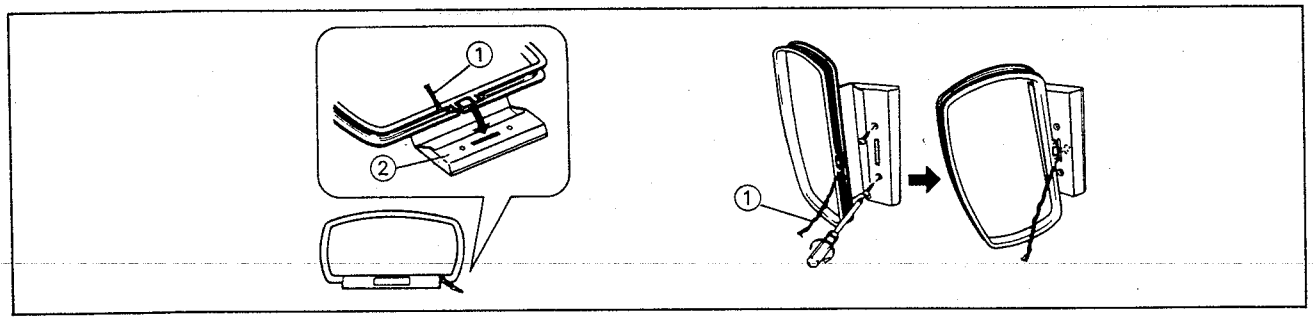
Raccorder comme indiqué sur la figure ② lors de l'utilisation d'un câble coaxial de 75 Ω.

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the receiver should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the receiver, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

ANTENNE AM

L'antenne cadre AM fournie avec l'ampli-syntoniseur doit être raccordée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance de l'ampli-syntoniseur et elle ne doit toucher aucun objet métallique. Eviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres dispositifs générant des fréquences radio.



Setting up the AM loop antenna

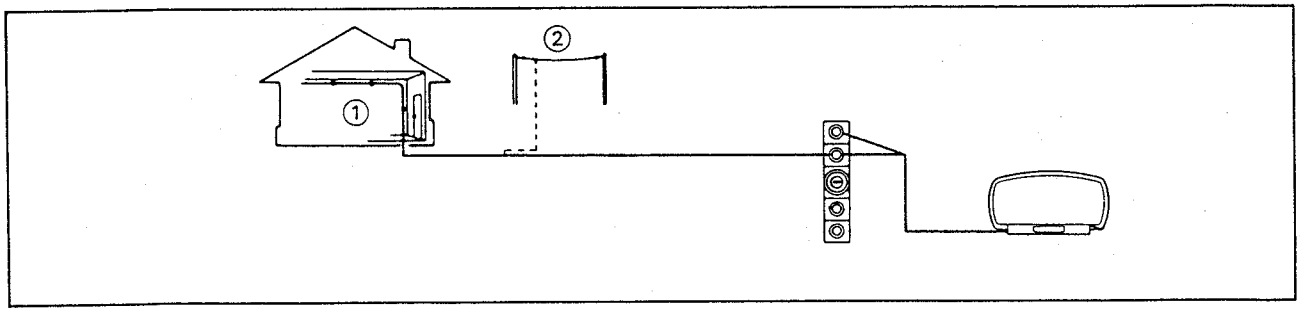
- Insert the claw on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to a wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg (fixing the antenna in the direction that gives best reception).

① Lead wire
② Leg

Installation de l'antenne cadre AM

- Insérer la languette se trouvant en bas de l'antenne dans la gorge sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Utiliser l'orifice de fixation dans le pied pour visser celui-ci à un mur, etc., puis insérer la languette se trouvant en bas de l'antenne dans la gorge sur le pied (fixant l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).

① Câble d'antenne
② Pied



External AM antenna

① **Indoor AM antenna**
Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

② **Outdoor AM antenna**
If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:
Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

Antenne AM externe

① **Antenne AM intérieure**
Se procurer un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer une extrémité à la borne AM et l'autre extrémité à un mur ou à un autre point élevé.

② **Antenne AM extérieure**
Si la réception n'est pas encore satisfaisante, même lorsqu'une antenne-câble a été installée à l'intérieur, utiliser un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

REMARQUE :
Ne pas enlever l'antenne cadre AM lors de l'utilisation d'une antenne AM externe.

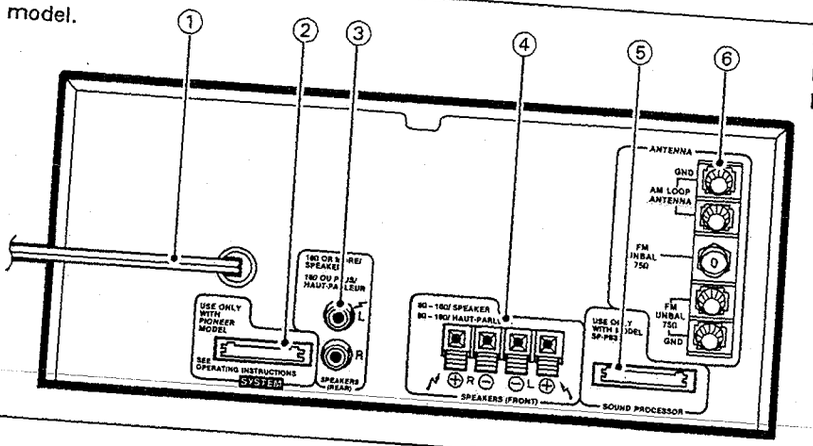
REAR PANEL FACILITIES

STEREO RECEIVER: SX-P830/SX-P730

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

AMPLI-SYNTONISEUR STEREO : SX-P830/SX-P730

Illustration shows SX-P830 U.K. model.



L'illustration montre le modèle SX-P830 Royaume-Uni.

① **Power cord**
Connect this to the AC wall socket.

② **SYSTEM jack**
Connect the system cable here.

③ **SPEAKERS (REAR) jack (SX-P830 only)**
Connect the surround speaker systems.

NOTE:
Connect a speaker system with a nominal impedance of 16Ω or more.

④ **SPEAKERS (FRONT) terminals**
L: Connect the left speaker system as seen from the listening position.
R: Connect the right speaker system as seen from the listening position.

NOTE:
Connect a speaker system with a nominal impedance ranging from 8Ω to 16Ω.

⑤ **SOUND PROCESSOR jack SX-P830**
SOUND CONTROLLER jack SX-P730
Connect the SOUND FIELD PROCESSOR (or SOUND IMAGE CONTROLLER) system cable here.

⑥ **FM/AM ANTENNA terminals**
Antennas must be connected to these terminals: otherwise station reception is not possible. See page 11 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

① **Cordon d'alimentation**
Le brancher à une prise électrique.

② **Prise de système (SYSTEM)**
Y connecter le câble du système.

③ **Prise d'enceintes (arrière) (SPEAKERS (REAR)) (SX-P830 seulement)**
Y connecter le système d'enceintes d'ambiance.

REMARQUE :
Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

④ **Bornes d'enceintes (avant) (SPEAKERS (FRONT))**
L : Y brancher le système d'enceintes gauche, vu depuis la position d'écoute.
R : Y brancher le système d'enceintes droit, vu depuis la position d'écoute.

REMARQUE :
Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

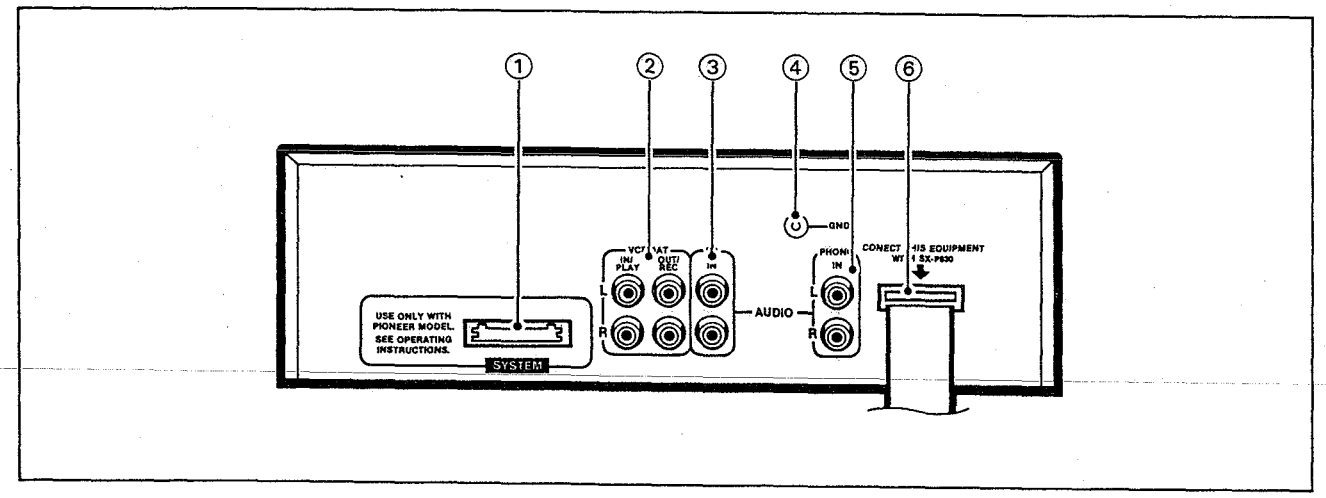
⑤ **Prise de processeur de champ sonore (SOUND PROCESSOR) SX-P830**
Prise de contrôle de relief sonore (SOUND CONTROLLER) SX-P730
La connecter au câble du système de processeur de champ sonore (SOUND FIELD PROCESSOR) (ou contrôle de relief sonore (SOUND IMAGE CONTROLLER)).

⑥ **Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA)**
Des antennes doivent être connectées à ces bornes : faute de quoi il est impossible de recevoir des stations. Voir page 11 pour les détails concernant la CONNEXION DES ANTENNES.

REAR PANEL FACILITIES

SOUND FIELD PROCESSOR: SP-P830

SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-P730



① **SYSTEM jack**
Connect the system cable here.

② **VCR/DAT jacks**
IN/PLAY:
Connect to the audio output jacks of VCR (DAT).
OUT/REC:
Connect to the audio input jacks of VCR (DAT).

③ **LD input jacks**
Connect to the audio output jacks of LD player.

④ ***Ground terminal* (GND)**
Use a screwdriver to connect your turntable's ground wire to this ground terminal.

⑤ **PHONO *input* jacks**
Connect the output cable of the turntable to these jacks.

⑥ **SOUND FIELD PROCESSOR (*or* SOUND IMAGE CONTROLLER) system cable**
Connect to the SOUND PROCESSOR (or SOUND CONTROLLER) jack of the receiver.

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-P830

CONTRÔLE DE RELIEF SONORE : GR-P730

① **Prise de système (SYSTEM)**
Y connecter le câble du système.

② **Prises de magnétoscope/bande audio numérique (VCR/DAT)**
IN/PLAY :
Connecter aux prises de sortie audio du magnétoscope (DAT).
OUT/REC :
Connecter aux prises d'entrée audio du magnétoscope (DAT).

③ **Prises d'entrée LD**
Connecter aux prises de sortie audio du lecteur de LD.

④ **Prise de terre (GND)**
Utiliser un tournevis pour connecter le câble de terre de la table de lecture à cette prise de terre.

⑤ **Prises d'entrée PHONO**
Connecter le câble de sortie de la table de lecture à ces prises.

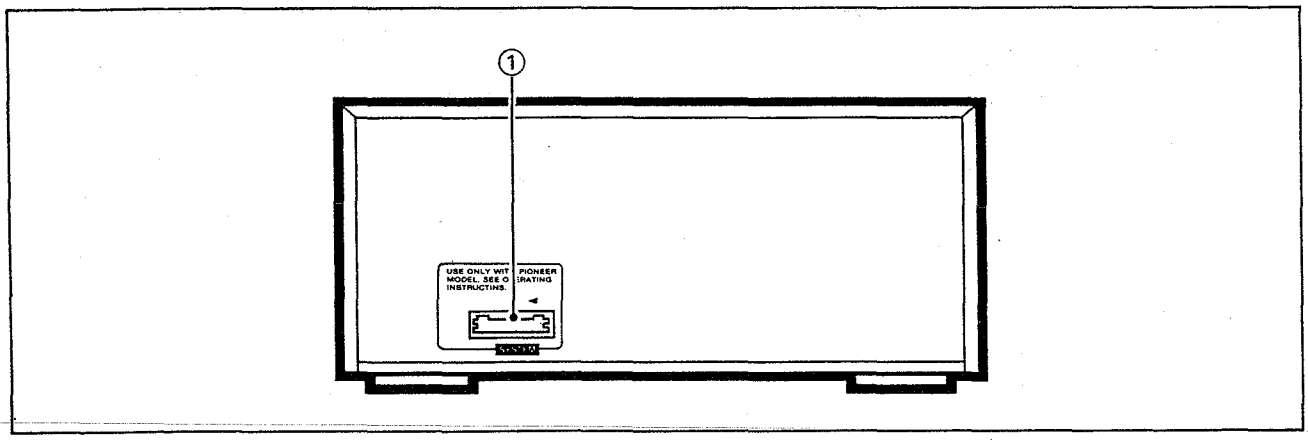
⑥ **Câble de système de processeur de champ sonore (SOUND FIELD PROCESSOR) (ou de contrôle de relief sonore (SOUND IMAGE CONTROLLER))**
Le connecter à la prise de processeur de champ sonore (SOUND PROCESSOR) (ou de contrôle de relief sonore (SOUND CONTROLLER)) de l'ampli-syntoniseur.

REAR PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU ARRIERE

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK: CT-P830WR/CT-P730WR

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO : CT-P830WR/CT-P730WR



① SYSTEM jack
Connect the system cable here.

① Prise de système (SYSTEM)
Y connecter le câble du système.

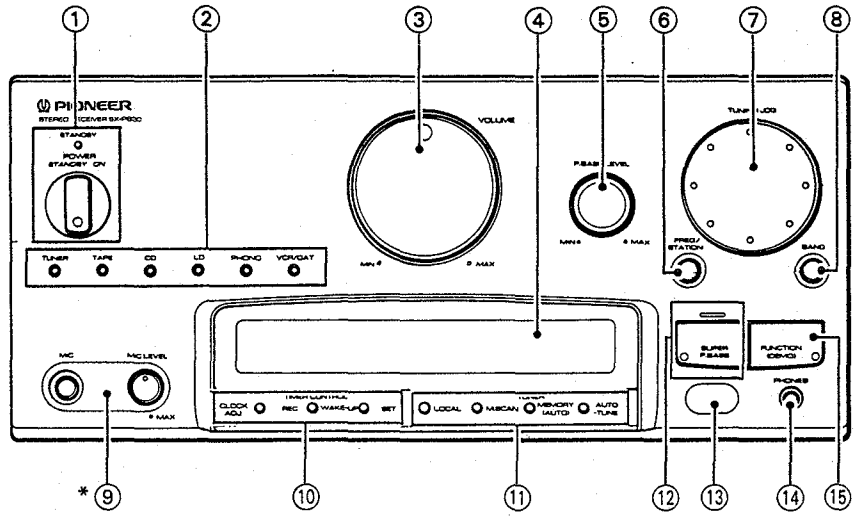
FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

STEREO RECEIVER: SX-P830/SX-P730

AMPLI-SYNTONISEUR STEREO : SX-P830/SX-P730

SX-P830



*⑨ is only provided in the Multivoltage model.

*⑨ est seulement prévu dans le modèle à tension multiple.

FRONT PANEL FACILITIES

① POWER STANDBY/ON switch, STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
The STANDBY indicator lights and the receiver section display indicates only the time.

② Function indicators (TUNER, TAPE, CD, LD, PHONO, VCR/DAT)

These indicators are selected by the FUNCTION button.

③ VOLUME control

④ Display

⑤ P.BASS LEVEL control

P.BASS stands for Proper Bass Active Supply System, and refers to the built-in system for emphasizing low sound ranges.
This unit is equipped with the super P.BASS to allow you to select two kinds of bass reproduction, depending on the kind of music source and your own preference. This knob can be used to adjust the super P.BASS level when the SUPER P.BASS button is set to ON.

⑥ FREQ/STATION button

Use to select the display mode (frequency mode or station mode).

- **Frequency mode:** Display indicates the frequency of the tuned station, and the current time.
- **Station mode:** Display indicates the frequency of the tuned station together with the recorded station number assigned to that station.

⑦ TUNING JOG control

Use to set the time and tune the receiver's reception frequency.

⑧ BAND button

Use to select FM or AM bands.

⑨ MIC (microphone) jack and MIC LEVEL (microphone level) control [on Multivoltage model only]

⑩ TIMER CONTROL buttons (CLOCK ADJ, REC, WAKE-UP, SET)

Use these buttons to set the current clock time and the timer for timed recording and playback.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

① Interrupteur d'alimentation attente/marche (POWER STANDBY/ON), Indicateur d'attente (STANDBY)

C'est l'interrupteur de l'alimentation électrique.

ON : Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

STANDBY : Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, le courant principal est coupé et l'appareil n'est plus totalement opérationnel. Un courant minuscule alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
L'indicateur STANDBY s'allume et l'affichage de la section de l'ampli-syntoniseur n'indique que l'heure.

② Indicateur de fonction (TUNER, TAPE, CD, LD, PHONO, VCR/DAT)

Ces indicateurs sont sélectionnés avec la touche de fonction (FUNCTION).

③ Commande de VOLUME

④ Affichage

⑤ Commande de niveau des graves (P.BASS LEVEL)

P.BASS est l'abréviation de Proper Bass Active Supply System et fait référence au système incorporé pour accentuer les gammes de basses fréquences.
Cet appareil est équipé d'un système Super P.BASS permettant de sélectionner deux types de reproduction des graves, selon le type de source musicale et les goûts personnels. Ce bouton peut être utilisé pour régler le niveau des graves lorsque la touche SUPER P.BASS est réglée sur la position ON.

⑥ Touche de fréquence/station (FREQ/STATION)

L'utiliser pour sélectionner le mode d'affichage (mode de fréquence ou mode de station).

- **Mode de fréquence :** L'affichage indique la fréquence de la station syntonisée et l'heure actuelle.
- **Mode de station :** L'affichage indique la fréquence de la station syntonisée ainsi que le numéro de station enregistré affecté à cette station.

⑦ Cadran de syntonisation (TUNING JOG)

Utilisé pour régler l'heure et localiser la fréquence de réception de l'ampli-syntoniseur.

⑧ Touche de gamme (BAND)

Utilisée pour sélectionner la gamme FM ou AM.

⑨ Prise de micro (MIC) et commande de niveau de micro (MIC LEVEL) [sur le modèle à tension multiple seulement]

⑩ Touches de commande de minuterie (TIMER CONTROL) (CLOCK ADJ, REC, WAKE-UP, SET)

Utiliser ces touches pour régler l'heure actuelle et la minuterie pour un enregistrement et une reproduction par minuterie.

FRONT PANEL FACILITIES

⑪ TUNER buttons

- **LOCAL button:** Set to ON when receiving very nearby stations (the strong signals may otherwise produce high levels of static).
- **M.SCAN (memory scan) button:** Automatically scans (for about five seconds each) each of the stations stored in the station memory.
- **MEMORY (AUTO) button:** Use to save broadcasting stations in the station memory.
- **AUTO-TUNE button:** If this button is set ON, the frequency changes automatically and the tuning stops at the first station that is received.

⑫ SUPER P.BASS button/indicator

Use this button to select from among the two types of super P.BASS effect desired, then use the P.BASS level control to adjust the level as desired.
The indicator changes as follows each time the button is pressed:

→ orange → red → off →

⑬ Remote sensor window

⑭ Headphone jack (PHONES)

⑮ FUNCTION (DEMO) button

Use this button to select the desired source.
The settings change as follows each time this button is pressed.

→ TUNER → TAPE → CD → LD →
VCR/DAT ← PHONO ←

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑪ Touches TUNER

- **Touche LOCAL :** La régler sur la position ON lors de la réception de stations très proches (sinon, les signaux forts peuvent produire beaucoup de parasites).
- **Touche de balayage de mémoire (M.SCAN) :** Balaie automatiquement (pendant environ cinq secondes) chacune des stations stockées dans la mémoire de stations.
- **Touche de mémoire (MEMORY (AUTO)) :** Utilisée pour mettre en mémoire des stations.
- **Touche AUTO-TUNE :** Si cette touche est enclenchée sur ON, la fréquence change automatiquement et la synthonisation s'arrête à la première station reçue.

⑫ Touche/Indicateur de super graves (SUPER P.BASS)

Utiliser cette touche pour sélectionner l'un des deux types d'effet super P.BASS, puis utiliser la commande de niveau P.BASS pour régler le niveau désiré.
L'indicateur change comme suit chaque fois que la touche est enfoncée :

→ orange → rouge → éteint →

⑬ Fenêtre de détecteur de télécommande

⑭ Prise de casque d'écoute (PHONES)

⑮ Touche de fonction (démonstration) (FUNCTION (DEMO))

Utiliser cette touche pour sélectionner la source désirée.
Les réglages changent comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.

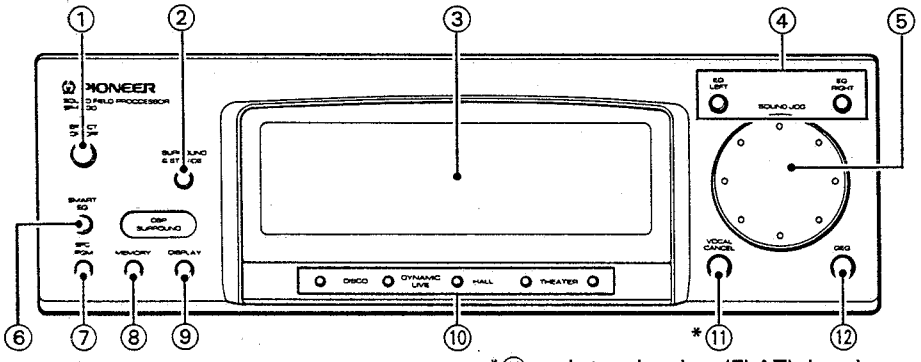
→ TUNER → TAPE → CD → LD →
VCR/DAT ← PHONO ←

SOUND FIELD PROCESSOR: SP-P830

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-P830

The Multivoltage model is shown in the figure.

Le modèle à tension multiple est représenté dans la figure.



*⑪ is the FLAT button in the U.K. and European models.

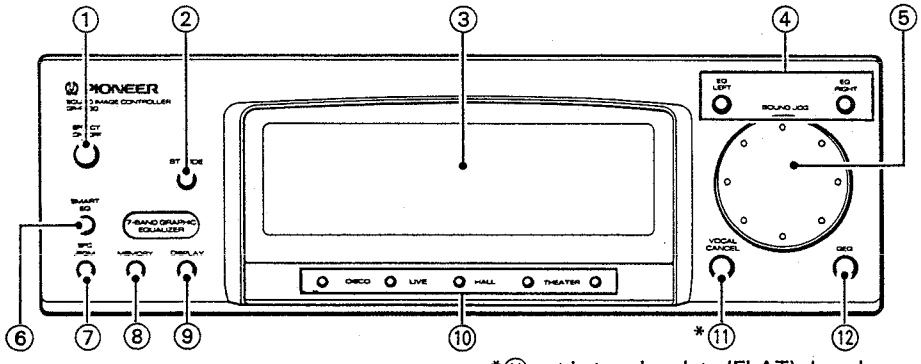
*⑪ est la touche plate (FLAT) dans les modèles européens et U.K.

SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-P730

CONTROLE DE RELIEF SONORE : GR-P730

The Multivoltage model is shown in the figure.

Le modèle à tension multiple est représenté dans la figure.



*⑪ is the FLAT button in the U.K. and European models.

*⑪ est la touche plate (FLAT) dans les modèles européens et U.K.

① EFFECT ON/OFF button

Pressing this button to ON allows you to select sound fields and adjust the effects. When the button is set to OFF, the sound source is reproduced without modification.

② Surround & stereo wide button (SURROUND & ST WIDE) (SP-P830 only)
Stereo wide button (ST WIDE) (GR-P730 only)

When this button is set to ON, playback sounds are given an additional sense of presence and fullness.

③ Display

① Touche d'activation/désactivation d'effet (EFFECT ON/OFF)

Une pression sur cette touche permet de sélectionner des champs sonores et de régler les effets. Lorsque cette touche est réglée sur la position OFF, la source sonore est reproduite sans modification.

② Touche d'ambiance et stéréo élargie (SURROUND & ST WIDE) (SP-P830 seulement)
Touche de stéréo élargie (ST WIDE) (GR-P730 seulement)

Lorsque cette touche est réglée sur la position ON, une sensation de présence et de richesse est ajoutée aux sons reproduits.

③ Affichage

FRONT PANEL FACILITIES

④ **Equalizer left, equalizer right buttons (EQ LEFT, EQ RIGHT)**
Use these buttons to adjust the sound. Move the cursor (flashing light) to the position to be adjusted.

⑤ **SOUND JOG dial**
Use to adjust the strength of sound-field effects or the sound quality.

⑥ **SMART equalizer button (SMART EQ)**
When this button is set to ON, the sound will be automatically augmented in accordance with the source, in order to allow the modified sound field effects to be reproduced with optimum results.

⑦ **SFC mode/program button (SFC/PGM)**
Use this button to select a memory position that you have created or other desired position. SFC stands for "Sound Field Control".

⑧ **MEMORY button**
Press to save a personally created sound field.

⑨ **DISPLAY button**
Each time this button is pressed, the items shown on the display change.

⑩ **Sound field mode buttons**
<SP-P830>
(DISCO, DYNAMIC LIVE, HALL, THEATER)
<GR-P730>
(DISCO, LIVE, HALL, THEATER)
Use these buttons to select the desired sound field.

⑪ **VOCAL CANCEL button (Multi-voltage model only)**
Set to ON to use the vocal cancel function.

FLAT button (U.K., European models only)
When this button is set to ON, the sound quality becomes flat.
This effect is the same as when the sound is not adjusted.

⑫ **Graphic Equalizer button (GEQ)**
Use this button to turn the graphic equalizer ON/OFF. The display's GEQ indicator lights when the graphic equalizer is on, and disappears when the graphic equalizer is off.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

④ **Touches d'égaliseur gauche, égaliseur droit (EQ LEFT, EQ RIGHT)**
Utiliser ces touches pour ajuster le son. Déplacer le curseur (voyant clignotant) sur la position à ajuster.

⑤ **Cadran d'impulsion sonore (SOUND JOG)**
Utilisé pour ajuster la force des effets de champ sonore ou la qualité du son.

⑥ **Touche d'égaliseur SMART (SMART EQ)**
Lorsque cette touche est réglée sur la position ON, le son est automatiquement augmenté conformément à la source, afin de pouvoir reproduire les effets de champ sonore modifié avec des résultats optimum.

⑦ **Touche de mode SFC/Program (SFC/PGM)**
Utiliser cette touche pour sélectionner une position de mémoire que l'on a créée ou une autre position désirée. SFC est le contrôle de champ sonore.

⑧ **Touche de mémoire (MEMORY)**
Appuyer sur cette touche pour mettre en mémoire un champ sonore créé.

⑨ **Touche d'affichage (DISPLAY)**
Chaque fois que cette touche est enfoncée, les éléments indiqués sur l'affichage changent.

⑩ **Touches de mode de champ sonore**
<SP-P830>
(DISCO, DYNAMIC LIVE, HALL, THEATER)
<GR-P730>
(DISCO, LIVE, HALL, THEATER)
Utiliser ces touches pour sélectionner le champ sonore désiré.

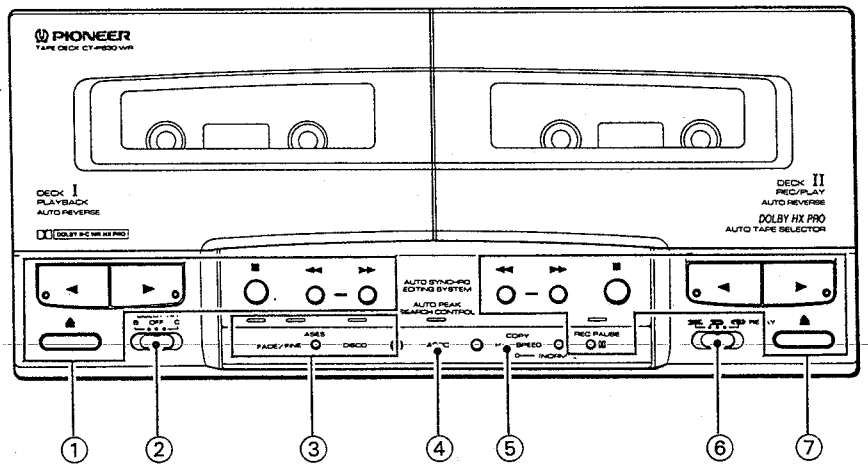
⑪ **Touche d'annulation de voix (VOCAL CANCEL) (Modèle à tension multiple seulement)**
La placer sur ON pour utiliser la fonction d'annulation de voix.

Touche FLAT
(Modèles R.U. et européens seulement)
Lorsque cette touche est enclenchée sur ON, la qualité du son devient plate.
Cet effet est le même que lorsque le son n'est pas ajusté.

⑫ **Touche d'égaliseur graphique (GEQ)**
Utiliser cette touche pour activer/désactiver l'égaliseur graphique. L'indicateur GEQ de l'affichage s'allume lorsque l'égaliseur graphique est activé et disparaît lorsqu'il est désactivé.

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK: CT-P830WR/CT-P730WR

CT-P830WR is shown in the figure.



① Deck I operating buttons

◀, ▶: Play
⏏: Eject cassette (cassette door opens)
■: Stop
◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward

② DOLBY* NR selector switch (DOLBY NR B/OFF/C)

Use to select Dolby noise reduction.

*

For CT-P830WR

- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ⊡⊡ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

*

For CT-P730WR

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

③ ASES button/indicator (ASES FADE/FINE, DISCO)

Use these buttons for automatic editing of CD tracks when recording on cassette tapes.

④ Auto peak search control button/indicator (APSC)

When recording is performed with this button in the ON position, the recording level will be set automatically to produce the optimum dynamic range for the tape.

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO : CT-P830WR/CT-P730WR

Le modèle CT-P830WR est représenté dans la figure.

① Touches de fonctions de la platine I

◀, ▶ : Reproduction
⏏ : Ejecte la cassette (la porte de cassette s'ouvre)
■ : Arrêt
◀◀, ▶▶: Rembobinage, avance rapide

② Commutateur DOLBY* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

L'utiliser pour sélectionner la réduction de bruit Dolby.

*

Pour CT-P830WR

- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ⊡⊡ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

*

Pour CT-P730WR

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY et le symbole double-D ⊡⊡ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

③ Touche/Indicateur ASES (ASES FADE/FINE, DISCO)

Utiliser ces touches pour l'édition automatique des pistes de disque compact lors d'un enregistrement sur bandes cassettes.

④ Touche/Indicateur de contrôle de recherche automatique de crête (APSC)

Lorsqu'un enregistrement est effectué avec cette touche sur la position ON, le niveau d'enregistrement est automatiquement réglé pour produire la gamme dynamique optimum pour la bande.

FRONT PANEL FACILITIES

This button does not function during use of the tape copy function.

⑤ COPY button

Use to perform copying of one cassette tape to another. Two speeds are available, NORMAL and HIGH-SPEED (twice normal speed).

⑥ Reverse mode switch (REV MODE ⇄ / ⇉ / ↻ RELAY)

Use to select the tape-travel mode

⇄ : Play back one side only.

⇉ : One full play (forward and reverse sides) of the cassette tape in either deck I or deck II.

↻ **RELAY:** Continuous auto-reverse play of the tapes in decks I and II, beginning from the forward (▶) direction.

⑦ Deck II operating buttons

◀, ▶: Play

⏏ : Eject cassette (cassette door opens)

■ : Stop

◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward

● ❚❚ **REC PAUSE:** Temporarily pause recording.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Cette touche ne fonctionne pas pendant l'utilisation de la fonction de copie de bande.

⑤ Touche de copie (COPY)

L'utiliser pour effectuer la copie d'une bande cassette à une autre. Deux vitesses sont disponibles, NORMAL et HIGH SPEED (deux fois la vitesse normale).

⑥ Commutateur de mode d'inversion (REV MODE ⇄ / ⇉ / ↻ RELAY)

L'utiliser pour sélectionner le sens de défilement de la bande.

⇄ : Reproduction une seule face.

⇉ : Reproduction un cycle (faces avant et arrière) de la bande dans soit la platine I soit la platine II.

↻ **RELAY :** Reproduction à inversion automatique continue des bandes dans les platines I et II, en commençant dans le sens avant (▶).

⑦ Touches de fonctions de la platine II

◀, ▶: Reproduction

⏏ : Ejecte la cassette (la porte de cassette s'ouvre)

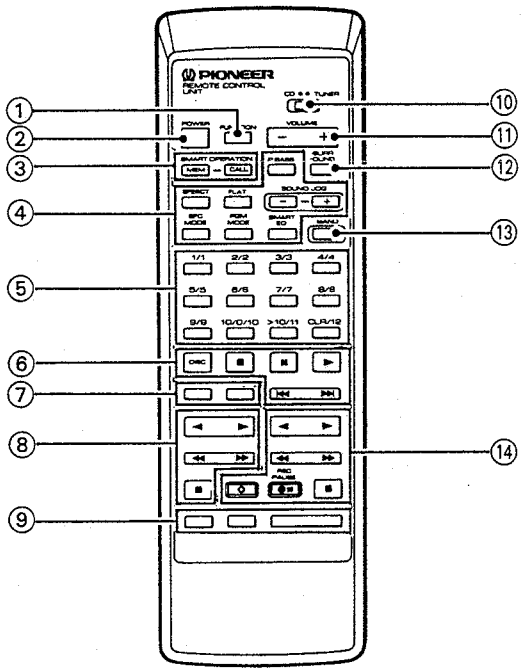
■ : Arrêt

◀◀, ▶▶: Rembobinage, avance rapide

● ❚❚ **REC PAUSE :** Arrête temporairement l'enregistrement.

REMOTE CONTROL UNIT (for SX-P830)

UNITE DE TELECOMMANDE (pour SX-P830)



FRONT PANEL FACILITIES

① FUNCTION button
Use this button to select the music source desired. Each time the button is pressed, the mode changes as follows:

TUNER → TAPE → CD → LD
VCR/DAT ← PHONO ←

② POWER button

③ SMART OPERATION buttons
- **MEM:** This button is used to start the operation memory.
- **CALL:** This button is used to call the smart operation.

④ Tone control buttons
- **SUPER P.BASS:** Set this button to ON to add emphasis to low-frequency sounds. Two types of super P.BASS effect are provided; each time this remote control unit button is pressed, the color of the SUPER P.BASS button indicator on the receiver changes as follows:

  orange → red → off
- **EFFECT button:** Set the effect to ON to select the sound field produced by the sound field processor and to adjust the sound quality.
- **FLAT:** When set to ON, tonal characteristics are set for flat response (no additional tonal coloring is added to the source). This setting is equivalent to making no adjustments to the tone.
- **SOUND JOG −/+:** Pressing this button produces the same effect as rotating the SOUND JOG dial.
  +....Stronger effect −....Weaker effect
- **SFC MODE:** Use to select one of the preset sound fields. Each time the button is pressed, one of the preset sound fields will be selected, in the following order:

  DISCO → DYNAMIC → HALL → THEATER
  LIVE
- **PGM MODE (Program mode):** This button is used when selecting one of your own personally created sound fields. Each time the button is pressed, one of the sound fields will be selected, in the following order:

  A → B → C → D
- **SMART EQ (SMART equalizer):** When this button is set to ON, the sound will be automatically augmented in accordance with the source, in order to allow the adjusted sound field effects to be reproduced with optimum results.

⑤ Number buttons
[When the CD/TUNER select switch is set to the TUNER side]
The number buttons function as the tuner's station call buttons (1—12).
Press a number button once for Mode 1 (1—12), twice for Mode 2 (13—24) and three times for Mode 3 (25—36).

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

① Touche de fonction (FUNCTION)
Utiliser cette touche pour sélectionner la source désirée. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme suit:

TUNER → TAPE → CD → LD
VCR/DAT ← PHONO ←

② Touche d'alimentation (POWER)

③ Touches SMART OPERATION
- **MEM :** Cette touche est utilisée pour commencer la mémoire d'opération.
- **CALL :** Cette touche est utilisée pour rappeler l'opération intelligente.

④ Touches de commande de tonalité
- **SUPER P.BASS :** Régler cette touche sur ON pour accentuer les sons de basse fréquence. Deux types d'effets super P.BASS sont disponibles; chaque fois que cette touche de l'unité de télécommande est enfoncée, la couleur de l'indicateur SUPER P.BASS sur l'ampli-syntoniseur change comme suit:

  orange → rouge → éteint
- **EFFECT :** La régler sur la position ON lors de l'utilisation du processeur de champ sonore, pour sélectionner ou ajuster le champ sonore.
- **FLAT :** Lorsque cette touche est réglée sur ON, les caractéristiques tonales sont réglées sur une réponse plate (aucune couleur tonale supplémentaire n'est ajoutée à la source). Ce réglage équivaut à n'effectuer aucun ajustement du son.
- **SOUND JOG −/+ :** Une pression sur cette touche produit le même effet que la rotation du cadran d'impulsion sonore (SOUND JOG).
  + ... Effet plus fort
  − ..... Effet plus faible
- **SFC MODE :** L'utiliser pour rappeler l'un des champs sonores présélectionnés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, les champs sonores présélectionnés sont rappelés dans l'ordre suivant:

  DISCO → DYNAMIC → HALL → THEATER
  LIVE
- **Mode de programmation (PGM MODE):** Cette touche est utilisée lors de la sélection d'un des champs sonores créés par l'utilisateur. Chaque fois que cette touche est enfoncée, les champs sonores sont sélectionnés dans l'ordre suivant:

  A → B → C → D
- **SMART EQ (Egaliseur intelligent) :** Lorsque cette touche est réglée sur ON, le son est automatiquement augmenté en fonction de la source, permettant de reproduire les effets de champ sonore ajustés avec des résultats optimum.

⑤ Touches numériques
[Lorsque le sélecteur CD/TUNER est réglé sur le côté TUNER]
Les touches numériques fonctionnent comme touches d'appel de stations du tuner (1 — 12).
Appuyer une fois sur une touche numérique pour le Mode 1 (1 — 12), deux fois pour le Mode 2 (13 — 24) et trois fois pour le Mode 3 (25 — 36).

[Example] If you press button "1".
once ..... station 1
twice ..... station 13
three times ..... station 25

[When the CD/TUNER select switch is set to the CD side]
The number buttons function as the CD player's track number buttons (1—10, >10), and clear (CLR) button to erase the CD program.

⑥ CD operation buttons

DISC: DISC selection
■: Stop
II: Pause
▶: Begin playback
⏮, ⏭: Perform track search.

⑦ CD/TUNER operation buttons

[When the CD/TUNER select switch is set to the TUNER side]

- **FM MONO:** During reception of FM stereo broadcasts, use to switch between stereo and monaural reception.
- **SCAN:** Press to scan the stations stored in the station memory for about five seconds each.

[When the CD/TUNER select switch is set to the CD side]

- **RANDOM:** Press to select random playback of the tracks on a CD.
- **HI-LITE (Hi-lite scan):** Press when you wish to search for a certain track on a CD.
  With the PD-P930M model, each press of the button will cause the disc scan and track scan modes to be selected alternately.

⑧ TAPE I operation buttons

■: Stop
◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward
◀, ▶: Play

⑨ TIMER operation buttons

- **WAKE-UP:** Use to set the timer playback function on and off. (The function will not turn on when no time has been set.)
  Each time the button is pressed, the mode changes as follows:
  ↱ WAKE-UP 1 → WAKE-UP 2 → off ↴

- **SLEEP:** Use to set the sleep timer. Each time the button is pressed, the mode changes as follows, and is displayed in the receiver's display:

↱ **AUTO**
(auto-sleep: only during operation of CD or tape)
↓
90 (about 90 minutes)
↓
60 (about 60 minutes)
↓
30 (about 30 minutes)
↓
0 (off)

[Exemple] Si l'on appuie sur la touche "1".
Une fois ..... station 1
Deux fois ..... station 13
Trois fois ..... station 25

[Lorsque le sélecteur CD/TUNER est réglé sur le côté CD]
Les touches de numéro fonctionnent comme touches de numéro de piste du lecteur de CD (1 — 10, >10) et la touche d'effacement (CLR) pour effacer le programme de CD.

⑥ Touches de fonctions CD

DISC : Sélection du disque
■ : Arrêt
II : Pause
▶ : Commence la reproduction
⏮, ⏭: Effectuent la recherche de piste

⑦ Touches de fonctions CD/TUNER

[Lorsque le sélecteur CD/TUNER est réglé sur le côté TUNER]

- **FM MONO :** L'utiliser, pendant la réception d'émissions FM stéréo, pour commuter entre une réception stéréo et mono.
- **SCAN :** Appuyer sur cette touche pour balayer, pendant environ cinq secondes chacune, les stations stockées dans la mémoire de stations.

[Lorsque le sélecteur CD/TUNER est réglé sur le côté CD]

- **RANDOM :** Appuyer sur cette touche pour sélectionner la reproduction aléatoire des pistes d'un disque compact.
- **HI-LITE (Balayage Hi-lite) :** Appuyer sur cette touche pour trouver une certaine piste d'un disque compact.
  Avec le modèle PD-P930M, chaque pression sur la touche permet de sélectionner alternativement les modes de balayage de disque et balayage de piste.

⑧ Touches de fonctions de TAPE I

■ : Arrêt
◀◀, ▶▶: Rembobinage, avance rapide
◀, ▶: Reproduction

⑨ Touches de fonctions de minuterie (TIMER)

- **WAKE-UP :** L'utiliser pour activer et désactiver la fonction de reproduction par minuterie. (La fonction ne s'active pas si aucune heure n'a été réglée). Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme suit:
  ↱ WAKE-UP 1 → WAKE-UP 2 → désactivé ↴

- **SLEEP :** L'utiliser pour régler la minuterie d'arrêt automatique. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme suit et il est indiqué sur l'affichage de l'ampli-syntoniseur:

- **SNOOZE:** When this button is pressed during timer playback, the playback stops, but recommences about five minutes later. This button does not function if pressed during normal playback.

⑩ CD/TUNER select switch

Set this switch to the CD side when using the CD player, and to the TUNER side when using the receiver to listen to radio broadcasts.

⑪ VOLUME −/+ buttons

When pressed, the VOLUME control on the receiver is actually moved by a motor.

⑫ SURROUND button

Press this button to select "surround & stereo wide".

⑬ PGM/BAND button

[When the CD/TUNER select switch is set to the TUNER side]

BAND: Use to select the reception band (FM, AM).

[When the CD/TUNER select switch is set to the CD side]

PGM (Program):
Press to select programmed CD playback.

⑭ TAPE II operation buttons

■ : Stop

◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward

◀, ▶: Play

● ❚❚ **REC PAUSE:**
When pressed once, the unit is set to the recording standby mode; recording begins when the play button (◀ or ▶) is pressed next. When pressed during recording, recording is temporarily paused.

O MUTE: When pressed once during recording, a silent interval of approx. 4 seconds duration is recorded, after which the deck is set automatically to the recording standby mode. When held depressed continuously, a silent interval is recorded for as long as the button is held depressed. The unit will then enter the recording standby mode when the button is released.

AUTO (arrêt automatique: seulement pendant la reproduction d'un disque compact ou d'une bande)
↓
90 (environ 90 minutes)
↓
60 (environ 60 minutes)
↓
30 (environ 30 minutes)
↓
0 (désactivé)

- **SNOOZE :** Lorsque cette touche est enfoncée pendant la reproduction par minuterie, la reproduction s'arrête, mais elle recommence environ cinq minutes plus tard. Cette touche ne fonctionne pas si elle est enfoncée pendant une reproduction normale.

⑩ Sélecteur CD/TUNER

Régler ce sélecteur sur le côté CD lors de l'utilisation d'un lecteur de disque compact et sur le côté TUNER lors de l'utilisation de l'ampli-syntoniseur pour écouter des émissions de radio.

⑪ Touches VOLUME −/+

La commande VOLUME sur l'ampli-syntoniseur est actuellement déplacée par un moteur lorsque ces touches sont enfoncées.

⑫ Touche d'ambiance (SURROUND)

Appuyer sur cette touche pour sélectionner la fonction "ambiance et stéréo élargie".

⑬ Touche de programme/gamme (PGM/BAND)

[Lorsque le commutateur de sélection CD/TUNER est réglé sur le côté TUNER]

BAND : Utilisé pour sélectionner la gamme d'ondes de réception (FM, AM)

[Lorsque le commutateur de sélection CD/TUNER est réglé sur le côté CD]

PGM (Programme) :
Appuyer sur cette touche pour sélectionner la lecture de CD programmée.

⑭ Touches de fonctions de TAPE II

■ : Arrêt

◀◀, ▶▶: Rembobinage, avance rapide

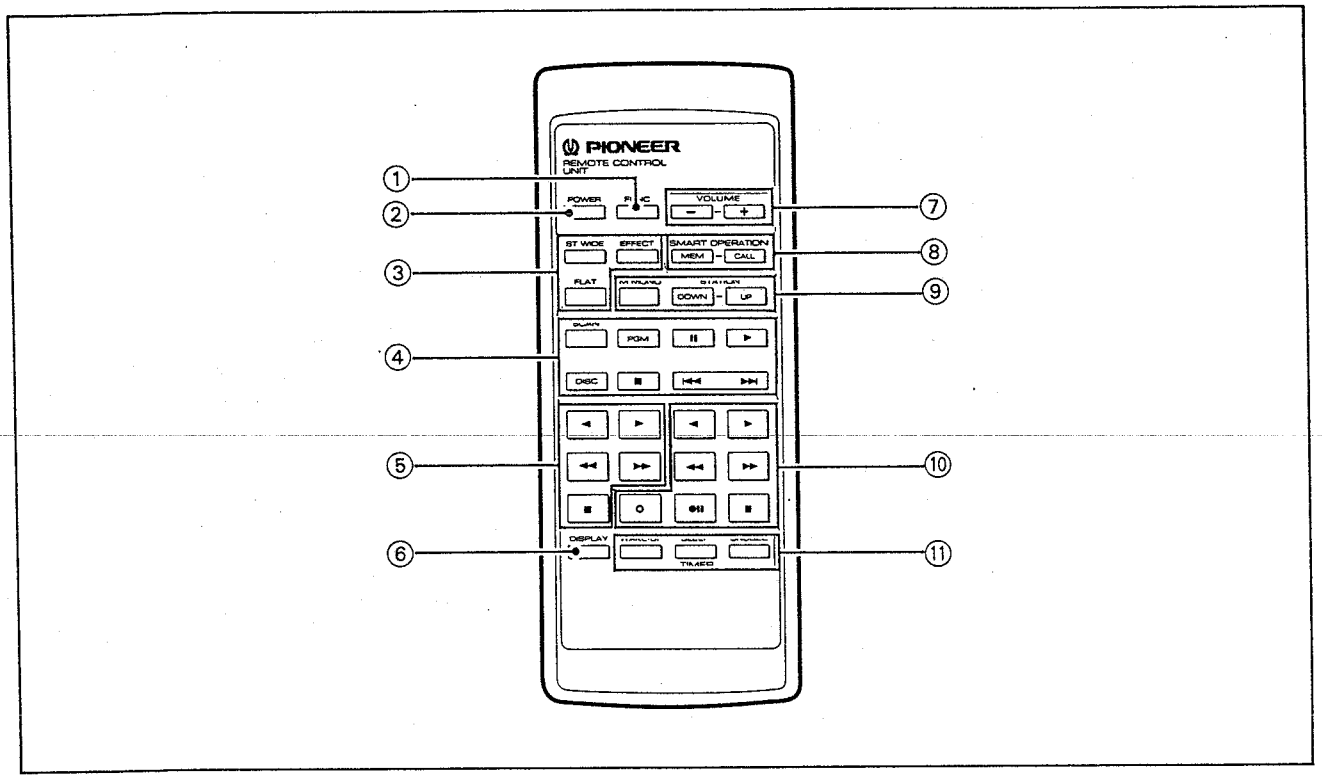
◀, ▶: Reproduction

● ❚❚ **REC PAUSE :**
L'unité passe dans le mode d'attente d'enregistrement lorsque cette touche est enfoncée une fois; l'enregistrement commence lorsque la touche de reproduction (◀ ou ▶) est ensuite enfoncée. Lorsque cette touche est enfoncée pendant l'enregistrement, celui-ci est provisoirement arrêté.

O MUTE : Lorsque cette touche est enfoncée une fois pendant l'enregistrement, un intervalle non enregistré de 4 secondes est créé sur la bande, puis la platine passe automatiquement dans le mode d'attente d'enregistrement. Lorsqu'elle est maintenue enfoncée, un intervalle de silence est enregistré tant que la touche est maintenue enfoncée. L'unité passe dans le mode d'attente d'enregistrement lorsque cette touche est relâchée.

REMOTE CONTROL UNIT (for SX-P730)

UNITE DE TELECOMMANDE (pour SX-P730)



① Function button (FUNC)

Use to select the input source.

② POWER button

③ Tone control buttons

ST WIDE: If this button is set ON, the acoustic presence and wide sensation can be enhanced.

EFFECT: Sets sound effects ON/OFF.

FLAT: When set to on, tonal characteristics are set for flat response (no additional tonal coloring is added to the source). This setting is equivalent to making no adjustments to the tone.

④ CD operation buttons

■: Stop

▶: Play

DISC: DISC selection

❚❚: Pause

⏮, ⏭: Track search

PGM: Press to select programmed CD playback.

HI-LITE SCAN:
Press when you wish to search for a certain track on a CD. With the PD-P930M model, each press of the button will cause the disc scan and track scan modes to be selected alternately.

① Touche de fonction (FUNC)

Utiliser cette touche pour sélectionner la source d'entrée.

② Touche d'alimentation (POWER)

③ Touche de contrôle de tonalité

ST WIDE : Si cette touche est enclenchée (ON), la présence acoustique et la sensation d'espace peuvent être améliorées.

EFFECT : Pour activer/désactiver (ON/OFF) les effets sonores.

FLAT : Lorsque cette touche est réglée sur ON, les caractéristiques tonales sont réglées sur une réponse plate (aucune couleur tonale supplémentaire n'est ajoutée à la source). Ce réglage équivaut à n'effectuer aucun ajustement du son.

④ Touches de fonctions CD

■ : Arrêt

▶ : Reproduction

DISC : Sélection du disque

❚❚ : Pause

⏮, ⏭ : Recherche de piste

PGM : Appuyer sur cette touche pour sélectionner la lecture de CD programmée.

FRONT PANEL FACILITIES

⑤ TAPE I operation buttons

◀, ▶: Play
◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward
■: Stop

⑥ DISPLAY button

The display switches each time this button is pressed.

⑦ VOLUME −/+ buttons

When pressed, the VOLUME control on the receiver is actually moved by a motor.

⑧ SMART OPERATION A/B buttons

Press to enable "SMART OPERATION."

⑨ TUNER operation buttons

FM MONO: During reception of FM stereo broadcasts, use to switch between stereo and monaural reception.

STATION UP/DOWN: This is used to select preset broadcast stations.

⑩ TAPE II operation buttons

◀, ▶: Play
◀◀, ▶▶: Rewind, fast forward
■: Stop
● ▮▮ **rec pause:** When pressed once, sets unit to recording pause mode.
The unit will begin recording when the play button (◀ or ▶) is subsequently pressed. If this button is pressed during recording, the unit will enter the recording pause mode.
O mute: When pressed once during recording, a four-second nonrecorded interval will be created on the tape, after which the unit will enter the recording pause mode. If held pressed continuously, the nonrecorded interval will continue to be recorded for as long as the button is held pressed.

⑪ TIMER operation buttons

WAKE-UP: Press to activate the wake-up timer.
SLEEP: Sets the sleep timer.
SNOOZE: Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

HI-LITE SCAN : Appuyer sur cette touche pour rechercher une piste particulière sur un CD. Avec le modèle PD-P930M, chaque pression sur la touche permet de sélectionner alternativement les modes de balayage de disque et balayage de piste.

⑤ Touches de fonctions de TAPE I

◀, ▶ : Reproduction
◀◀, ▶▶ : Rembobinage, avance rapide
■ : Arrêt

⑥ Touche DISPLAY

L'affichage change chaque fois que cette touche est enfoncée.

⑦ Touches VOLUME −/+

La commande VOLUME sur l'ampli-syntoniseur est actuellement déplacée par un moteur lorsque ces touches sont enfoncées.

⑧ Touches SMART OPERATION A/B

Appuyer sur ces touches pour permettre le fonctionnement "SMART OPERATION".

⑨ Touches d'opération de TUNER

FM MONO : Pendant la réception d'une émission FM stéréo, utiliser cette touche pour passer entre la réception stéréo et la réception mono.

STATION UP/DOWN : Cette touche est utilisée pour sélectionner les stations d'émission présélectionnées.

⑩ Touches de fonctions de TAPE II

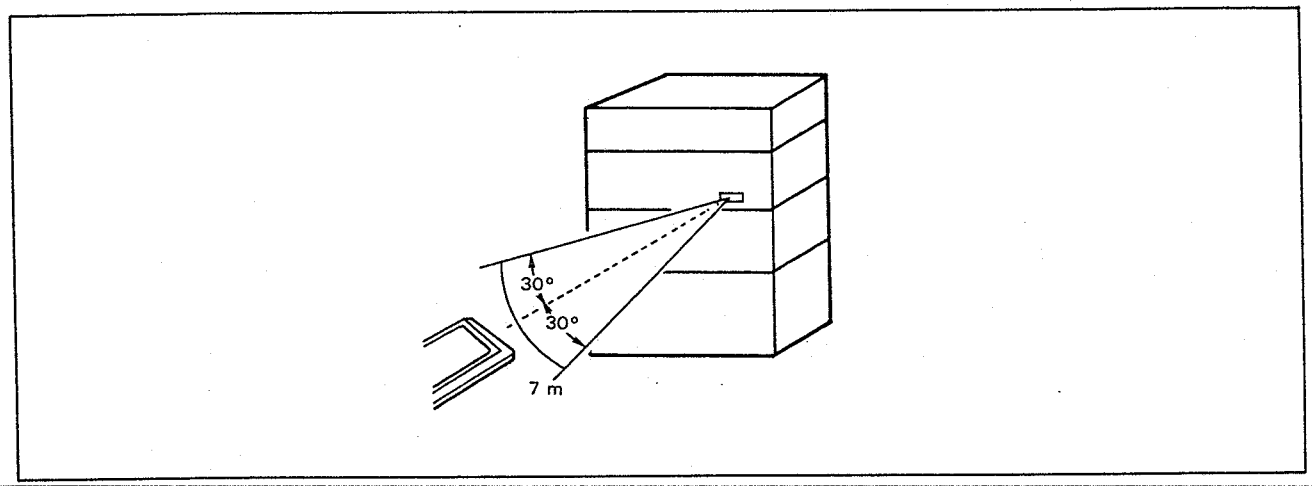
◀, ▶ : Reproduction
◀◀, ▶▶ : Rembobinage, avance rapide
■ : Arrêt
● ▮▮ **Pause à l'enregistrement :** L'unité passe dans le mode de pause à l'enregistrement lorsque cette touche est enfoncée une fois. L'unité commence l'enregistrement lorsque la touche de reproduction (◀, ▶) est enfoncée. Lorsque cette touche est enfoncée pendant l'enregistrement, l'unité passe dans le mode de pause à l'enregistrement.
O Sourdine : Lorsque cette touche est enfoncée pendant l'enregistrement, un intervalle non enregistré de quatre secondes est créé sur la bande, puis l'unité passe dans le mode de pause à l'enregistrement. Si la touche est maintenue enfoncée de manière continue, l'intervalle non enregistré continue à être enregistré tant que la touche est maintenue enfoncée.

⑪ Touches de fonctions de minuterie (TIMER)

WAKE-UP : Appuyer sur cette touche pour activer la minuterie de "réveil".
SLEEP : Règle la minuterie d'arrêt automatique.
SNOOZE : Coupe l'alimentation si elle est enfoncée après le démarrage de la reproduction par minuterie. La reproduction par minuterie recommence approx. 5 minutes plus tard.

Range of remote control

Portée de la télécommande



NOTE:

- *This remote control unit may not function properly if an obstruction is located between it and the receiving unit, or if the remote control unit is held at an improper angle with respect to the receiving unit.*
- *The remote control unit may not operate properly if strong direct sunlight or fluorescent light is striking the signal receiver of the receiver. In such conditions, change the installation location or move the fluorescent lamp further away from the signal receiver.*
- *Malfunction or misoperation may result if the unit is used near other appliances emitting infrared radiation, or when another infrared remote control unit is used. Similarly, when this remote control unit is used near another component using an infrared remote control receiver, that component may malfunction.*
- *When you notice that the range in which the remote control unit can be used becomes notably shorter than normal, notably shorter than normal, replace both of the old batteries at the same time with fresh new batteries.*
- *When not using the remote control unit for extended periods (one month or more), remove the batteries to prevent any damage from leakage.*

REMARQUES :

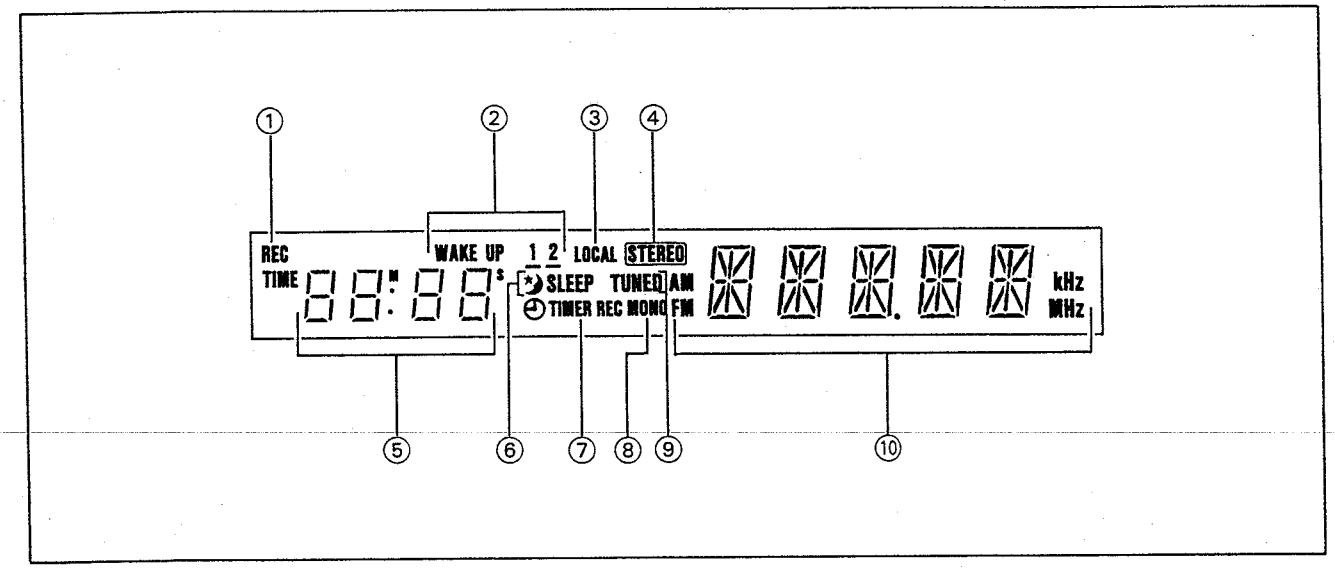
- *L'unité de télécommande peut ne pas fonctionner correctement si une obstruction se trouve entre celle-ci et l'appareil de réception, ou si l'unité de télécommande est tenue à un angle incorrect par rapport à l'appareil de réception.*
- *L'unité de télécommande peut ne pas fonctionner correctement si une forte lumière solaire ou éclairage fluorescent frappe la fenêtre du détecteur de l'amplisyntoniseur. Dans ce cas, changer l'emplacement d'installation ou éloigner la lampe fluorescente du détecteur.*
- *Un fonctionnement défectueux peut se produire si l'unité est utilisée près d'autres appareils émettant des rayons infrarouges ou lorsqu'une autre unité de télécommande infrarouge est utilisée. De même, lorsque cette unité de télécommande est utilisée près d'un autre composant équipé d'un détecteur de télécommande infrarouge, ce composant peut ne pas fonctionner correctement.*
- *Lorsque l'on remarque que la portée efficace de la télécommande diminue par rapport à la normale, remplacer les deux anciennes piles en même temps par des nouvelles.*
- *Lorsque l'unité de télécommande n'est pas utilisée pendant longtemps (un mois ou plus), retirer les piles afin d'éviter qu'une fuite l'endommage.*

DISPLAY SECTION

STEREO RECEIVER: SX-P830/SX-P730

SECTION AFFICHAGE

AMPLI-SYNTONISEUR STEREO : SX-P830/SX-P730



① Indicates deck is currently in recording mode.
② Indicates setting of wake-up timer.
③ Indicates LOCAL button is in ON position.
④ Lights during reception of stereo broadcasts.
⑤ Indicates the current time when the unit is in the power standby mode. When deck is in recording mode, displays the elapsed recording time.
The current time is shown when the display is in the frequency mode; the channel number is shown when the display is in the station mode.
⑥ Indicates SLEEP timer is ON.
⑦ Indicates setting for timer recording.
⑧ Indicates FM MONO button is in ON position.
⑨ Lights during broadcast reception.
⑩ Displays station broadcast frequency and main operating conditions.

① Indique que la platine est actuellement dans le mode d'enregistrement.
② Indique le réglage de la minuterie "réveil".
③ Indique que la touche LOCAL est réglée sur la position ON.
④ S'allume pendant la réception d'émissions stéréo.
⑤ Indique l'heure actuelle lorsque l'unité est dans le mode d'attente d'alimentation. Lorsque la platine est dans le mode d'enregistrement, affiche la durée d'enregistrement écoulée. L'heure actuelle est indiquée lorsque l'affichage est dans le mode de fréquence; le numéro de canal est indiqué lorsque l'affichage est dans le mode de station.
⑥ Indique que la minuterie d'arrêt automatique est activée.
⑦ Indique le réglage pour l'enregistrement par minuterie.
⑧ Indique que la touche FM MONO est en position ON.
⑨ S'allume pendant la réception d'une émission.
⑩ Affiche la fréquence d'émission de station et les principales conditions de fonctionnement.

DISPLAY SECTION

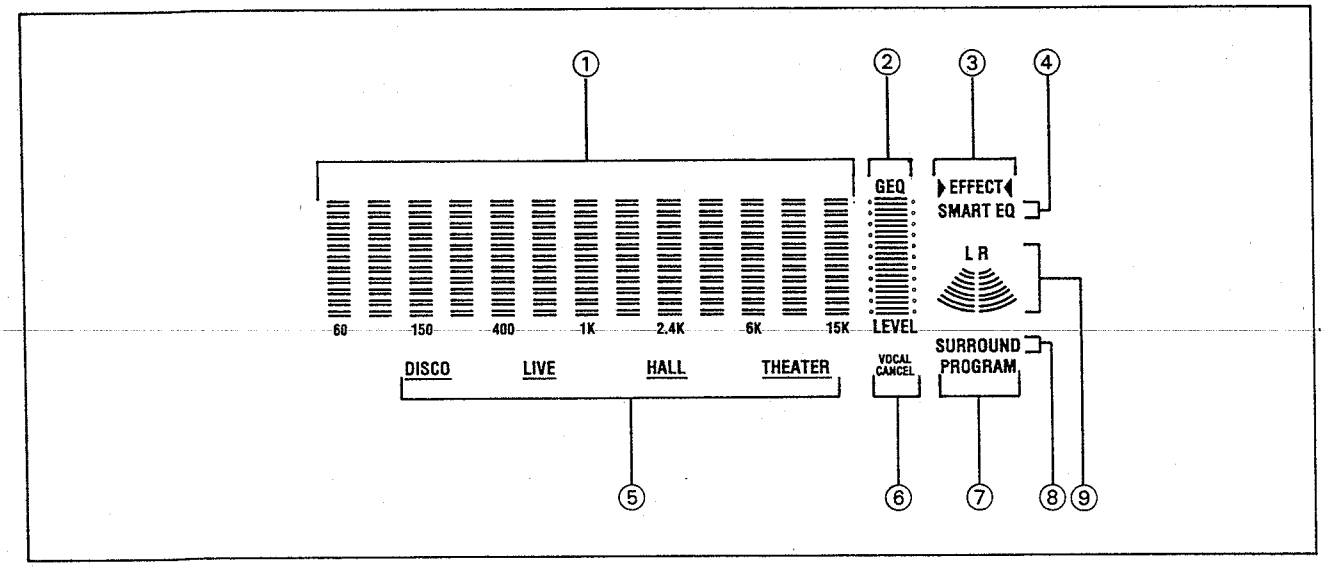
SOUND FIELD PROCESSOR: SP-P830

SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-P730

SECTION AFFICHAGE

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-P830

CONTROLE DE RELIEF SONORE : GR-P730



① Visually displays the positions of the spectrum analyzer, graphics equalizer.
② When lighted, indicates the graphic equalizer is ON.
③ When "EFFECT" is lighted steadily:
if ▶ and ◀ are also lighted, indicates effects are ON;
if ▶ and ◀ are not lighted, indicates effects are OFF.
④ This indicator lights when the smart equalizer is set to ON.
⑤ Displays the mode of the sound field. Select the desired mode by means of the lines beneath the words.
⑥ This indicator lights when the vocal cancel function is set ON. (Multivoltage model only)
⑦ Lights when storing or calling up a personally created sound field.
⑧ Lights when the surround & stereo wide function is ON.
⑨ Effect level display.

① Affiche visuellement les positions de l'analyseur de spectre et de l'égaliseur graphique.
② Lorsqu'il est allumé, indique que l'égaliseur graphique est activé (ON).
③ Lorsque "EFFECT" est allumé:
Si ▶ et ◀ sont également allumés, indique que les effets sont activés (ON); si ▶ et ◀ ne sont pas allumés, indique que les effets sont désactivés (OFF).
④ Cet indicateur s'allume lorsque l'égaliseur intelligent est activé (ON).
⑤ Affiche le mode du champ sonore. Sélectionner le mode désiré au moyen des lignes sous les mots.
⑥ Cet indicateur s'allume lorsque la fonction d'annulation de voix est activée (ON).
(Modèle à tension multiple seulement)
⑦ S'allume lors de la mise en mémoire ou du rappel d'un champ sonore créé par l'utilisateur.
⑧ S'allume lorsque la fonction d'ambiance et de stéréo élargie est active.
⑨ Affichage du niveau d'effet

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller.

This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. ①). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

How can you prevent accidental erasure?

A cassette is provided with accidental erasure prevention tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. ②) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording button, so valuable recordings will not be erased in error.

To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. ③.

NOTE:

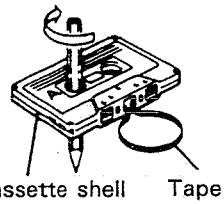
The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Tips on using cassette tapes

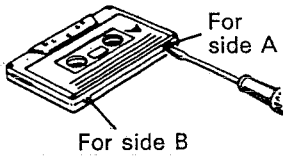
- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack.
  Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Do not use cassette tapes longer than C-90.

  Tapes longer than C-90 are quite thin and easily jam in the pinch roller and capstan and may also cause irregular winding. Do not use them in this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

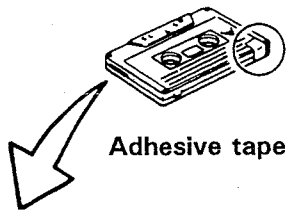
①
How to take up tape slack.



②
How to prevent already recorded tapes from being erased



③ NOTE FOR RERECORDING ON A CASSETTE TAPE WHICH HAS A BROKEN TAB

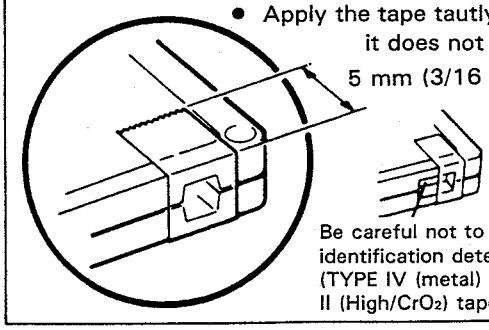


Adhesive tape for rerecording

CORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

- Apply two layers of cellophane tape.
- Apply the tape tautly so that it does not rise up.

5 mm (3/16 in.) minimum



Be careful not to block the tape identification detection hole (TYPE IV (metal) tape and TYPE II (High/CrO_2) tape).

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LES CASSETTES

Penser aux points suivants avant de charger des cassettes.

La bande présente-t-elle un jeu ou une partie de la bande sort-elle de la cassette ?

Si une partie de la bande sort de la cassette ou si la bande est relâchée, elle peut ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur. Cela empêchera la bande d'être transportée ou endommagera la bande elle-même. Dans ce cas, insérer un crayon dans l'orifice de bobine et supprimer le jeu. (Fig. ①). Certaines cassettes sont équipées d'une butée en plastique ou en papier épais qui évite un jeu de la bande. Retirer cette butée lors du chargement de la bande et la remettre en place après avoir utilisé la cassette.

Comment est-il possible d'éviter un effacement accidentel ?

Une cassette est munie de languettes de protection contre un effacement accidentel afin que des enregistrements importants ou précieux ne soient pas effacés par inadvertance. Lorsque la languette (Fig. ②) de la cassette est brisée avec le bout d'un tournevis, il est impossible d'activer la fonction d'enregistrement, même en appuyant sur la touche d'enregistrement ; des enregistrements importants ne seront donc pas effacés par erreur. Pour re-enregistrer une cassette dont les languettes ont été brisées, coller simplement un morceau doublé de ruban adhésif sur l'emplacement de la languette, comme indiqué sur la Fig. ③.

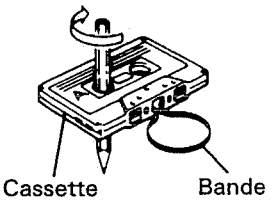
REMARQUE :

Les languettes de protection contre un effacement accidentel sont situées en haut à gauche des faces A et B (1 et 2), de sorte que l'enregistrement sur les deux faces puisse être protégé.

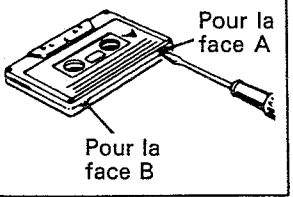
Conseils sur l'utilisation des cassettes

- Une bande amorce (qui ne permet pas d'enregistrer le son) se trouve au début d'une cassette. Commencer l'enregistrement après avoir laissé défiler la bande pendant environ 5 secondes de sorte que la bande amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser une cassette exposée à l'environnement. Ranger la cassette dans son boîtier de sorte que la poussière et les saletés n'adhèrent pas à la bande lorsqu'elle a été utilisée et pour éviter qu'elle ne se relâche.
  Choisir un endroit qui n'est pas exposé aux effets du magnétisme, à la poussière, aux saletés et à de l'huile pour ranger les cassettes.
- Ne pas utiliser de cassette plus longue que C-90.
  Les bandes plus longues que C-90 sont très fines et peuvent facilement se prendre dans le galet presseur et le cabestan et également causer des irrégularités d'enroulement. Ne pas les utiliser dans cette unité. Utiliser des bandes de 90 minutes ou moins.

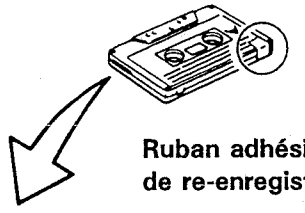
① Comment supprimer le jeu de la bande.



② Comment éviter qu'une bande déjà enregistrée soit effacée



③ NOTE POUR RE-ENREGISTRER SUR UNE BANDE CASSETTE DONT UNE LANGUETTE EST BRISEE

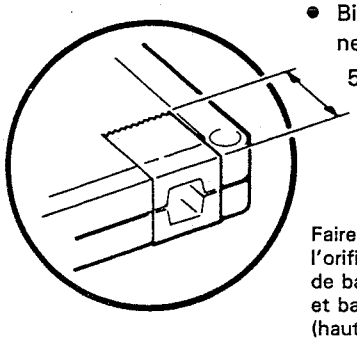


Ruban adhésif pour permettre de re-enregistrer

METHODE CORRECTE D'APPLICATION DU RUBAN

- Appliquer deux couches de ruban en cellophane.
- Bien tendre le ruban afin qu'il ne se soulève pas.

5 mm minimum



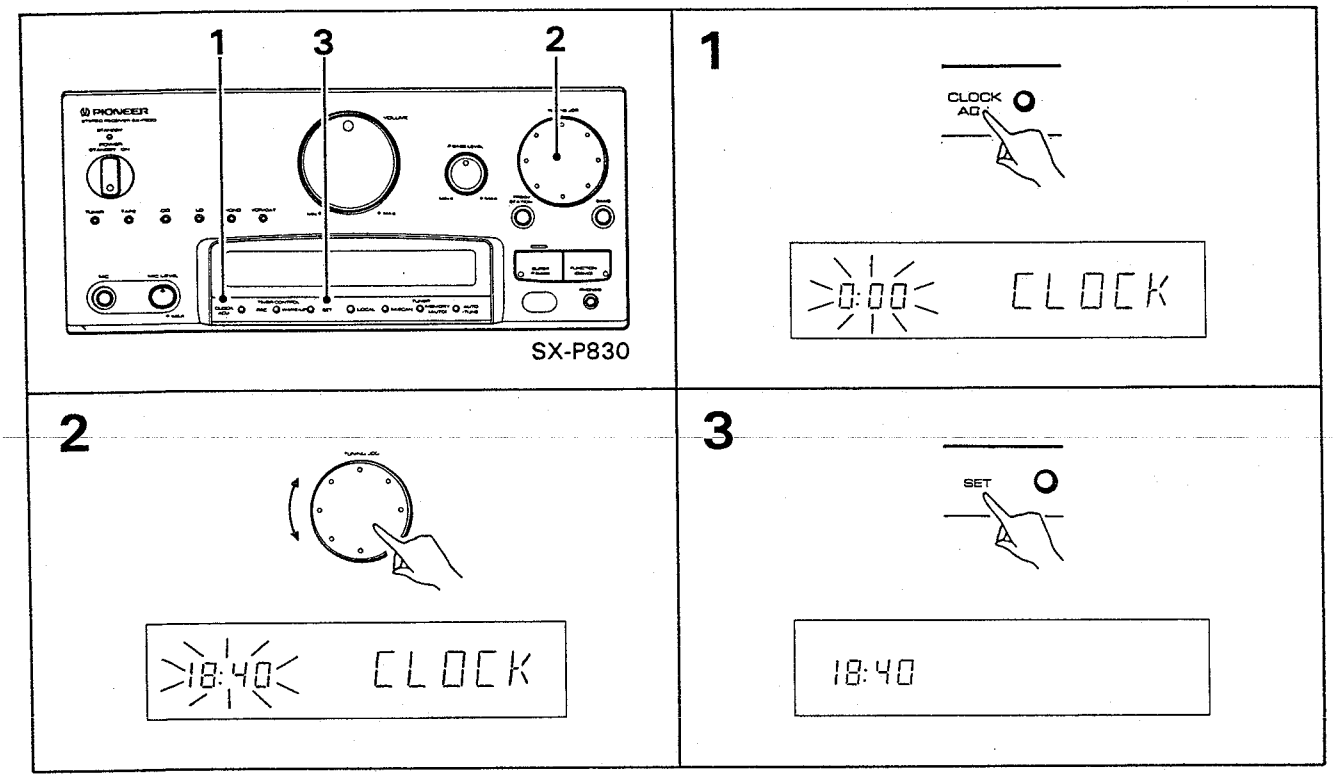
Faire attention à ne pas boucher l'orifice de détection d'identification de bande (Bande de TYPE IV (métal) et bande de TYPE II (haute/chrome)).

BASIC OPERATIONS

SETTING THE CLOCK

OPERATIONS DE BASE

REGLAGE DE L'HORLOGE



[Example] Setting the time to 18:40.

1. **Press the CLOCK ADJ button.**
2. **Rotate the TUNING JOG control to set the hours and minutes.**
3. **Press the SET button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time display will appear as "– –:– –" when the power is restored following a power failure, or if the power cord has been disconnected.

[Exemple] Pour régler l'heure sur 18:40.

1. **Appuyer sur la touche de réglage d'horloge (CLOCK ADJ).**
2. **Tourner le cadran de syntonisation (TUNING JOG) pour régler les heures et les minutes.**
3. **Appuyer sur la touche de réglage (SET) lorsque "00" secondes de la minute sont atteintes pour permettre un ajustement précis.**

- Après le branchement de cette unité à une prise de courant, toujours régler l'heure actuelle. La reproduction par minuterie et l'enregistrement par minuterie ne sont pas possibles si l'heure n'a pas été réglée.
- L'affichage de l'heure apparaît comme "– –:– –" lorsque l'alimentation est rétablie après une panne de courant ou si le cordon d'alimentation a été débranché.

PREPARATION

Press the POWER switch of the stereo receiver and compact disc player.
Select a FUNCTION button.

AUTO FUNCTION
Since this system utilizes automatic functions, operating the cassette deck, CD player, or tuner controls (station selection, FM/AM band selection) will automatically result in the automatic switching of the receiver's function (Tape playback will not stop, however).

NOTE:
FUNCTION button cannot be switched during recording. (Auto function also does not operate during recording.)

PREPARATIFS

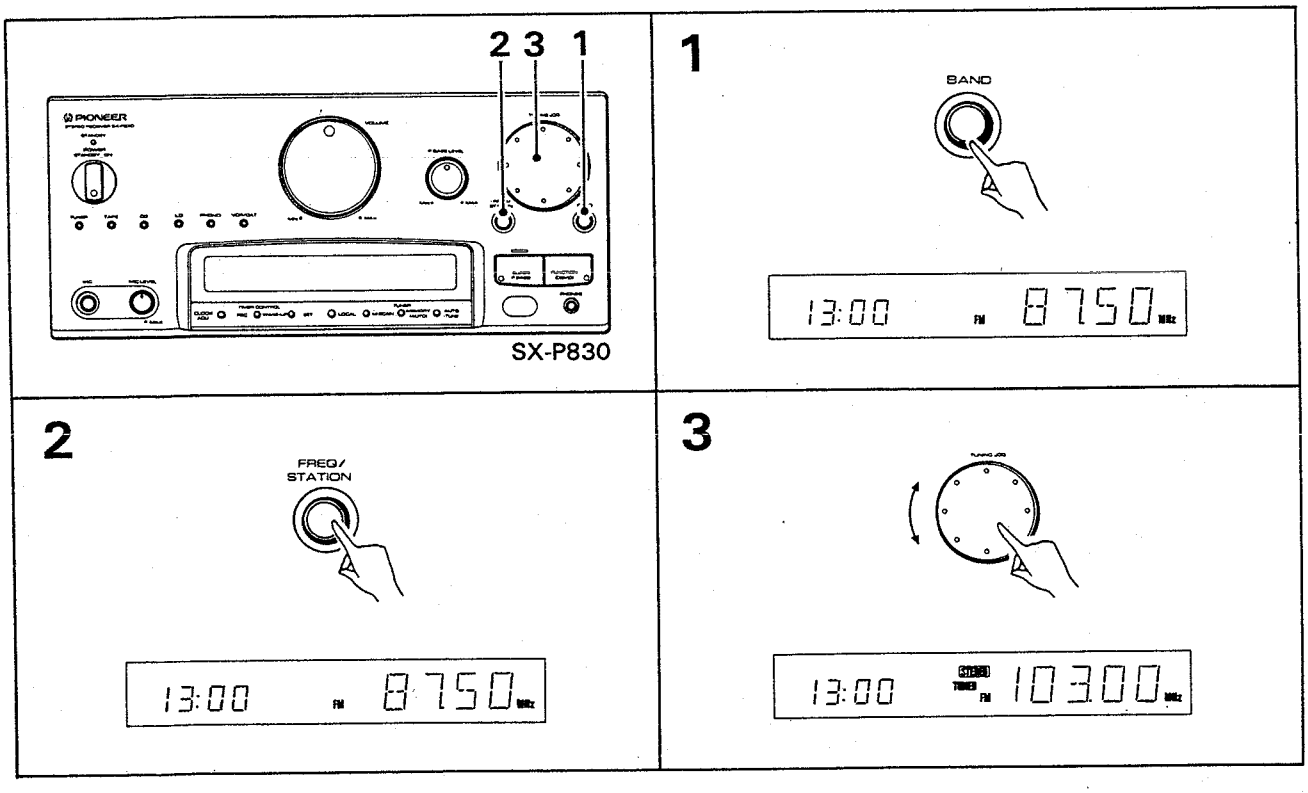
Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) de l'ampli-syntoniseur stéréo et du lecteur de disque compact.
Sélectionner une touche de fonction (FUNCTION).

FONCTION AUTOMATIQUE
Comme ce système utilise des fonctions automatiques, l'utilisation des commandes de la platine à cassette, du lecteur de CD ou du tuner (sélection de station, sélection de gamme d'ondes FM/AM) entraînera automatiquement la commutation de la fonction de l'ampli-syntoniseur (la cassette ne s'arrêtera toutefois pas).

REMARQUE :
La touche de fonction (FUNCTION) ne peut être commutée pendant l'enregistrement. (La fonction automatique ne fonctionne pas non plus pendant un enregistrement).

TUNER OPERATIONS

UTILISATION DU TUNER



TUNING INTO STATIONS
1. Select the desired broadcasting band using the BAND button.
2. Press the FREQ/STATION button and set to frequency mode (when set to frequency mode, the receiver display indicates the time).

SYNTONISATION DES STATIONS
1. Sélectionner la gamme d'ondes désirée à l'aide de la touche de gamme (BAND).
2. Appuyer sur la touche de fréquence/station (FREQ/STATION) et régler le mode de fréquence (l'affichage de l'ampli-syntoniseur indique l'heure lorsque le mode de fréquence est réglé).

3. Rotate the TUNING JOG control to select the desired frequency.

[Auto Tuning]
If the AUTO-TUNE button is pressed, the auto tuning mode is set and the reception frequency changes automatically.
When a station is received the tuning will stop and the [TUNED] indicator will be shown in the display section.
- To interrupt auto tuning, rotate the TUNING JOG control once again.

NOTE:
When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

[Manual Tuning]
Rotate the TUNING JOG control slowly. When a broadcasting station's frequency is received, the [TUNED] indicator will be shown in the display section.
- If the TUNING JOG control is turned more than one turn when it is stopped, the speed the frequencies change increases. The station frequencies will stop changing when the control stops rotating.

4. Adjust the VOLUME control on the receiver and the tone with the sound field processor (or the sound image controller).

FM STEREO/MONO receiving
When receiving an FM Stereo signal, the [STEREO] indicator will light, if the FM MONO button on the remote control is set to OFF (the [MONO] indicator is OFF).
If the FM reception is weak or noisy because of interference, press the FM MONO button on the remote control to light the [MONO] indicator. The noise will decrease, although the broadcast is now received in monaural.

LOCAL indicator
If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press the LOCAL button. The [LOCAL] indicator lights.

3. Tourner le cadran de syntonisation (TUNING JOG) pour sélectionner la fréquence désirée.

[Syntonisation automatique]
Si la touche de syntonisation automatique (AUTO TUNE) est enfoncée, le mode de syntonisation automatique est activé et la fréquence de réception change automatiquement.
Lorsqu'une station est reçue, la syntonisation s'arrête et l'indicateur [TUNED] (accordé) apparaît dans la section d'affichage.
- Pour arrêter la syntonisation automatique, tourner de nouveau le cadran de syntonisation (TUNING JOG).

REMARQUE :
Lorsque la syntonisation automatique est utilisée, la réception peut ne pas être possible pour des stations distantes ou lorsque les signaux sont faibles. La syntonisation manuelle est alors recommandée dans ces cas-là.

[Syntonisation manuelle]
Tourner lentement le cadran de syntonisation (TUNING JOG). Lorsqu'une fréquence de station de diffusion est reçue, l'indicateur [TUNED] (accordé) apparaît dans la section d'affichage.
- Si la commande TUNING JOG est tournée sur plus d'un tour lorsqu'elle est arrêtée, la vitesse du changement de fréquences augmente. Les fréquences de station arrêtent de changer lorsque la rotation de la commande s'arrête.

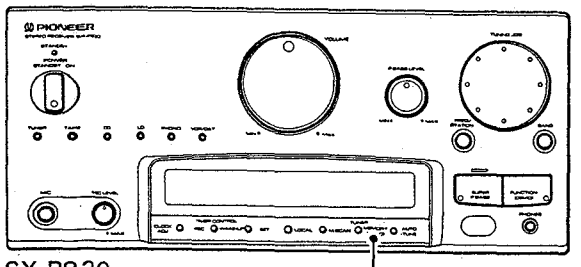
4. Ajuster la commande de VOLUME sur l'amplisyntoniseur et la tonalité avec le processeur de champ sonore (ou le contrôle de relief sonore).

Réception FM STEREO/MONO
L'indicateur [STEREO] s'allume lors de la réception d'un signal stéréo FM, ceci si la touche FM MONO sur la télécommande est réglée sur OFF (l'indicateur [MONO] n'est pas allumé).
Si la réception FM est faible ou bruyante en raison d'interférence, appuyer sur la touche FM MONO sur la télécommande pour allumer l'indicateur [MONO]. Le bruit sera réduit, bien que l'émission soit alors reçue en monaural.

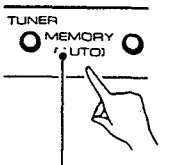
Indicateur LOCAL
Si la station d'émission est très proche, le signal d'émission FM peut être trop fort, provoquant des parasites et une distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche LOCAL. L'indicateur [LOCAL] s'allume.

MEMORIZING STATIONS

MEMORISATION DE STATIONS



SX-P830



Up to 36 FM/AM stations can be preset (memorized) in the unit in random order.

AUTO PRESET

- If memory presetting is begun from the FM band, the operation will switch automatically to AM band presetting after the setting of the FM band stations is completed.

Hold the MEMORY (AUTO) button pressed for 5 seconds.

The "Auto" display will appear, and the auto preset function will begin.
From the stations in the FM and AM reception range, stations will be stored in the order they are displayed on the TUNED indicator. The operation begins from the currently displayed frequency.

NOTE:

When either the LOCAL or FM MONO button is in its ON position, the button's function will automatically be turned off before the unit begins the auto memory function.

Jusqu'à 36 stations FM/AM peuvent être présélectionnées (mémorisées) dans un ordre aléatoire.

PRESELECTION AUTOMATIQUE

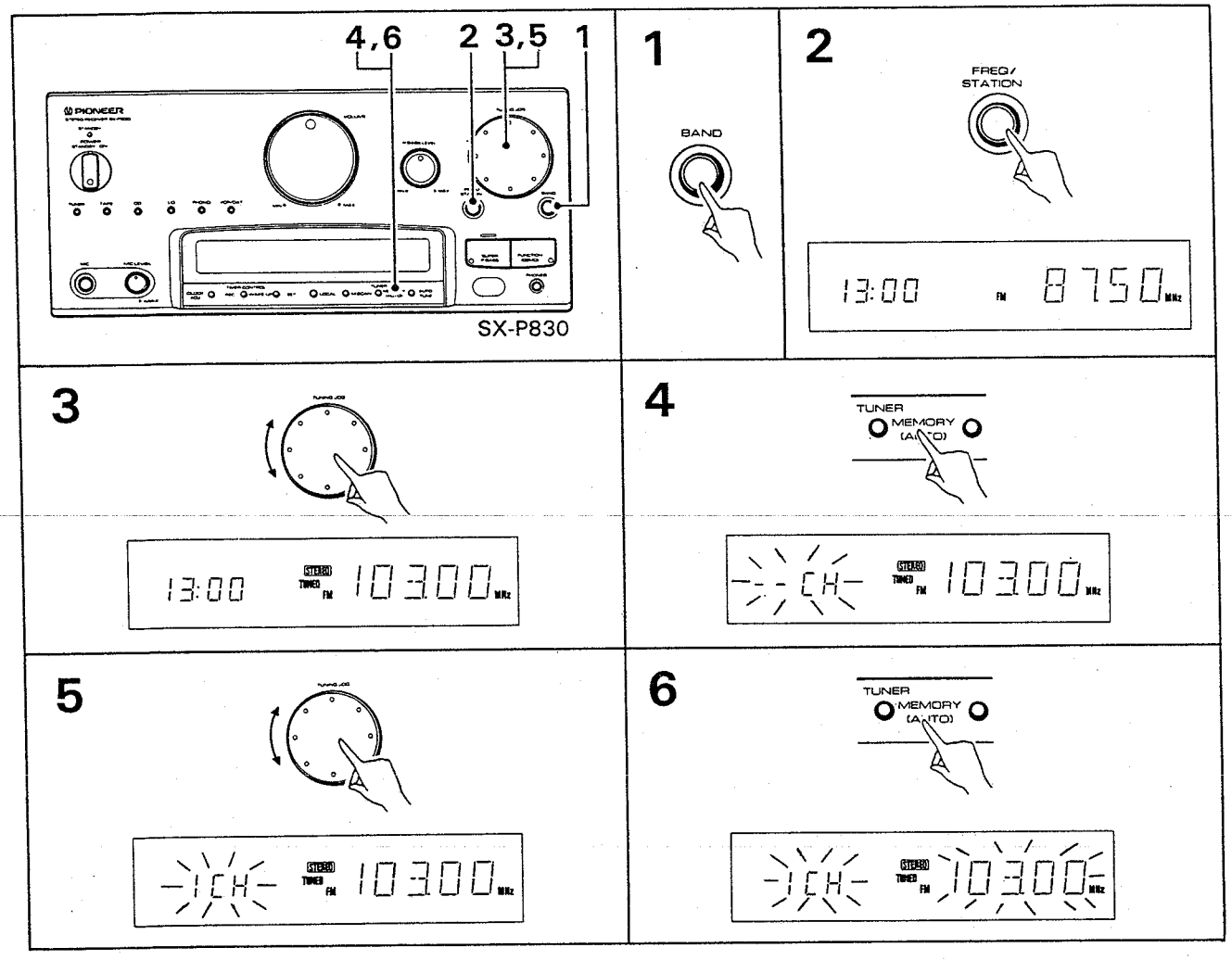
- Si la présélection de mémoire est commencée par la gamme d'ondes FM, l'opération passera automatiquement à la présélection de gamme d'ondes AM lorsque le réglage des stations FM est terminée.

Maintenir la touche de mémoire (MEMORY (AUTO)) enfoncée pendant 5 secondes.

L'affichage "Auto" apparaît et la fonction de présélection automatique commence.
Les stations dans les gammes de réception FM et AM seront mises en mémoire dans l'ordre où elles sont affichées sur l'indicateur TUNED. L'opération commence à partir de la fréquence actuellement affichée.

REMARQUE :

Lorsque la touche soit LOCAL soit FM MONO est réglée sur sa position ON, la fonction de la touche est automatiquement désactivée avant que l'appareil commence la fonction de mémorisation automatique.



MANUAL PRESET

1. **Use the BAND button to select either FM or AM.**
2. **Press the FREQ/STATION button to select the frequency mode (when frequency mode is selected, the receiver display will show the time).**
3. **Rotate the TUNING JOG control and receive the desired station frequency.**
4. **Press the MEMORY (AUTO) button.**
   - The display will flash for approx. 5 seconds.
5. **Rotate the TUNING JOG control and select the station you wish to store, while the channel indicator is still flashing.**
6. **Press the MEMORY (AUTO) button.**
   - The channel display and frequency will flash, indicating they are stored in the memory.

NOTE:

When an FM station is stored in memory, the ON/OFF status of the LOCAL and FM MONO buttons is simultaneously stored with the station.

PRESELECTION MANUELLE

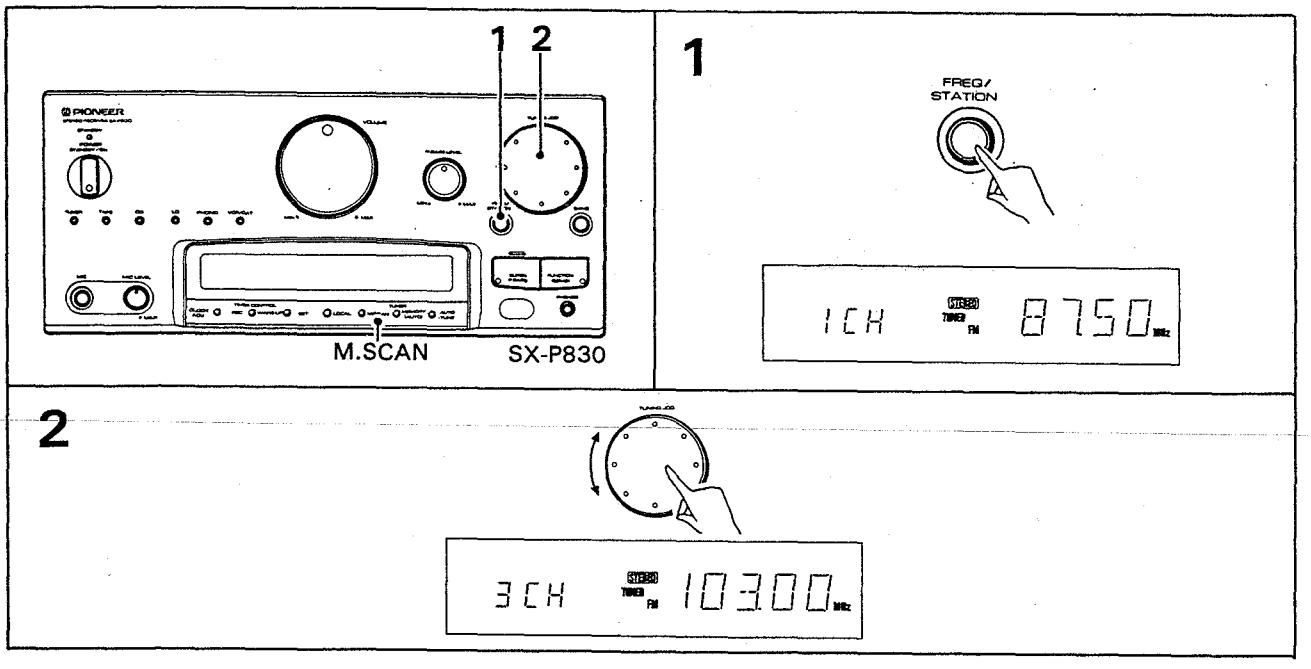
1. **Utiliser la touche de gamme (BAND) pour sélectionner FM ou AM.**
2. **Appuyer sur la touche de fréquence/station (FREQ/STATION) pour sélectionner le mode de fréquence (l'affichage de l'ampli-syntoniseur indique l'heure lorsque le mode de fréquence est sélectionné).**
3. **Tourner le cadran de syntonisation (TUNING JOG) et régler la fréquence de la station désirée.**
4. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY (AUTO)).**
   - L'affichage clignotera pendant environ 5 secondes.
5. **Tourner le cadran de syntonisation (TUNING JOG) et sélectionner la station à mettre en mémoire pendant que l'indicateur de canal clignote.**
6. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY (AUTO)).**
   - L'affichage de canal et la fréquence clignotent, indiquant qu'ils sont mis en mémoire.

REMARQUE :

Lorsqu'une station FM est mise en mémoire, l'état ON/OFF des touches LOCAL et FM MONO est stocké simultanément avec la station.

RECEPTION USING PRESET TUNING

RECEPTION A L'AIDE DE LA SYNTONISATION PRESELECTIONNEE



1. **Press the FREQ/STATION button and set to station mode.**
2. **Rotate the TUNING JOG control to find the desired channel.**
   When using the remote control unit, set the CD/TUNER select switch to the TUNER position and press the number buttons (1—12) to select the desired channel. Press a number button once for Mode 1 (1—12), twice for Mode 2 (13—24) and three times for Mode 3 (25—36)
   [Example] If you press button "1".
   once ..... station 1
   twice ..... station 13
   three times ..... station 25
   - When the M. SCAN button is pressed, the stations preset in the channel will be heard for 5 seconds each.
     When you hear a broadcast that you wish to listen to, press the M.SCAN button once again to resume normal reception.

Last Station Memory Function

When the power is turned on the receiver's input selector is set to TUNER, the tuner will receive the last station tuned before the power was previously turned off. The last station memory will cease to function if the power cord is disconnected from its electrical outlet.

Channel Memory

The preset station memory will retain its contents even when the power switch is turned off or the power cord disconnected, so long as the power cord is not left disconnected for more than a few days.

1. **Appuyer sur la touche de fréquence/station (FREQ/STATION) pour sélectionner le mode de station.**
2. **Tourner le cadran de syntonisation (TUNING JOG) pour trouver le canal désiré.**
   Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande, régler le sélecteur CD/TUNER sur la position TUNER et appuyer sur les touches numériques (1—12) pour sélectionner le canal désiré.
   Appuyer une fois sur une touche numérique pour le Mode 1 (1—12), deux fois pour le Mode 2 (13—24) et trois fois pour le Mode 3 (25—36).
   [Exemple] Si l'on appuie sur la touche "1".
   une fois ..... station 1
   deux fois ..... station 13
   trois fois ..... station 25
   - Lorsque la touche de balayage M.SCAN est enfoncée, les stations présélectionnées dans les canaux seront entendues pendant 5 secondes chacune. Lorsque l'émission désirée est entendue, appuyer de nouveau sur la touche M.SCAN pour reprendre la réception normale.

Fonction de mémoire de dernière station

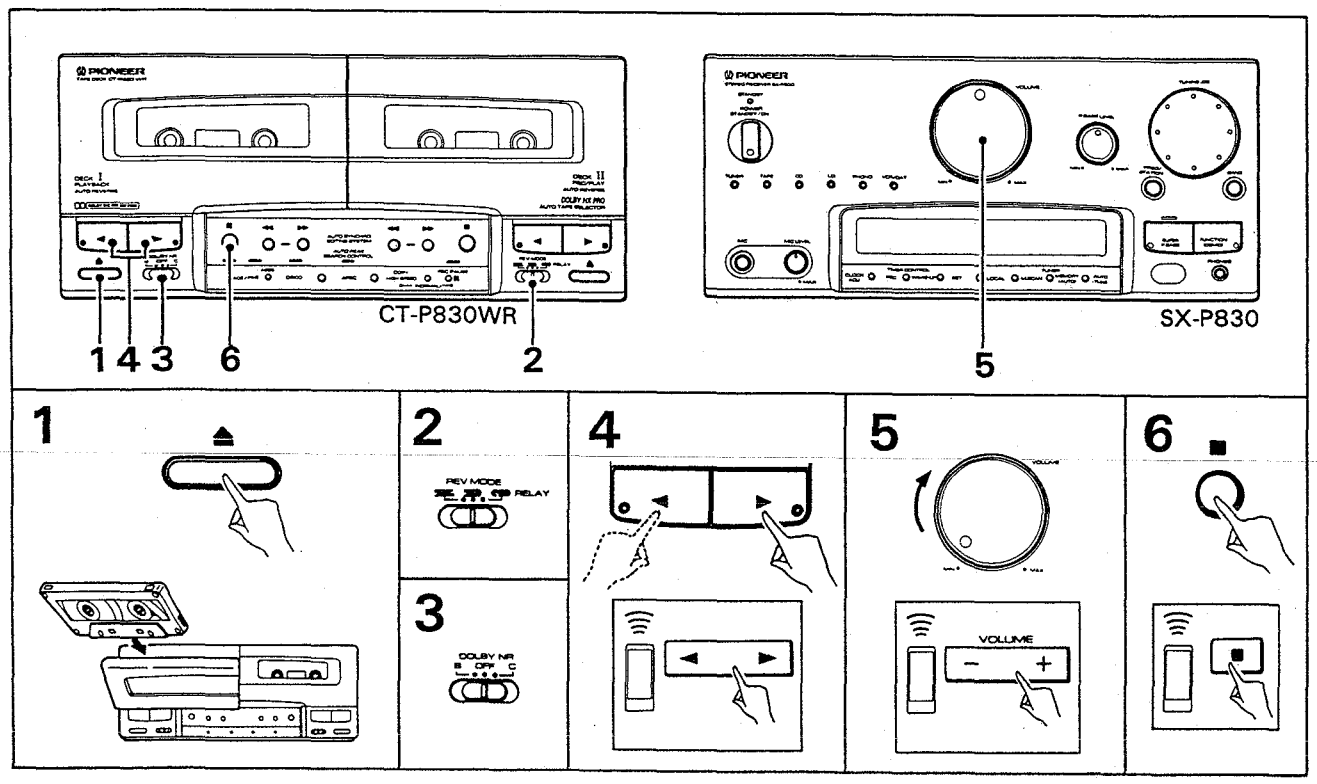
A la mise sous tension, le sélecteur d'entrée du récepteur est réglé sur TUNER et le tuner reçoit la dernière station syntonisée avant la mise hors circuit précédente. La mémoire de la dernière station cessera de fonctionner si le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant.

Mémoire de canal

La mémoire de station présélectionnée conservera son contenu même si l'interrupteur d'alimentation est désenclenché ou que le cordon d'alimentation est débranché, tant que le cordon d'alimentation n'est pas laissé débranché pendant plus de quelques jours.

CASSETTE DECK OPERATIONS

UTILISATION DE LA PLATINE



TAPE PLAY

Tapes may be played back in Deck I or Deck II but not in both decks at the same time.

- The accompanying illustration shows the buttons for the SX-P830 remote control unit. The SX-P730 remote control unit can be used as well for commands using corresponding buttons.
- Items including the [ ] mark can be performed using the remote control unit.

1. **Press the eject button (⏏), and load a recorded tape.**
2. **Select the REV MODE switch**
   - : One-sided play.
   - : To play both sides of a tape.
   - : Up to 16 tape sides will be played.
3. **Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
4. **Press the play button (▶ or ◀).**
   Press play button of the loaded deck.
   - ▶: Forward playback.
   - ◀: Reverse playback.
5. **Adjust the VOLUME control on the receiver and the tone with the sound field processor (or the sound image controller).**
6. **To stop playback, press the stop button (■).**

Auto Stop Mechanism

The mechanism stops automatically when the end of tape is reached.

LECTURE D'UNE BANDE

Des bandes peuvent être reproduites dans la Platine I ou la Platine II mais pas dans les deux platines en même temps.

- L'illustration jointe indique les touches pour l'unité de télécommande SX-P830. L'unité de télécommande SX-P730 peut aussi être utilisée pour les commandes utilisant les touches correspondantes.
- Les opérations accompagnées de la marque [ ] peuvent être effectuées en utilisant l'unité de télécommande.

1. **Appuyer sur la touche d'éjection (⏏) et charger une bande enregistrée.**
2. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   - : Pour la reproduction d'une face
   - : Pour la reproduction des deux côtés d'une bande.
   - : Jusqu'à 16 faces de bande seront reproduites.
3. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
4. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).**
   Appuyer sur la touche de reproduction de la platine dans laquelle la cassette a été chargée.
   - ▶: Reproduction vers l'avant
   - ◀: Reproduction vers l'arrière
5. **Régler le volume avec la commande de VOLUME de l'ampli-syntoniseur et la tonalité avec le pro-**

NOTE:

- *When the play button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the currently playing deck stops and the other deck starts playback.*
- *If the power is turned off while the tape is traveling, the tape cassette door may not open even if its eject button (⏏) is pressed. In this case, turn on the power once again and press the eject button (⏏).*

cesseur de champ sonore (ou le contrôle de relief sonore).

6. **Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche d'arrêt (■).**

Mécanisme d'arrêt automatique

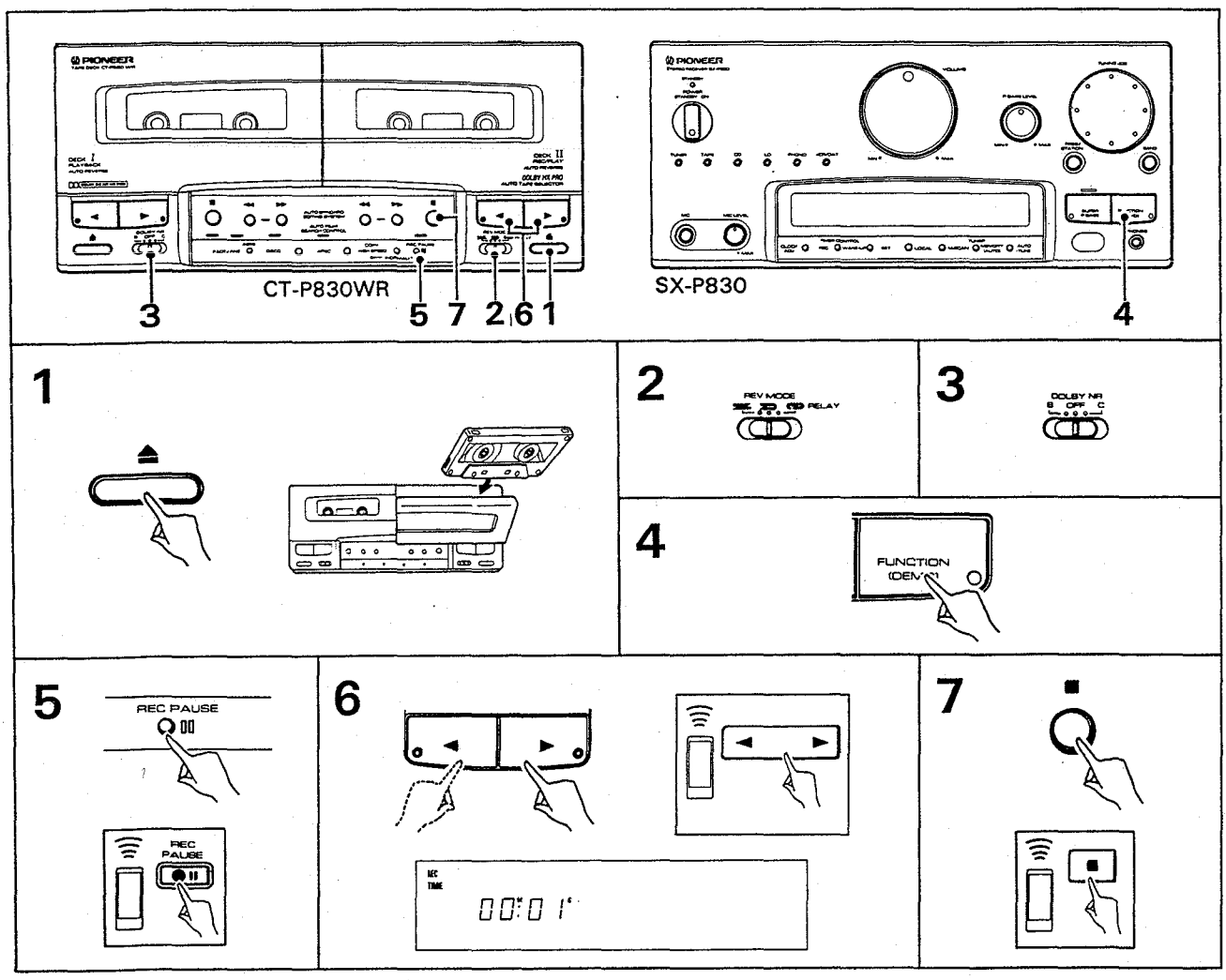
Le mécanisme est automatiquement arrêté lorsque la fin de la bande est atteinte.

REMARQUES :

- *Lorsque la touche de reproduction d'une platine est enfoncée pendant que l'autre platine est dans le mode de reproduction, la platine en cours de reproduction s'arrête et la reproduction commence sur l'autre platine.*
- *Si l'alimentation est coupée pendant que la bande se déplace, la porte de cassette peut ne pas s'ouvrir même si sa touche d'éjection (⏏) est enfoncée. Dans ce cas, remettre une fois l'unité sous tension et appuyer sur la touche d'éjection (⏏).*

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE

ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE



BASIC OPERATIONS

Recording can be performed on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of a source which has been processed with the sound field processor (or the sound image controller).

1. Press the eject button (⏏), and load the tape for recording into Deck II.

- Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
- Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coated portion.

2. Select the REV MODE switch.

⇄ : When recording on one side of a tape.

⇉ and ⇆ : When recording on one side of the tape and then on the other (from forward to reverse direction only).

3. Set the DOLBY NR switch to the desired position.

- A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same type.

4. Use the FUNCTION button on the receiver to select the recording source.

Program source	Selected indicator	Operation
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast.
Compact disc	CD	Play a compact disc.
LaserDisc	LD	Play a LaserDisc
Record	PHONO	Operate the turntable.
Equipment which is connected to VCR/DAT jacks	VCR/DAT	Operate the equipment connected to VCR/DAT jacks.

5. Press the REC PAUSE button (● ▮▮).

- The recording indicator lights.
- The direction indicator flashes.
- When the APSC function is operated, recording is performed while automatically setting the optimum recording level.

6. Press the appropriate play button (▶ or ◀).

The receiver display section will function to show the elapsed recording time.

- Next, begin playback of the component selected for recording in step 4.

7. Play the recording source.

8. To stop recording, press the stop button (■).

- The FUNCTION button cannot be switched during recording.
- This unit's recording level has been previously set, but the APSC (Auto Peak Search Control) is provided to allow even better recording results.

NOTE

Even if the SUPER P. BASS is set ON, recording is performed in the OFF position.

OPERATIONS DE BASE

Un enregistrement ne peut être effectué que sur la platine II. L'enregistrement n'est pas possible sur la platine I. L'enregistrement d'une source qui est passée par le processeur de champ sonore (ou le contrôle de relief sonore) est également possible.

1. Appuyer sur la touche d'éjection (⏏) et charger la cassette pour l'enregistrement dans la Platine II.

- Vérifier que la languette de protection contre l'effacement accidentel n'est pas brisée.
- Enrouler la bande vers l'avant au-delà de l'amorce jusqu'au début de la portion magnétique.

2. Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).

⇄ : Lors de l'enregistrement sur une face de la bande.

⇉ et ⇆ : Lors de l'enregistrement sur une face de la bande, puis sur l'autre (de la direction avant à la direction arrière seulement).

3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.

- Une bande qui a été enregistrée en utilisant le système DOLBY NR doit être reproduite en utilisant le même type.

4. Utiliser la touche de fonction (FUNCTION) sur l'ampli-syntoniseur pour sélectionner la source d'enregistrement.

Source de programme	Indicateur sélectionné	Opération
Emission de radio	TUNER	Syntoniser l'émission.
Disque compact	CD	Reproduire le disque compact.
LaserDisc	LD	Reproduire le LaserDisc
Disque	PHONO	Utiliser la table de lecture.
Appareil branché aux prises VCR/DAT	VCR/DAT	Faire fonctionner l'appareil branché aux prises VCR/DAT.

5. Appuyer sur la touche de pause à l'enregistrement (REC PAUSE) (● ▮▮).

- L'indicateur d'enregistrement s'allume.
- L'indicateur de direction clignote.
- Lorsque la fonction APSC est activée, l'enregistrement s'effectue avec un réglage automatique du niveau d'enregistrement optimum.

6. Appuyer sur la touche de reproduction appropriée (◀ ou ▶).

La section d'affichage du récepteur fonctionne pour indiquer la durée d'enregistrement écoulée.

- Puis commencer la reproduction du composant sélectionné pour l'enregistrement à l'étape 4.

7. Faire jouer la source d'enregistrement.

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions.
Tape-end detection is employed to activate auto reverse operation which takes approx. 1 second after the tape is taken up.

NOTE:
A leader tape with a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 11 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This unit (Deck I and Deck II) is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape (TYPE I, II, IV) being used, in order to set the deck to match the tape recording bias and equalization.

Pausing and restarting recording

1. **Press the REC PAUSE button (● II).**
   - Recording will be suspended.
2. **To restart recording, press the play button whose indicator is flashing (▶ or ◀).**

Recording muting

When recording, this can be used to create a blank no-signal area between tracks.
Keep the MUTE button (O) of the remote control unit pressed during recording for the length of the blank space that you wish to create. When you release the button, the unit will enter the recording pause mode.
If the MUTE button is pressed once during recording, a silent interval of approx. 4 seconds duration is recorded, after which the deck is set automatically to the recording standby mode.

NOTE:
- *The MUTE button does not operate in high-speed tape copy mode.*
- *If you press the MUTE button while recording is taking place, a nonrecorded portion will be created. Be careful, therefore, not to press the button other than when necessary.*

8. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (■).**
   - La touche de fonction (FUNCTION) ne peut être changée pendant l'enregistrement.
   - Le niveau d'enregistrement de cet appareil a été précédemment réglé, mais la fonction APSC (contrôle de recherche de crête automatique) est fournie pour permettre des résultats d'enregistrement encore meilleurs.

REMARQUE
Même si les SUPER P. BASS sont activées, l'enregistrement est effectué dans la position OFF.

Fonction d'inversion automatique

Cette unité emploie des têtes d'enregistrement et de reproduction de type rotatif et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse.
La détection de fin de la bande est utilisée pour activer l'opération d'inversion automatique qui s'effectue environ 1 seconde après l'enroulement complet de la bande.

REMARQUE :
Une bande amorce ayant une longueur équivalente à environ 5 secondes est fixée à une cassette ordinaire. Cela signifie que pour le défilement dans les deux sens de la bande amorce, il y aura une coupure du son d'environ 11 secondes. Faire attention à ce point, en particulier lors d'un enregistrement dans les deux sens.

FONCTION DE SELECTEUR DE BANDE AUTOMATIQUE

Cette unité (Platine I et Platine II) est équipée d'une fonction de sélecteur de bande automatique qui utilise les orifices de capteur sur la cassette pour déterminer le type de bande (TYPE I, II, IV) utilisé afin de régler la platine pour correspondre à la polarisation et à l'égalisation d'enregistrement de la bande.

Pause et redémarrage de l'enregistrement

1. **Appuyer sur la touche de pause à l'enregistrement (REC PAUSE) (● II).**
   - L'enregistrement est interrompu.
2. **Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) dont l'indicateur clignote.**

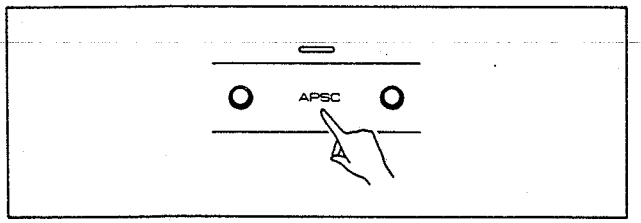
Sourdine à l'enregistrement

Pendant l'enregistrement, cette fonction peut être utilisée pour créer une section vierge, sans signal, entre les pistes. Durant un enregistrement, maintenir la touche de sourdine (MUTE) (O) de l'unité de télécommande enfoncée pendant la longueur de l'espace vierge à créer. L'appareil passe dans le mode de pause à l'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
Si la touche MUTE est enfoncée une fois pendant un enregistrement, un espace vierge d'une durée d'environ 4 secondes est enregistré, après quoi la platine passe automatiquement en mode d'attente d'enregistrement.

■ Recording at the desired sound field

- Use the sound field processor to create the desired sound field. Recording is possible after the field is set. After the desired sound is created perform the recording operation.
- Even if the SUPER P. BASS is set ON, sound can be recorded in the OFF condition.
- When replaying a recorded tape in the desired sound field, use the EFFECT ON/OFF button of the sound field processor to set the effect OFF.
- Distortion may occur in sections of recording due to the strength of the source and sound field effects. Reduce the strength of the effect before recording if this occurs.

APSC (Auto Peak Search Control)



- This function automatically sets the recording level to match the peak level of the source to be recorded.
- The recording level has been previously set even if you do not use this function; use of the APSC allows even higher quality recordings to be produced.

Before beginning recording, press the APSC button: The APSC indicator will light.

Begin recording after confirming the APSC indicator is lighted. In this way, the optimum recording level will be set automatically during recording, in accordance with the source selected.

NOTE:

- *To cancel the APSC function, press the APSC button once more and confirm that its indicator goes out. (The function cannot be turned on or off during recording.)*
- *The APSC function cannot be used during timer recording.*
- *The APSC function turns off automatically when the tape-copy or A.S.E.S. functions are initiated.*

REMARQUES :

- *La touche de sourdine (MUTE) ne fonctionne pas dans le mode de copie de bande à grande vitesse.*
- *Si la touche MUTE est enfoncée pendant qu'un enregistrement est en cours, une section non enregistrée sera créée. Faire attention à ne pas appuyer sur cette touche lorsque cela n'est pas nécessaire.*

■ Enregistrement avec le champ sonore désiré

- Utiliser le processeur de champ sonore pour créer le champ sonore désiré. L'Enregistrement est possible après le réglage du champ. Effectuer l'opération d'entraînement lorsque le champ sonore désiré est créé.
- Même si les SUPER P. BASS sont activées, le son peut être enregistré dans l'état désactivé.
- Lors de la reproduction d'une bande enregistrée dans le champ sonore désiré, utiliser la touche EFFECT ON/OFF du processeur de champ sonore pour désactiver les effets (OFF).
- Une distorsion peut prendre place dans les sections de l'enregistrement en raison de la force de la source et des effets du champ sonore. Si cela se produit, réduire la force des effets avant de procéder à l'enregistrement.

APSC (Contrôle de recherche de crête automatique)

- Cette fonction règle automatiquement le niveau de l'enregistrement pour correspondre au niveau de crête de la source à enregistrer.
- Le niveau d'enregistrement a été précédemment réglé, mais l'utilisation de la fonction APSC permet de produire des enregistrements de qualité supérieure.

Avant de commencer l'enregistrement, appuyer sur la touche APSC : Le témoin APSC s'allume.

Démarrer l'enregistrement après avoir vérifié que le témoin APSC est allumé. Le niveau d'enregistrement optimum est alors automatiquement réglé pendant l'enregistrement, en fonction de la source sélectionnée.

REMARQUES :

- *Pour annuler la fonction APSC, appuyer une nouvelle fois sur la touche APSC et vérifier que son témoin s'éteint. (La fonction ne peut pas être activée ou désactivée pendant un enregistrement).*
- *La fonction APSC ne peut pas être utilisée pendant un enregistrement par minuterie.*
- *La fonction APSC se désactive automatiquement lorsque la fonction de copie de bande ou A.S.E.S. est initialisée.*

■ The Dolby NR Systems

The Dolby NR systems are designed to reduce high-frequency noise (tape hiss) generated during playback. The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. At the same time, high-frequency noise (the most easily perceived by the human ear) is attenuated as well.
Dolby B-type NR reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range.
Dolby C-type NR is even more powerful, applying the noise reduction effect to a wider spectrum of frequencies from the middle range.

■ The Dolby HX PRO Headroom Extension System (CT-P830WR only)

When recording audio signals on a magnetic tape, high-frequency signals are recorded on top of each other (recording bias) in order to compensate for the tape. Recording bias depends on the frequency of the recorded sound, but generally it is fixed to a value which gives acceptable results over the whole frequency range.
The HX PRO system reads in the signal at the recording head, adjusting recording bias amplitude according to the signal condition to achieve optimum recording characteristics.

■ Systèmes de réduction du bruit Dolby

Les systèmes de réduction du bruit Dolby sont conçus pour réduire le bruit de haute fréquence (sifflement de la bande) généré pendant la reproduction. Le niveau des sons haute fréquence, bas volume est augmenté pendant l'enregistrement et réduit de la même manière pendant la reproduction afin de restaurer le niveau d'origine. En même temps, le bruit haute fréquence (le plus facilement perçu par l'oreille humaine) est aussi atténué.
Le système Dolby NR de type B réduit le bruit de bande haute fréquence, en élargissant la gamme dynamique. La réduction du bruit Dolby de type C est encore plus puissante, en appliquant l'effet de réduction du bruit à un spectre plus large de fréquences à partir de la gamme moyenne.

■ Système d'extension Dolby HX PRO (CT-P830WR seulement)

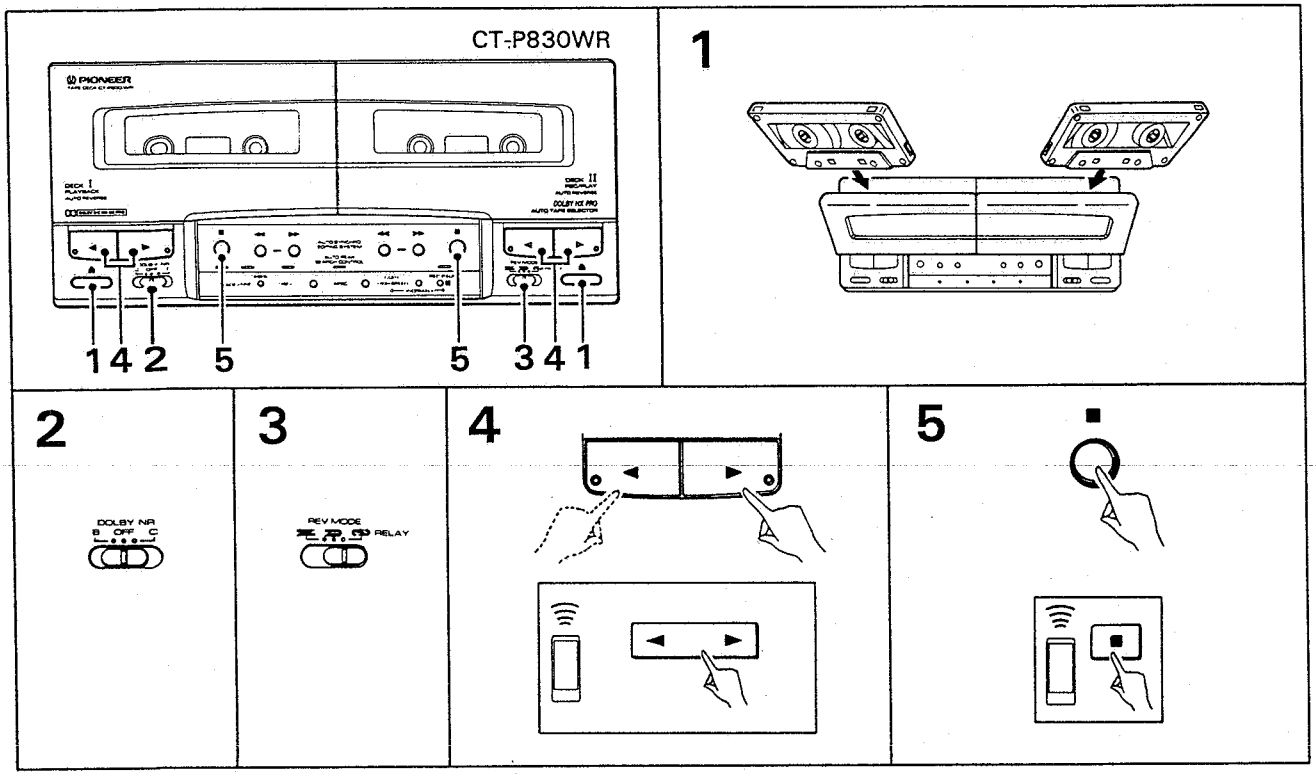
Lors de l'enregistrement de signaux audio sur une bande magnétique, les signaux haute fréquence sont enregistrés les uns sur les autres (polarisation d'enregistrement) afin de compenser la bande. La polarisation d'enregistrement dépend de la fréquence du son enregistré, mais généralement, elle est fixée à une valeur qui donne des résultats acceptables sur toute la gamme de fréquence. Le système HX PRO lit le signal au niveau de la tête d'enregistrement, en ajustant l'amplitude de polarisation d'enregistrement en fonction de l'état du signal afin d'obtenir des caractéristiques d'enregistrement optimales.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

GUIDE D'UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE

LECTURE A RELAIS DE CASSETTES



- Relay playback is repeated as follows:
  →Deck I forward play (▶)→Deck I reverse play (◀)→
  Deck II reverse play (◀)←Deck II forward play (▶)←
- Relay playback can be performed a maximum of 8 times (max 32 sides).
- If a cassette tape has been loaded in only one deck, continuous playback will be performed up to a maximum of 16 sides.
- When listening to tapes recorded with Dolby NR, use two tapes which were recorded in the same NR type.

1. **Load the playback tapes into Deck I and Deck II.**
2. **Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
3. **Set the REV MODE switch at ⇄ (RELAY) position.**
4. **Press the appropriate play button (▶or◀) on Deck I or Deck II.**
5. **To stop relay playback, press the stop button (■) of the operating deck.**

- La reproduction à relais est répétée comme suit :
  → Reproduction avant platine I (▶)
  ↓
  Reproduction inverse platine I (◀)
  ↓
  Reproduction avant platine II (▶)
  ↓
  Reproduction inverse platine II (◀)
- La lecture à relais peut être effectuée un maximum de 8 fois (maximum de 32 côtés).
- Si une bande cassette a été chargée dans une seule platine, la reproduction continue s'effectue jusqu'à un maximum de 16 faces.
- Lors de l'écoute de bandes enregistrées avec le système Dolby NR, utiliser des bandes enregistrées avec le même type de système de réduction du bruit (NR).

1. **Charger les bandes à reproduire dans la platine I et la platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
3. **Régler le commutateur de mode d'inversion (REV MODE) sur la position ⇄ (RELAY).**
4. **Appuyer sur la touche de reproduction appropriée (▶ ou ◀) de la platine I ou la platine II.**
5. **Pour arrêter la reproduction à relais, appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine fonctionnant.**

MUSIC SEARCH

This function lets you search for a track during fast forward and fast reverse. You can search up to a maximum of 15 tracks before or after the song you are listening to.

When searching during forward (▶) playback:

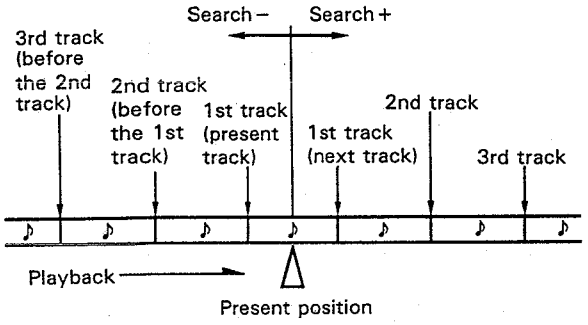
To go to the beginning of the next track after the currently playing track, press the [▶▶] button once. To search for subsequent tracks, press the [▶▶] button the same number of times as the number of the tracks you wish to skip ahead to.
When you are searching for a previous track, press the [◀◀] button the desired number of times plus one.

When searching during reverse (◀) playback:

To go to the beginning of the next track after the currently playing track, press the [◀◀] button once. To search for subsequent tracks, press the [◀◀] button the same number of times as the number of tracks you wish to skip ahead to.
When you are searching for a previous track, press the [▶▶] button the desired number of times plus one.

How to count the track number

When you select a track you want to search for during playback, if you set it for "one track before", you will return to the beginning of the track you were listening to. If you want to return to the track before the one you are listening to, add one to the number.



NOTE:

Performing music search on the following types of tape may not be possible: this is not a unit malfunction, however.

- *A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.*
- *A tape with high noise level between tracks.*
- *A tape with low level or silent passages of several seconds in the same track, such as classical music.*
- *A tape, such as a conversation tape where sound is intermittent.*

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

Cette fonction permet de rechercher un morceau pendant l'avance rapide et l'inversion rapide. Un maximum de 15 morceaux avant ou après le morceau en cours d'écoute peut être recherché.

Recherche pendant une reproduction avant (▶) :

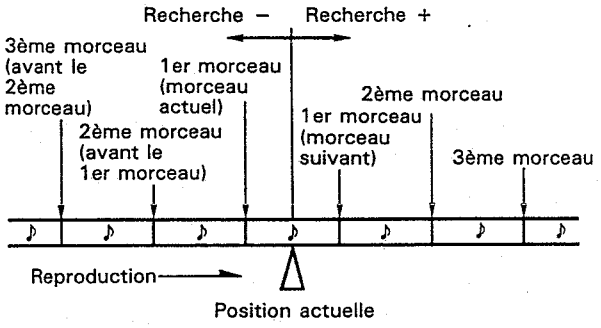
Pour passer au début du morceau suivant le morceau en cours de reproduction, appuyer une fois sur la touche [▶▶]. Pour rechercher des morceaux subséquents, appuyer sur la touche [▶▶] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter vers l'avant.
Lorsque l'on recherche une piste précédente, appuyer sur la touche [◀◀] le nombre de fois désiré plus une.

Recherche pendant une reproduction inverse (◀) :

Pour passer au début du morceau suivant le morceau en cours de reproduction, appuyer une fois sur la touche [◀◀]. Pour rechercher des morceaux subséquents, appuyer sur la touche [◀◀] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter vers l'avant.
Lorsque l'on recherche une piste précédente, appuyer sur la touche [▶▶] le nombre de fois désiré plus une.

Comment compter les numéros de morceaux

Lors de la sélection du morceau à rechercher pendant une reproduction, si le réglage est fait pour "un morceau avant", la reproduction passe au début du morceau en cours. Pour passer au morceau avant celui écouté, ajouter un au nombre.



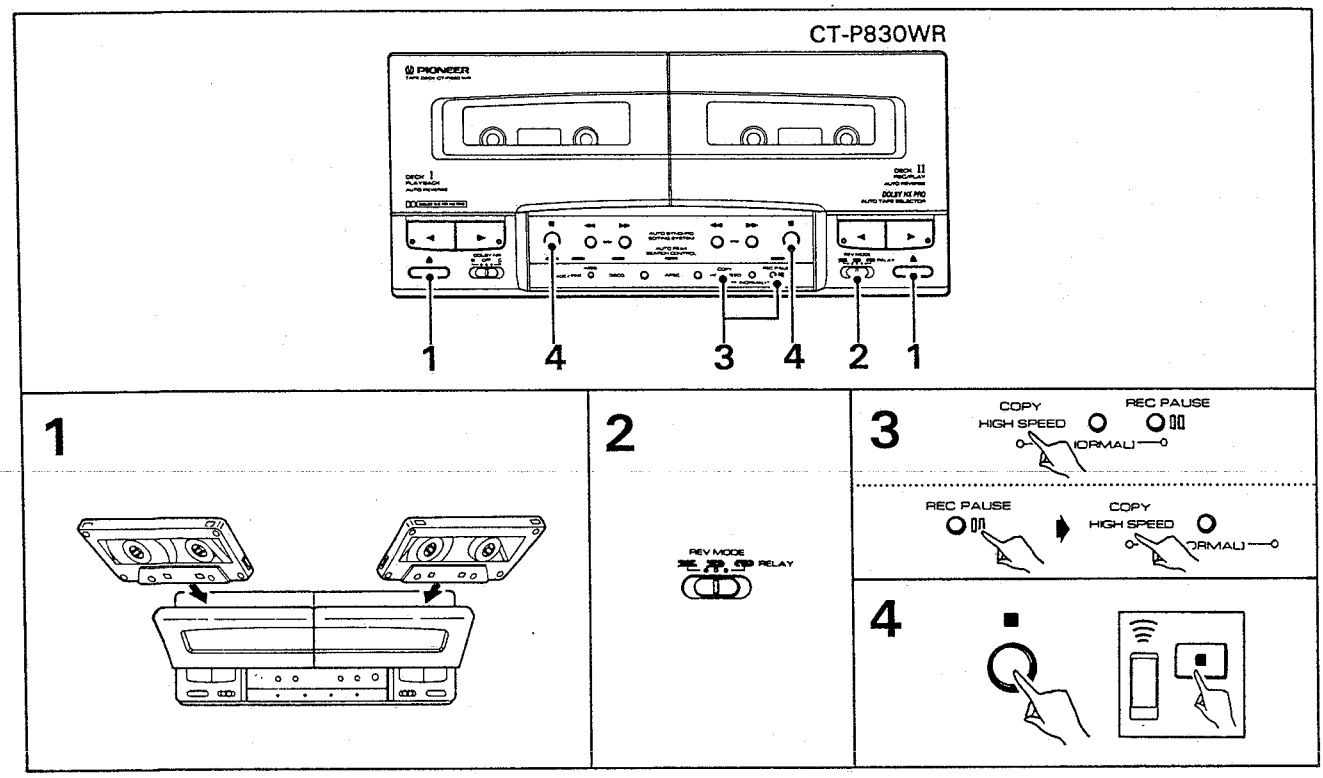
REMARQUES :

La recherche de sélection musicale peut ne pas être possible avec les types de bandes suivants : cela n'est cependant pas un fonctionnement défectueux de l'appareil.

- *Bande dont les sections non enregistrées entre les morceaux sont de moins de 4 secondes de long.*
- *Bande ayant un haut niveau de bruit entre les morceaux.*
- *Bande ayant des passages à bas niveau ou de silence de plusieurs secondes dans un morceau, comme par exemple une bande de musique classique.*
- *Bande de conversations où le son est intermittent.*

COPYING TAPES

COPIE DE BANDES



Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in Deck I can be copied onto the tape in Deck II (but not vice versa.) Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the graphic equalizer.

The deck II tape is recorded in the same condition as the deck I tape, regardless of DOLBY NR switch position. For example, when copying a Dolby C-type NR encoded tape, the deck II tape is also recorded with Dolby C-type NR.

1. Load the recorded tape into Deck I and the tape for recording into Deck II.

- Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
- When using tape copy at the high-speed setting, recording begins from the forward direction (▶). When using tape copy at the normal-speed setting, recording and playback begin in the directions shown by the respective lighted indicators on deck I and II.
- Make sure there is no tape slack.

La duplication du contenu enregistré d'une bande sur une autre bande est appelée copie de bande. Le contenu de la bande se trouvant dans la platine I peut être copié sur la bande se trouvant dans la platine II (mais pas vice versa). La copie n'est pas possible pendant que l'une des platines fonctionne. Une source ne peut pas être enregistrée en utilisant l'égaliseur graphique.

La bande de la platine II est enregistrée dans les mêmes conditions que la bande de la platine I, quelle que soit la position du commutateur DOLBY NR. Par exemple, lors de la copie d'une bande codée avec le système DOLBY NR type C, la bande de la platine II est également enregistrée avec le système DOLBY NR type C.

1. Charger la bande enregistrée dans la platine I et la bande à enregistrer dans la platine II.

- Faire défiler la bande jusqu'au-delà de la bande amorce, au début de la partie à revêtement magnétique.
- Lors d'une copie de bande avec le réglage grande vitesse, l'enregistrement commence à partir du sens avant (▶). Lors d'une copie de bande avec le réglage vitesse normale, l'enregistrement et la reproduction commencent dans le sens désigné par les indicateurs allumés respectifs sur les platines I et II.
- S'assurer que la bande ne présente pas de jeu.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

2. Select the REV MODE switch.

- To perform normal copying while listening to the playback, set the receiver's FUNCTION to TAPE, and set the DOLBY NR switch.

Even if the FUNCTION button is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by the FUNCTION button will be heard through the speakers.

3. Begin tape copy.

- To copy at high speed: Press the COPY button.
- To copy at normal speed: Press the REC PAUSE button and then press the COPY button.

4. Press the stop button (■) on either deck to stop the copying at any time.

NOTE:

- *During normal-speed tape copying, the REC PAUSE button (● ▮▮) and remote control unit's MUTE button (O) can be used if desired. When starting a copy again, press the play button where the indicator lights. These buttons cannot be used, however, during high-speed copying.*
- *There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.*
- *If you are performing high-speed copying near a television, interference (a high-pitched sound) may be recorded on the tape. If such interference occurs, perform copying at normal speed, or turn off the television set.*

If you are using a TV in the vicinty of the unit, noise will be recorded. Either turn off the TV or move it away from the unit.

GUIDE D'UTILISATION DE LA LPLATINE CASSETTE

2. Sélectionner la touche de mode d'inversion (REV MODE).

- Pour effectuer une copie normale tout en écoutant la reproduction, régler la fonction (FUNCTION) de l'ampli-syntoniseur sur TAPE et régler le commutateur DOLBY NR.

Même si la touche de fonction (FUNCTION) est réglée sur une autre position, la copie de bande est tout de même effectuée. Le son de la source de programme sélectionnée par la touche de fonction (FUNCTION) sera entendue par les enceintes.

3. Commencer la copie de bande.

- Pour copier à grande vitesse: Appuyer sur la touche COPY.
- Pour copier à vitesse normale: Appuyer sur la touche REC PAUSE, puis appuyer sur la touche COPY.

4. Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de l'une des platines pour arrêter la copie à tout moment.

REMARQUES :

- *Pendant la copie de bande à vitesse normale, la touche REC PAUSE (● ▮▮) et la touche MUTE (O) de l'unité de télécommande peuvent être utilisées si désiré. Lorsque l'on commence une autre copie, appuyer sur la touche de lecture où l'indicateur s'allume.*
  Ces touches ne peuvent cependant pas être utilisées pendant une copie à grande vitesse.
- *La longueur réelle des bandes est légèrement différente même si les cassettes portent une étiquette indiquant la même longueur (C-60, C-90, etc.). Même si l'étiquette de la bande d'enregistrement indique la même longueur que celle de la bande de reproduction, il est donc possible que la bande d'enregistrement se termine en premier, sans enregistrer tout le contenu de la bande de reproduction.*
- *Si une copie à grande vitesse est effectuée près d'un téléviseur, des interférences (un son très aigu), peuvent être enregistrées sur la bande. Si cela se produit, effectuer la copie à vitesse normale ou éteindre le téléviseur.*

Si un téléviseur est utilisé près de l'unité, des parasites seront enregistrés. Mettre le téléviseur hors circuit ou l'éloigner de l'unité.

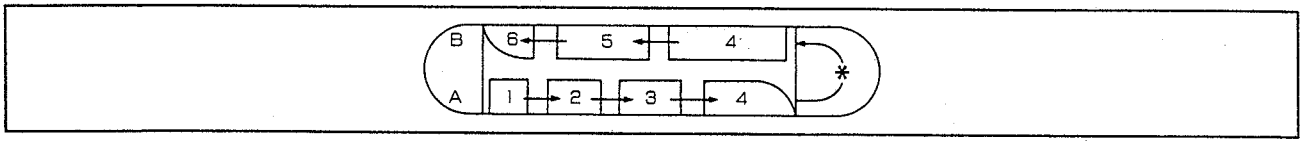
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

For automatic recording of a CD to a cassette tape. With this function, the CD player (PD-P730T/PD-P930M) searches for the peak level on the loaded disc (this requires about one minute on a 12 cm CD recorded with 60 minutes of program). The cassette deck then automatically adjusts the recording level of the deck, and A.S.E.S. recording begins. Recording always starts in the forward direction (▶). A 10-second blank is recorded at the beginning of a tape.

- When performing A.S.E.S. operation on the PD-P930M, use magazine trays 1 and 2.
- In the A.S.E.S. mode, tracks are recorded with a blank portion of approximately 5 seconds between tracks (except for DISCO EDIT).

A, B: Indicates the side of the tape.
1—6: Indicates the number of the track.
*** :** Indicates the leader part of the tape.

FADE EDIT



When this function is used, the recording will fade out at the tape's end. Any track being recorded at the end of side A will be recorded at the beginning of side B.

FINE EDIT

Use the CD player's EDIT button.

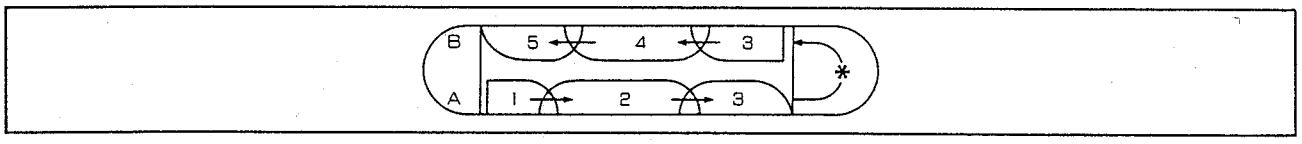
- **COMPU PGM**

The recording order of the selected tracks will be rearranged in order to allow the largest possible number of tracks to be recorded within the specified time.

- **Specifying the tape length automatically**

The internal computer will program all the tracks on the disc, and indicate the minimum length tape capable of recording all tracks.
Select from one of the following tape lengths:
46 minutes, 60 minutes, 90 minutes

DISCO EDIT



Using this function, transition between tracks is performed while using "cross fade" (the end of the current track fades out while the beginning of the next track simultaneously fades in). At the final end of the tape, the sound fades out in the same way as for FADE EDIT.

- If the CD player section is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed track order (EDIT).

A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique)

Pour l'enregistrement automatique d'un CD sur une cassette. Avec cette fonction, le lecteur de CD (PD-P730T/PD-P930M) recherche le niveau de crête sur le disque chargé (cela nécessite environ une minute sur un CD de 12 cm comportant 60 minutes de programme enregistré). La platine cassette ajuste alors automatiquement le niveau d'enregistrement de la platine et l'enregistrement A.S.E.S commence. L'enregistrement commence toujours dans le sens avant (▶). Un espace vierge de 10 secondes est enregistré au début de la bande.

- Pour effectuer l'opération A.S.E.S. sur le PD-P930M, utiliser les plateaux de magasin chargeur 1 et 2.
- Dans le mode A.S.E.S., les pistes sont enregistrées avec une portion vierge d'environ 5 secondes entre les pistes (sauf dans le cas de l'édition disco (DISCO EDIT)).

A, B : Indique la face de la bande.
1—6 : Indique le numéro de la piste.
*** :** Indique la partie d'amorce de la bande.

EDITION AVEC ATTENUATION (FADE EDIT)

Lorsque cette fonction est utilisée, l'enregistrement est atténué à la fin de la bande. Si une piste est en train d'être enregistrée à la fin de la face A, elle sera enregistrée au début de la face B.

EDITION FINE (FINE EDIT)

Utiliser la touche EDIT du lecteur de disque compact.

- **COMPU PGM**

L'ordre d'enregistrement des pistes sélectionnées est arrangé afin de permettre l'enregistrement du plus grand nombre de pistes possible dans la durée spécifiée.

- **Spécification automatique de la longueur de la bande**

L'ordinateur interne programme toutes les pistes sur le disque et indique la longueur de bande minimum permettant d'enregistrer toutes les pistes.
Sélectionner l'une des longueurs de bande suivantes :
46 minutes, 60 minutes, 90 minutes

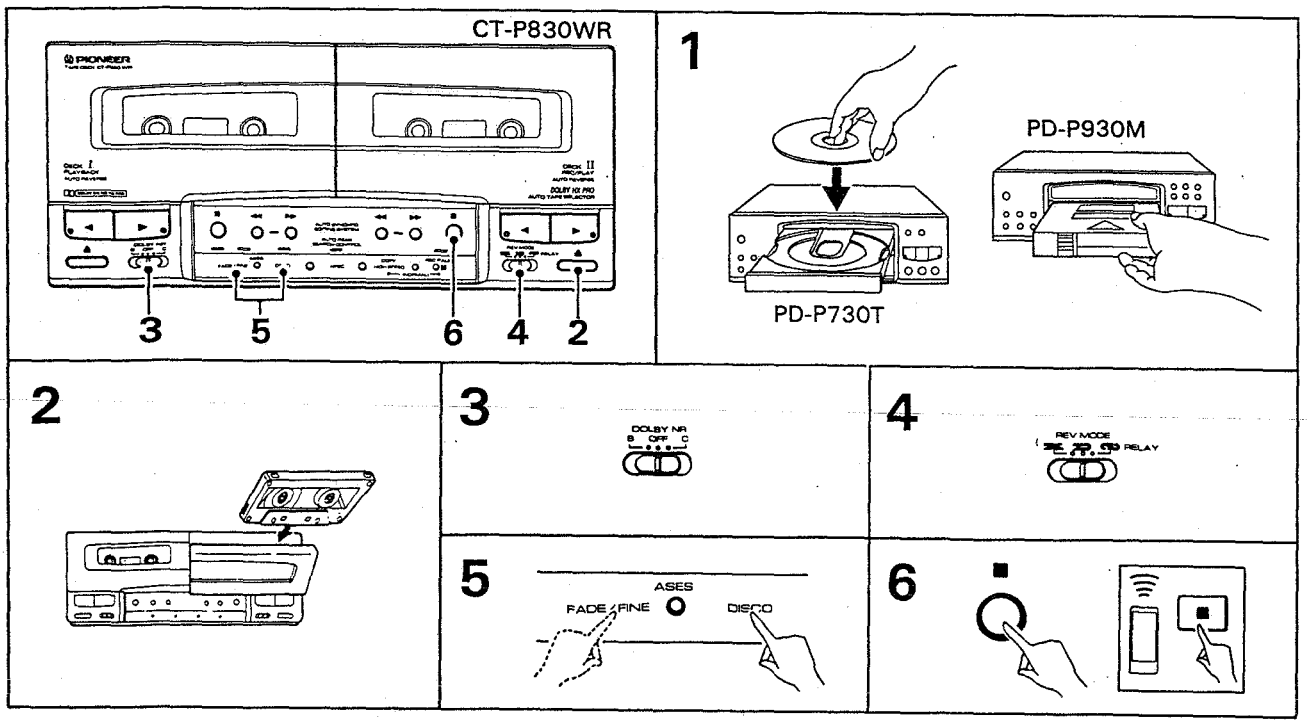
EDITION DISCO (DISCO EDIT)

En utilisant cette fonction, la transition entre les pistes est effectuée en utilisant un fondu (la fin de la piste actuelle disparaît lentement alors que le début de la piste suivante apparaît simultanément). A la fin de la bande, le son disparaît de la même manière que dans le cas de l'utilisation de la fonction d'édition avec atténuation (FADE EDIT).

- Si la section de lecteur de CD fonctionne dans le mode de programmation, la fonction A.S.E.S. procède dans l'ordre des pistes programmées (EDIT).

USING THE FADE EDIT OR DISCO EDIT

UTILISATION DE L'EDITION AVEC ATTENUATION (FADE EDIT) OU DE L'EDITION DISCO (DISCO EDIT)



1. **Set discs in the CD player (PD-P730T/PD-P930M).**
   - When using the PD-P930M, load discs into magazine trays 1 and 2.
2. **Load a tape for recording into Deck II.**
   Since recording always starts from the forward direction (▶), be sure that the tape is loaded properly.
3. **Set the DOLBY NR switch to the desired position.**
4. **Select the REV MODE switch.**
   ⇄ : For recording on only one side of a tape.
   ⇉ or ⇄ : For consecutive recording on both sides of a tape.
5. **Press the ASES buttons (FADE/FINE or DISCO).**
6. **To stop A.S.E.S. operation, press the stop button (■) of Deck II, or press the CD player's stop button (■).**

■ LINK A.S.E.S. (DISCO, FADE EDIT only)
If extra tape remains after you have completed your edit recording session, the CD can be changed and A.S.E.S. recording continued.
After 1 — 5 is performed, the A.S.E.S. will be temporarily terminated.

6'. **Press the REC PAUSE button (● ▮▮).**
Deck II will enter the recording standby mode.
The play button's indicator will flash. Recording will begin in the direction indicated by the flashing.

7. **Load another CD.**

1. **Placer les disques dans le lecteur de CD (PD-P730T/PD-P930M).**
   - Lors de l'utilisation du PD-P930M, charger des disques dans les plateaux de magasin chargeur 1 et 2.
2. **Mettre une bande pour l'enregistrement dans la Platine II.**
   L'enregistrement commençant toujours à partir du sens avant (▶), vérifier que la bande est correctement chargée.
3. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
4. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   ⇄ : Pour un enregistrement sur une seule face d'une bande.
   ⇉ ou ⇄ : Pour un enregistrement consécutif sur les deux faces d'une bande.
5. **Appuyer sur la touche ASES (FADE/FINE ou DISCO).**
6. **Pour arrêter l'opération A.S.E.S, appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la Platine II ou appuyer sur la touche d'arrêt (■) du lecteur de CD.**

■ Enregistrement A.S.E.S. lié (LINK A.S.E.S.) (DISCO, FADE EDIT seulement)
S'il reste une partie de la bande après avoir terminé la session d'enregistrement avec édition, le CD peut être changé et l'enregistrement A.S.E.S. peut être continué. Lorsque les étapes 1 — 5 sont terminées, la fonction A.S.E.S. sera temporairement terminée.

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

8. Press the ASES button (DISCO or FADE/FINE) to begin linked A.S.E.S. recording.

- When using the fade edit function with LINK A.S.E.S. recording, a ten-second blank area is not created at the beginning of the tape. When performing LINK A.S.E.S. recording with disco edit, the tape is rewound and cross-fade recording is performed.

A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique)

6'. Appuyer sur la touche de pause à l'enregistrement (REC PAUSE) (● ▮▮).

La platine II passe dans le mode d'attente d'enregistrement.

L'indicateur de la touche de reproduction se met à clignoter. L'enregistrement commencera dans le sens indiqué par le clignotement.

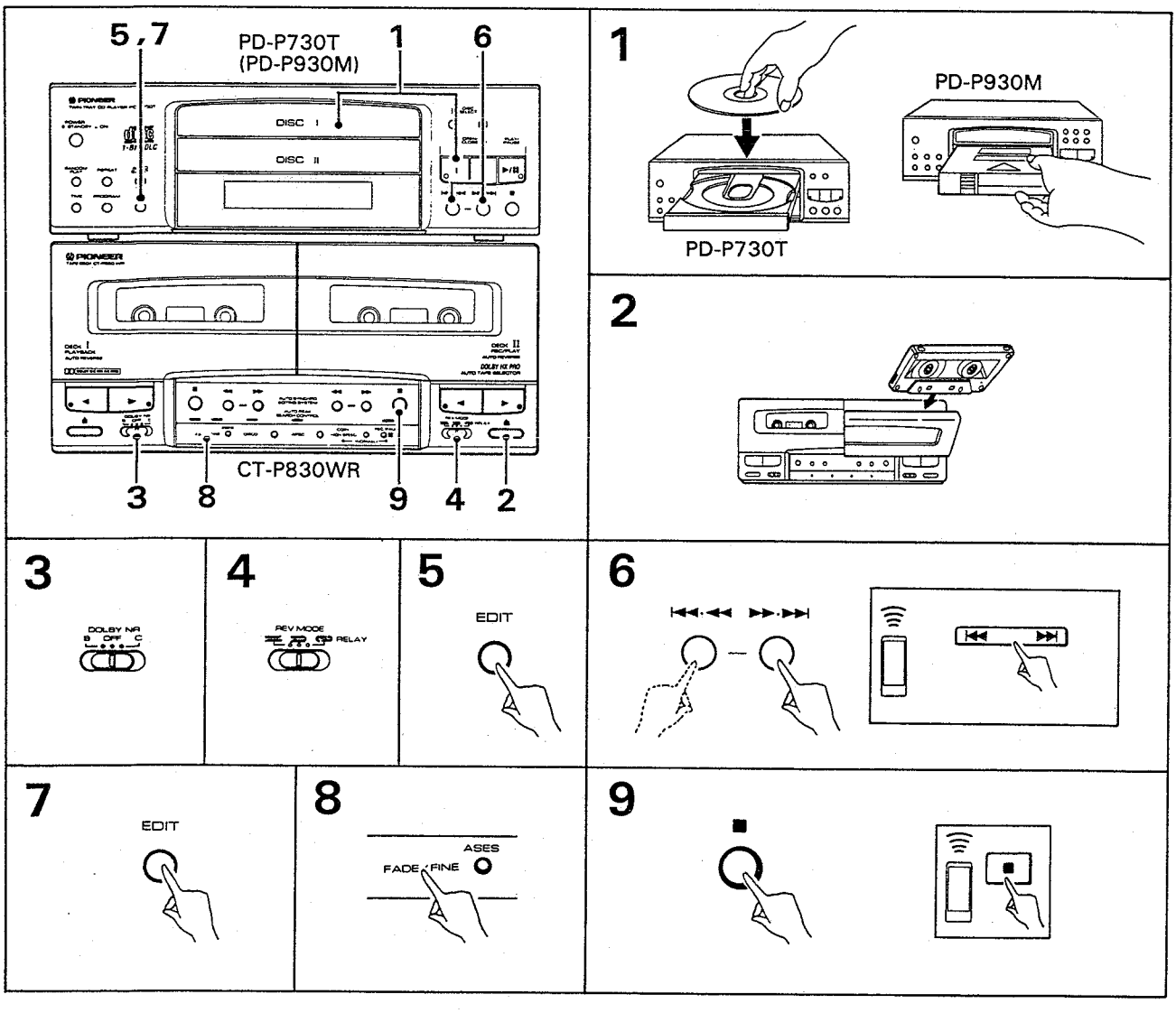
7. Charger un autre CD.

8. Appuyer sur la touche ASES (DISCO ou FADE/FINE) pour commencer l'enregistrement A.S.E.S. lié.

- Lors de l'utilisation de la fonction d'édition avec atténuation avec enregistrement LINK A.S.E.S., un espace vierge de dix secondes n'est pas créé au début de la bande. Lors d'un enregistrement LINK A.S.E.S. avec édition disco, la bande est rembobinée et l'enregistrement à atténuation croisée est effectué.

USING THE FINE EDIT

UTILISATION DE L'EDITION FINE (FINE EDIT)



A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

COMPU PGM

- When using the PD-P730T, the COMPU PGM function may not operate properly with discs that include 19 or more tracks.
- When using the PD-P930M, the COMPU PGM function may not operate properly with discs that include 24 or more tracks.

1. Set discs in the CD player (PD-P730T/PD-P930M).

- When using the PD-P930M, load discs into magazine trays 1 and 2.

2. Load a tape for recording into Deck II.

Since recording always starts from the forward direction (▶), be sure that the tape is loaded properly.

3. Set the DOLBY NR switch to the desired position.

4. Select the REV MODE switch.

⇄ : For recording on only one side of a tape.

⇉ or ⇄ : For consecutive recording on both sides of a tape.

5. Press the EDIT button of the CD player.

6. Within 3 seconds, use the Manual/Track search buttons (⏮ ◀◀, ▶▶ ⏭) to designate the tape's recording time.

↱ 46 → 54 → 60 → 74 → 90 ↰ (minutes)

Tape recording time will change in the above sequence each time the button is pressed.

- <SX-P830 only>
  If you wish to designate the tape length in minute intervals, set the remote control unit's CD/TUNER switch to the CD position, then use the number buttons to specify the tape length (from 1 to 99). When specifying 1 to 9, first press 10/0/10. For example, to specify 7 minutes, press 10/0/10, 7.

- The tape length is automatically specified, three seconds after pressing the EDIT button in step 5. If you wish to perform the COMPU PGM function again, press the stop button (■), then return to step 5.

7. Press the EDIT button of the CD player.

Tracks will be programmed so that all tracks are recorded on sides A and B, and the result will be displayed (PD-P930M).
When the EDIT button is pressed, the track numbers programmed on sides A and B will be displayed (PD-P730T).

8. Press the ASES button (FADE/FINE).

9. To stop the A.S.E.S.operation, press the stop button (■) of Deck II.

NOTE:
A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operations to record the remaining songs.

A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique)

COMPU PGM

- Lors de l'utilisation du PD-P730T, la fonction COMPU PGM peut ne pas s'effectuer correctenent avec des disques qui contiennent 19 pistes ou plus.
- Lors de l'utilisation du PD-P930M, la fonction COMPU PGM peut ne pas s'effectuer correctement avec des disques qui contiennent 24 pistes ou plus.

1. Placer les disques dans le lecteur de CD (PD-P730T/PD-P930M).

- Lors de l'utilisation du PD-P930M, charger des disques dans les plateaux de magasin chargeur 1 et 2.

2. Mettre une bande pour l'enregistrement dans la Platine II.

L'enregistrement commençant toujours à partir du sens avant (▶), vérifier que la bande est correctement chargée.

3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.

4. Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).

⇄ : Pour un enregistrement sur une seule face d'une bande.

⇉ ou ⇄ : Pour un enregistrement consécutif sur les deux faces d'une bande.

5. Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de CD.

6. Utiliser, avant que 3 secondes se soient écoulées, les touches de recherche de piste/manuelle (⏮ ◀◀, ▶▶ ⏭) pour spécifier la durée d'enregistrement de la bande.

↱ 46 → 54 → 60 → 74 → 90 ↰ (minutes)

La durée d'enregistrement de la bande changera dans la séquence ci-dessus chaque fois que la touche est enfoncée.

- <SX-P830 seulement>
  Pour spécifier la longueur de la bande en intervalles d'une minute, régler le sélecteur CD/TUNER de l'unité de télécommande sur la position CD, puis utiliser les touches numériques pour spécifier la longueur de la bande (de 1 à 99).
  Pour spécifier de 1 à 9 minutes, appuyer tout d'abord sur 10/0/10. Par exemple, pour spécifier 7 minutes, appuyer sur 10/0/10, 7.

- La longueur de la bande est automatiquement spécifiée, trois secondes après avoir appuyé sur la touche d'édition (EDIT) à l'étape 5.
  Pour effectuer de nouveau la fonction COMP PGM, appuyer sur la touche d'arrêt (■), puis retourner à l'opération 5.

7. Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de CD.

Les pistes seront programmées de sorte que toutes les pistes soient enregistrées sur les faces A et B et le résultat sera affiché (PD-P930M).
Lorsque la touche EDIT est enfoncée, les numéros de pistes programmés sur les faces A et B seront affichés (PD-P730T).

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

Specifying the tape length automatically

- The CD player programs all the tracks on the loaded disc, and indicates the minimum length tape capable of holding all the tracks.
- The PD-P930M cannot use this function with compact discs which contain more than 24 tracks.
- The PD-P730T cannot use this function with compact discs which contain more than 19 tracks.

1. **Load a compact disc in the CD player (PD-P730T/PD-P930M)**
2. **Press the EDIT button one time.**
   After approx. three seconds, the CD player will program the disc's tracks, and display the shortest length of cassette tape capable of holding all the tracks. Select from one of the following tape lengths:
   46 minutes, 60 minutes, 90 minutes
3. **Prepare a cassette tape of the proper length, and begin computer program recording by following steps 2, 3, 4, 8 on "COMPU PGM".**

A.S.E.S. (système d'édition synchronisée automatique)

8. **Appuyer sur la touche ASES (FADE/FINE).**
9. **Pour arrêter l'opération A.S.E.S, appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la Platine II.**

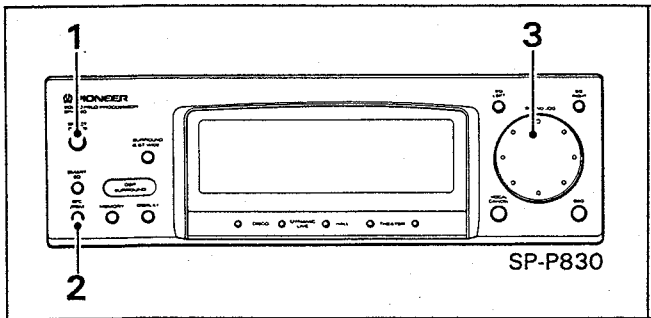
REMARQUE :
L'A.S.E.S. peut s'arrêter ou fonctionner incorrectement lorsqu'il y a un changement de morceau près de la fin de la bande. Dans ce cas, effectuer un enregistrement manuel pour enregistrer les morceaux restants.

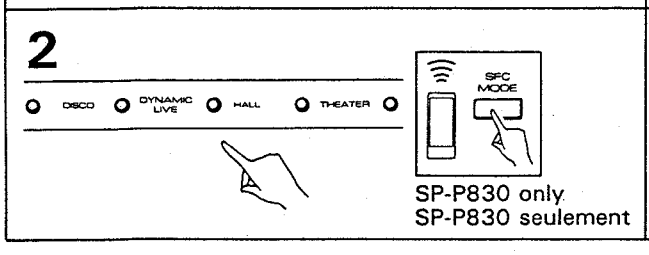
Spécification automatique de la longueur de la bande

- Le lecteur de CD programme toutes les pistes sur le disque chargé et indique la longueur de bande minimum permettant l'enregistrement de toutes les pistes.
- Le PD-P930M ne peut utiliser cette fonction avec les disques compacts contenant plus de 24 pistes.
- Le PD-P730T ne peut utiliser cette fonction avec les disques compacts contenant plus de 19 pistes.

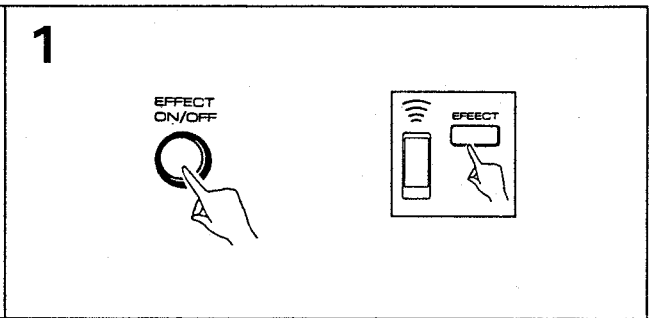
1. **Charger un disque compact dans le lecteur de CD (PD-P730T/PD-P930M)**
2. **Appuyer une fois sur la touche d'édition (EDIT).**
   Après environ trois secondes, le lecteur de CD programme les pistes du disque et affiche la longueur de bande la plus courte pouvant contenir toutes les pistes. Sélectionner parmi l'une des longueurs de bande suivantes :
   46 minutes, 60 minutes, 90 minutes.
3. **Préparer une bande cassette de longueur appropriée et démarrer l'enregistrement programmé par ordinateur en effectuant les opérations 2, 3, 4, 8 de "COMPU PGM".**

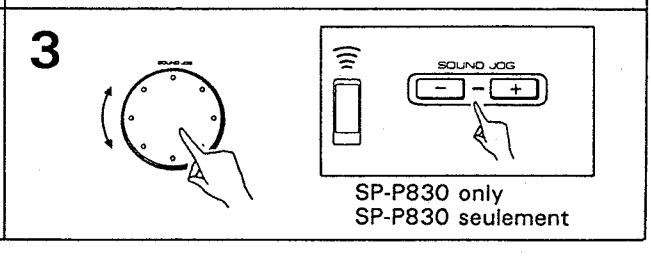
SOUND FIELD CONTROL





CONTROLE DE CHAMP SONORE





SOUND FIELD CONTROL

What is sound field control?

With this function you can choose one of the four sound fields available, and enjoy the sensation of listening to music in different environments.

NOTE for the SP-P830:

You can achieve the effect of sound field control by using the front speakers alone, so surround speakers are not required. If surround speakers are connected, however, the effect will be more pronounced.

[SP-P830]

Select one of the following four sound fields:

① **DISCO:** Creates the sensation of being in a disco, with a lot of reverberation.

② **DYNAMIC LIVE:** Creates the deep sensation of a mono source.

③ **HALL:** Gives you the feeling of being at a classical concert.

④ **THEATER:** Produces the best results with movies recorded on video tape or laserdisc; voices and special effect sounds are given a sense of three-dimensional depth.

[GR-P730]

Select one of the following three sound fields:

① **DISCO:** Creates the sensation of a disco atmosphere, with lots of powerful low-bass rhythm.

② **LIVE:** Creates the sense of being in an intimate live house, with plenty of presence.

③ **HALL:** Produces the feeling of an expansive concert hall, with broad depth of sound.

④ **THEATER:** The vocal appears clearly in the middle of a wide sound field. This is appropriate for vocal music or films.

OPERATION:

1. **Press the EFFECT ON/OFF button to set ON.**
2. **Use the SFC MODE button to select the desired sound field.**
3. **The SOUND JOG dial can be used to change the strength of the effects produced.**

CONTROLE DE CHAMP SONORE

Qu'est-ce que le contrôle du champ sonore ?

Avec cette fonction, il est possible de choisir l'un des quatre champs sonores disponibles et d'apprécier la sensation d'écoute de la musique dans des environnements différents.

Remarque pour le SP-P830 :

L'effet de contrôle de champ sonore sera obtenu en utilisant seulement les enceintes avant et de ce fait, les enceintes d'ambiance ne sont pas requises. Toutefois, si des enceintes d'ambiance sont connectées, l'effet sera plus prononcé.

[SP-P830]

Sélectionner un des quatre champs sonores suivants :

① **DISCO :** Crée la sensation d'être dans une discothèque avec beaucoup de réverbération.

② **DYNAMIC LIVE :** Crée la sensation profonde d'une source mono.

③ **HALL :** Vous offre la sensation d'être présent à un concert de musique classique.

④ **THEATER :** Produit les meilleurs résultats avec les films enregistrés sur les bandes vidéo ou les disques laser ; les voix et les sons d'effet spéciaux présentent un sens de profondeur tri-dimensionnelle.

[GR-P730]

Sélectionner un des trois champs sonores suivants :

① **DISCO :** Crée la sensation de l'atmosphère d'une discothèque, avec beaucoup de rythmes à super basses puissantes.

② **LIVE :** Crée la sensation d'être dans un club intime, avec une forte présence.

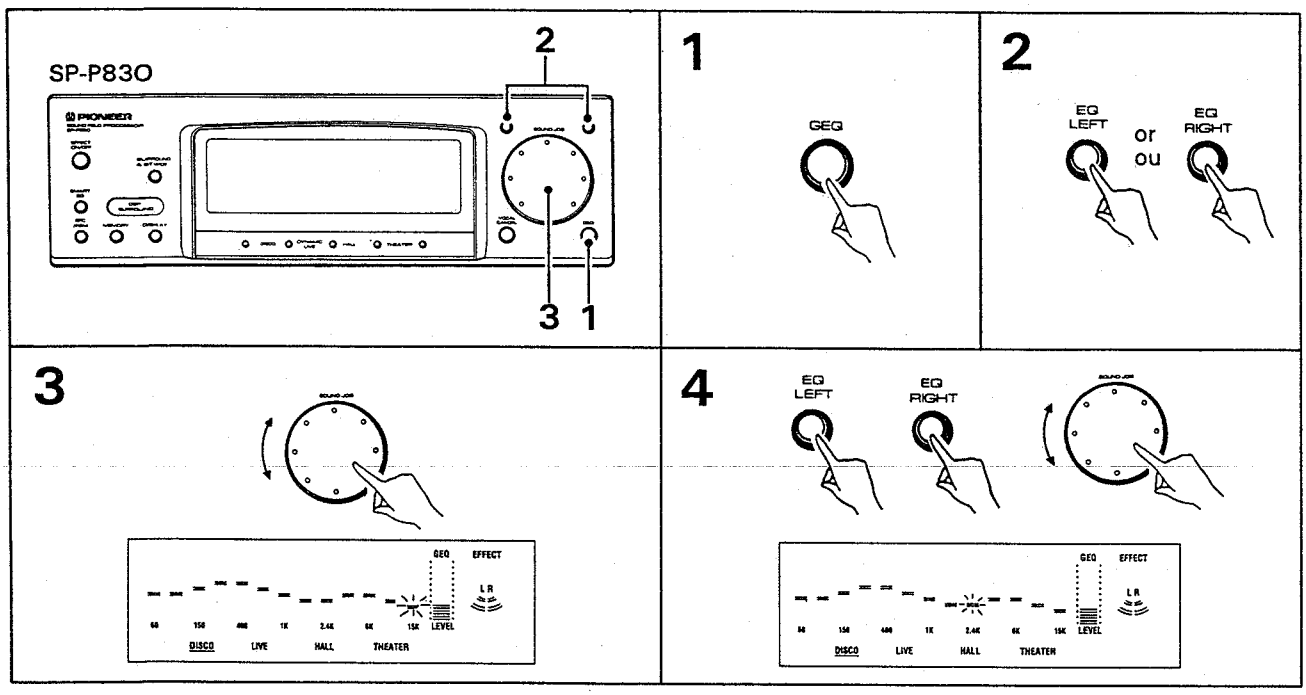
③ **HALL :** Donne l'impression d'une grande salle de concert, avec une grande profondeur du son.

④ **THEATER :** La voix apparaît clairement au milieu d'un champ sonore large. Ceci est approprié pour des chants ou des films.

UTILISATION

1. **Appuyer sur la touche EFFECT ON/OFF pour la régler sur ON.**
2. **Utiliser les touches SFC MODE pour sélectionner le champ sonore désiré.**
3. **Le cadran SOUND JOG peut être utilisé pour changer l'intensité des effets produits.**

ADJUSTING THE SOUND QUALITY



- The desired sound quality pattern can be created by adjusting the settings.
- Using this function, sounds are divided into several frequency regions, and independent fine adjustments can be made for each of the regions.
- The following seven regions can be adjusted: 60Hz, 150Hz, 400Hz, 1kHz, 2.4kHz, 6kHz, 15kHz.

1. **Press the GEQ (Graphic Equalizer) button and the GEQ indicator lights.**
2. **Press the EQ LEFT or EQ RIGHT button and select the frequency range you wish to adjust.**
   The flashing will move to the side.
3. **Use the SOUND JOG dial to adjust the sound quality.**
4. **To adjust the other frequency ranges, repeat steps 2 and 3 as required.**

REGLAGE DE LA QUALITE DU SON

- Le modèle de qualité sonore désirée peut être créé en ajustant les réglages.
- Avec cette fonction, les sons sont divisés en sept zones de fréquences et des réglages fins indépendants peuvent être effectués pour chacune de ces zones.
- Les sept zones suivantes peuvent être ajustées: 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz.

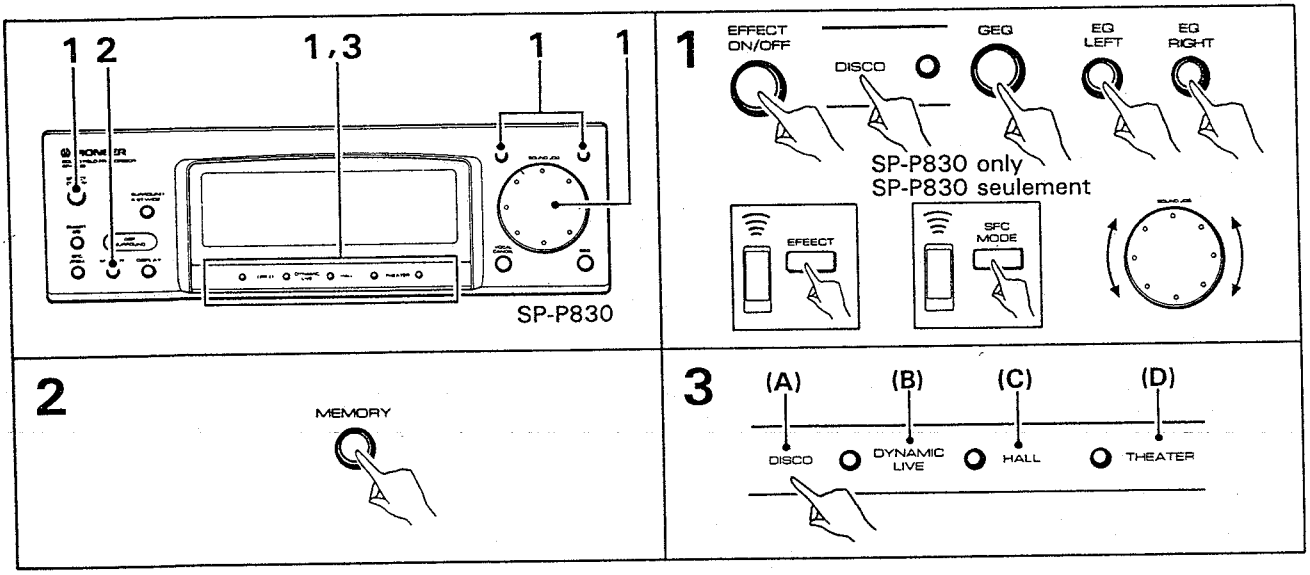
1. **Appuyer sur cette touche GEQ (égaliseur graphique) et l'indicateur GEQ s'allume.**
2. **Appuyer sur la touche EQ LEFT ou EQ RIGHT et sélectionner la gamme de fréquences à régler.**
   Le clignotement se déplace sur le côté.
3. **Utiliser le cadran SOUND JOG pour ajuster la qualité du son.**
4. **Répéter les opérations 2 et 3 pour régler les autres gammes de fréquences.**

SOUND FIELD CONTROL

CONTROLE DE CHAMP SONORE

TO MEMORIZE A SOUND FIELD CREATED BY YOURSELF

POUR MEMORISER UN CHAMP SONORE CREE PAR L'UTILISATEUR



- You can create a maximum of four (A to D) sounds and store them in memory.

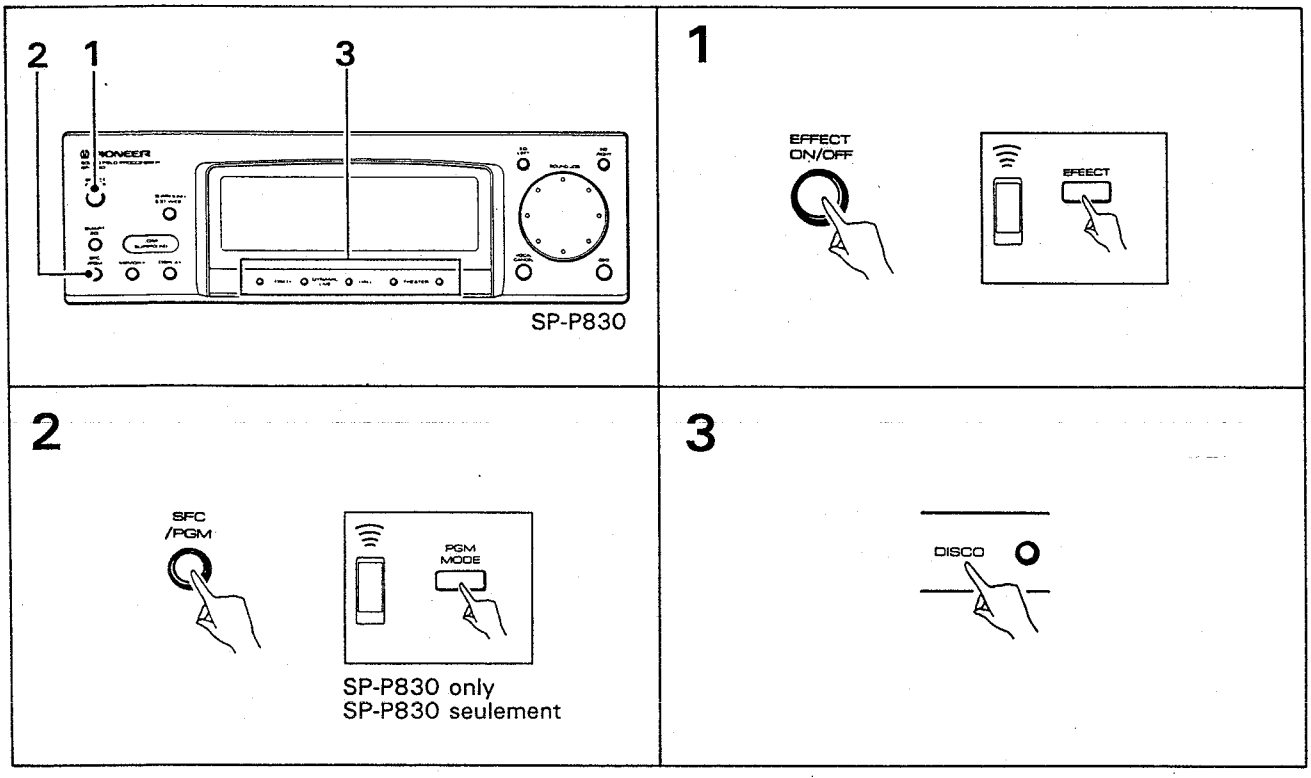
1. **Create your own desired sound field.**
   See the section on "OPERATION" on page 53 and ADJUSTING THE SOUND QUALITY on page 54.
2. **Press the MEMORY button.**
   The [PROGRAM] indicator will flash for a period of approx. 5 seconds.
3. **Press the sound field mode button while the indicator is still flashing.**
   The sound field mode buttons are arranged from the left side as A, B, C and D. Press the button to be memorized within five seconds. After five seconds, the sound field function returns.

- Il est possible de créer un maximum de quatre (A à D) champs sonores et de les mémoriser.

1. **Créer le champ sonore désiré.**
   Voir la section "UTILISATION" à la page 53 et REGLAGE DE LA QUALITE DU SON à la page 54.
2. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).**
   L'indicateur [PROGRAM] se met à clignoter pendant environ 5 secondes.
3. **Appuyer sur la touche de mode de champ sonore lorsque l'indicateur est encore en train de clignoter.**
   Les touches de mode de champ sonore sont disposées depuis le côté gauche comme A, B, C et D. Appuyer sur la touche à mémoriser dans les cinq secondes. Après cinq secondes, la fonction de champ sonore retourne.

TO CALL UP A MEMORIZED SOUND FIELD

POUR RAPPELER UN CHAMP SONORE MEMORISE



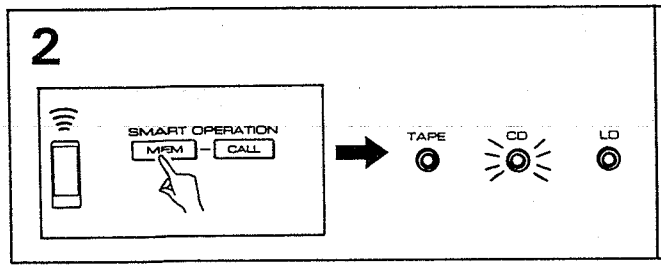
1. **This effect is set on by the EFFECT ON/OFF button.**
2. **Press the SFC/PGM button and the PROGRAM indicator will light.**
   After several seconds, the PROGRAM indicator will go out, and the SFC mode will be restored. If this occurs before you have completed the setting, press the SFC/PGM button once again to cause the PROGRAM indicator to light.
   <SX-P830 only>
   When using the remote control, press the PGM button to call the sound field in memory directly.
3. **While the PROGRAM indicator remains lighted, press the sound field mode button to call the desired sound field from memory.**
   - The memorized contents will remain stored in the memory for several days even when the power switch is turned off. In the event of a power-line interruption, the memorized contents will be maintained in memory for a period of several hours.

1. **Cet effet est activé avec la touche EFFECT ON/OFF.**
2. **Appuyer sur la touche SFC/PGM et l'indicateur PROGRAMME s'allume.**
   Après plusieurs secondes, l'indicateur PROGRAM s'éteint et le mode SFC est rétabli. Dans ce cas, avant de terminer le réglage, appuyer encore une fois sur la touche SFC/PGM pour que l'indicateur PROGRAM s'allume.
   <SX-P830 seulement>
   Lors de l'utilisation de la télécommande, appuyer sur la touche PGM pour rappeler directement le champ sonore en mémoire.
3. **Lorsque l'indicateur PROGRAM reste allumé, appuyer sur la touche de mode de champ sonore pour rappeler le champ sonore désiré de la mémoire.**
   - Le contenu mémorisé restera stocké dans la mémoire pendant plusieurs jours, même si l'interrupteur d'alimentation est désenclenché. En cas de panne de courant, le contenu mémorisé sera conservé en mémoire pendant plusieurs heures.

STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

This is a function to recall your usual listening settings (usual operation switch and button settings) by just pressing a button. When the SMART OPERATION CALL button on the remote control unit is pressed, the system searches for the sound source and automatically starts playback.
To preset desired stations, memorize the desired frequencies in the station call channels.

PROGRAMMED SETTINGS

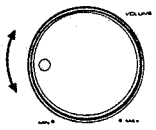


- This operation is performed with the remote control.

1. Select the desired settings to be preset.

- Set the function, sound field, effect, and volume as desired.

Set the volume control within the range shown by the arrows in the accompanying illustration. If the volume is set higher or lower than this range, it will be adjusted automatically to this range when a setting is called from the memory.



2. Press the SMART OPERATION MEM button on the remote control.

The function indicator will flash.

3. Press the SMART OPERATION CALL button within five seconds.

MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (SMART OPERATION)

Cette fonction permet de rappeler les réglages de position d'écoute habituels (réglages habituels des commutateurs et des touches de fonction) en appuyant simplement sur une touche. Lorsque la touche de rappel d'opération intelligente (SMART OPERATION CALL) sur l'unité de télécommande est enfoncée, le système recherche la source sonore et commence automatiquement la lecture.
Pour présélectionner les stations désirées, mémoriser les fréquences désirées dans les canaux d'appel de station.

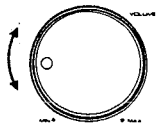
REGLAGES PROGRAMMES

- Cette opération est effectuée avec la télécommande.

1. Sélectionner les réglages que l'on veut présélectionner.

- Régler la fonction, le champ sonore, l'effet et le volume comme désiré.

Régler la commande de volume dans la gamme indiquée par les flèches dans l'illustration jointe. Si le volume est supérieur ou inférieur à cette gamme, il sera automatiquement ajusté dans cette gamme lorsqu'un réglage est appelé de la mémoire.



2. Appuyer sur la touche de mémoire d'opération intelligente (SMART OPERATION MEM) sur la télécommande.

L'indicateur de fonction clignote.

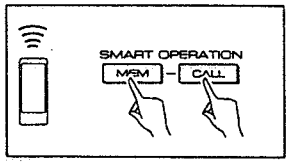
3. Appuyer sur la touche de rappel d'opération intelligente (SMART OPERATION CALL) dans les cinq secondes.

STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (SMART OPERATION)

RECALLING THE STORED SETTINGS

RAPPEL DES REGLAGES MEMORISES



If TAPE has been selected as the source for smart operation, insert a cassette tape. If CD has been selected as the source for smart operation, insert a CD.

- Even if the power is not turned ON, the power turns ON automatically when this operation is performed.

Press the SMART OPERATION CALL button on the remote control unit.

Smart operation will begin.

- The memorized contents may be erased if the power cord is disconnected from its outlet, or in the event of a power failure.

Insérer une cassette si TAPE a été sélectionné comme la source pour l'opération intelligente (Smart Operation). Insérer un CD si CD a été sélectionné comme la source pour l'opération intelligente (Smart Operation).

- Même si l'alimentation n'est pas enclenchée, elle est automatiquement mise en circuit lorsque l'opération est effectuée.

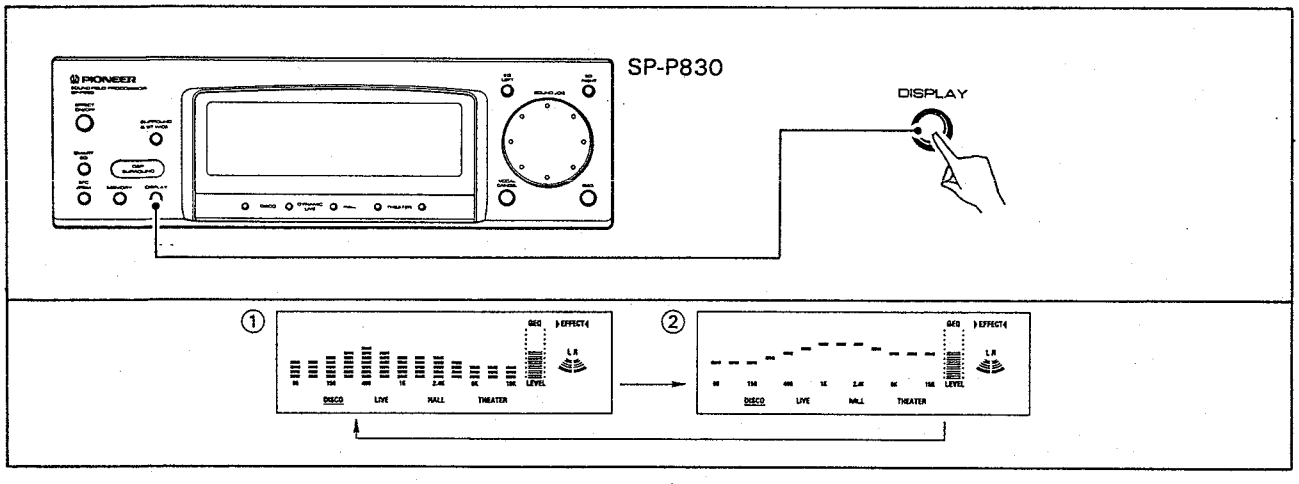
Appuyer sur la touche de rappel d'opération intelligente (SMART OPERATION CALL) sur la télécommande.

L'opération intelligente commence.

- Le contenu mémorisé peut être effacé si le cordon d'alimentation est débranché de la prise ou dans le cas d'une panne de courant.

USE THE DISPLAY TO VIEW SOUND CONDITIONS

UTILISATION DE L'AFFICHAGE POUR VOIR LES CONDITIONS SONORES



Each time the DISPLAY button of the sound field processor (sound image controller) is pressed, the display changes as noted below:

① Spectrum analyzer display.
② Graphic equalizer display
(If the smart equalizer is turned ON, this will be the smart equalizer display).

Chaque fois que la touche DISPLAY du processeur de champ sonore (contrôle de relief sonore) est enfoncée, l'affichage change comme indiqué ci-dessous :

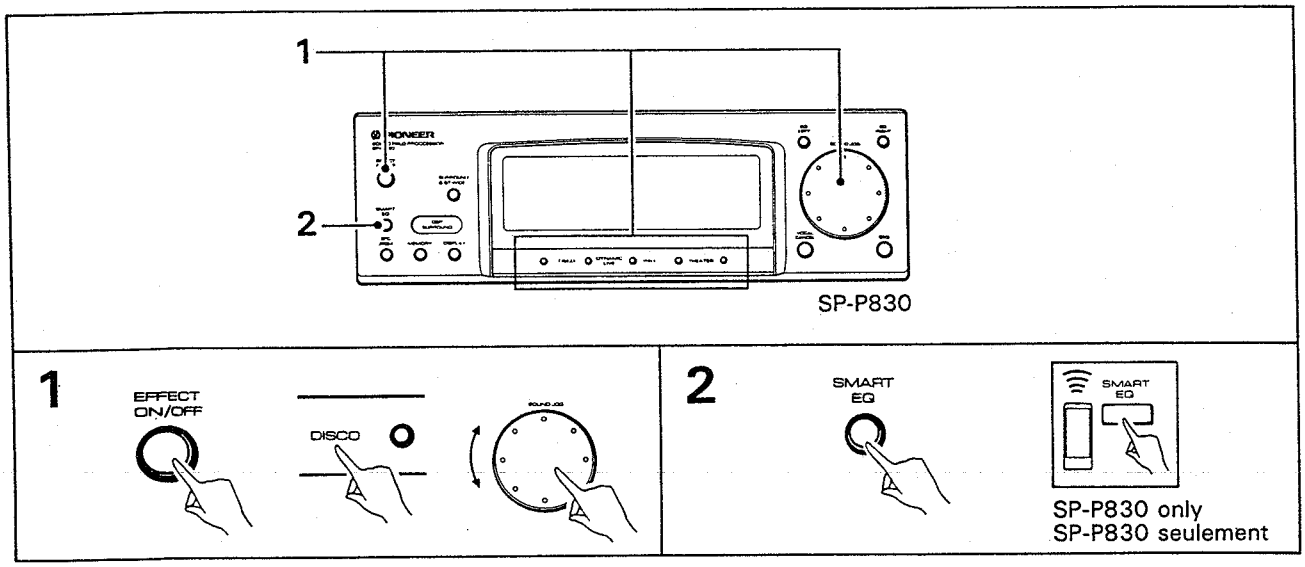
① Affichage de l'analyseur de spectre.
② Affichage de l'égaliseur graphique.
(Si l'égaliseur SMART est sous tension, cet affichage est celui de l'égaliseur SMART)

STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

SMART EQUALIZER OPERATION

MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (SMART OPERATION)

UTILISATION DE L'EGALISEUR "SMART"



- The smart equalizer function automatically compensates the frequency response in accordance with the sound source playing, in order to allow the effect of the selected sound field to be reproduced with optimum results.

1. Create your desired sound field.
2. Set the SMART EQ button to ON.
3. Begin playing back the desired sound source.
The smart equalizer function will begin operating; if the selected sound source is not adequately reproduced under the conditions of the selected sound field, the equalizer will automatically compensate the frequency response to permit optimum reproduction.

NOTE:
- *The smart equalizer function will not operate when recording onto cassette tape, or when using the vocal-cancel function (Multivoltage model only).*
- *The smart equalizer function automatically performs compensation in accordance with the music source being played.*
  If no nonrecorded interval is located between tracks, however, or if a track is extremely short, the automatically equalized frequency settings for the previous track may continue during the current track. If you wish to set accurate frequency equalization for such sources, press the SMART EQ button to set it off temporarily, then turn it on again.
- *Any time a silent space continues for approx. one second or more, the smart equalizer's automatic compensation will be temporarily canceled.*

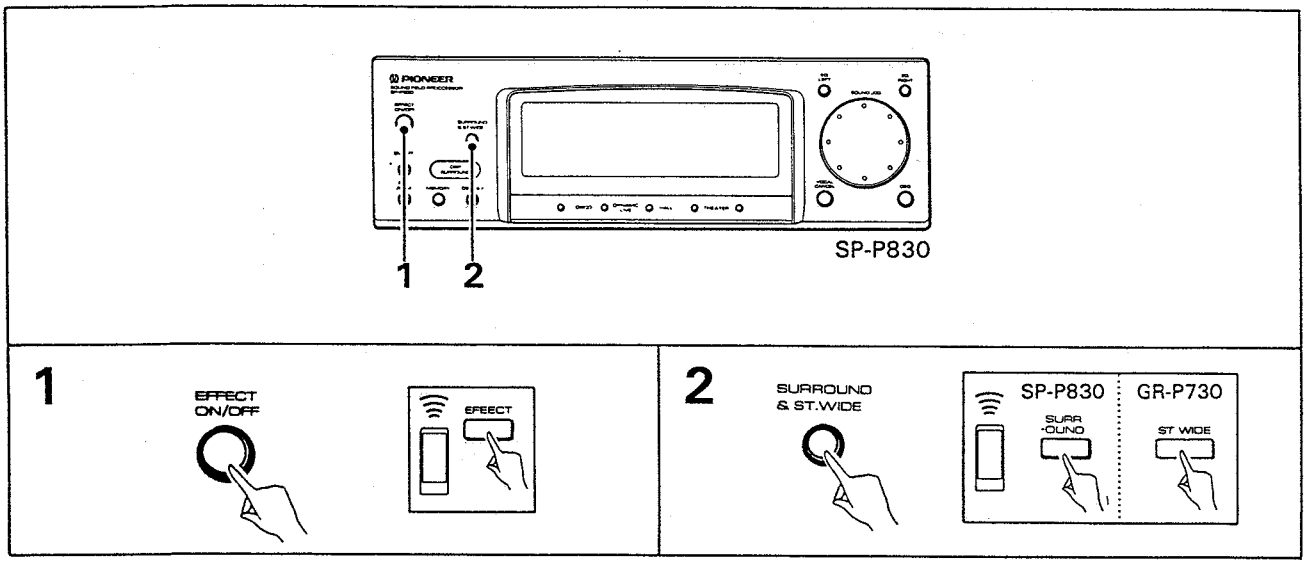
- La fonction d'égaliseur intelligent (smart) compense automatiquement la réponse en fréquence en fonction de la source sonore, afin de permettre la reproduction de l'effet de champ sonore sélectionné avec des résultats optimum.

1. Créer le champ sonore désiré.
2. Régler la touche SMART EQ sur ON.
3. Démarrer la reproduction de la source désirée.
L'égaliseur "smart" commence à fonctionner; si la source sonore sélectionnée n'est pas adéquatement reproduite dans les conditions du champ sonore sélectionné, l'égaliseur compense automatiquement la réponse en fréquence afin de permettre une reproduction optimum.

REMARQUES :
- *La fonction d'égaliseur intelligent ne fonctionne pas lors de l'enregistrement sur une cassette ou lors de l'utilisation de la fonction d'annulation de voix (Modèle à tension multiple seulement).*
- *La fonction d'égaliseur "smart" effectue automatiquement une compensation conformément à la source reproduite. Cependant, s'il n'y a pas d'intervalle vierge entre les pistes, ou si une piste est extrêmement courte, les réglages de fréquence automatiquement égalisés pour la piste précédente peuvent continuer pendant la piste en cours. Afin de régler une égalisation de fréquence précise pour ces sources, appuyer sur la touche SMART EQ pour la régler provisoirement sur OFF, puis la régler sur ON.*
- *Lorsqu'un intervalle de silence continue pendant environ une seconde, ou plus, la compensation automatique de l'égaliseur "smart" est temporairement annulée.*

SURROUND AND STEREO WIDE FUNCTIONS

FONCTIONS AMBIANCE ET STEREO ELARGIE



When the SURROUND & ST WIDE button is turned on, music will be played back with an enhanced sense of presence and breadth.

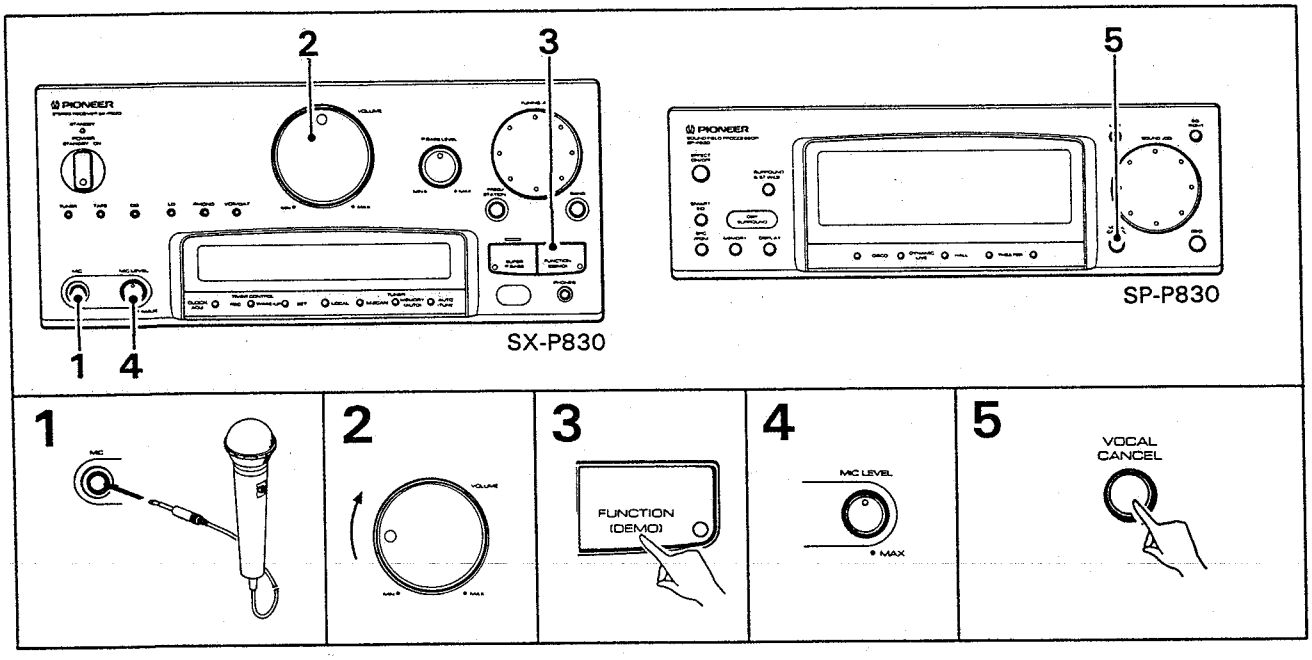
1. **Set the EFFECT ON/OFF button to on.**
   Adjust the sound field to your preference.
2. **Set the SURROUND & ST WIDE button (SP-P830) or ST WIDE button (GR-P730) to on.**
   The SURROUND indicator will light. If this button is pressed again, the function is set off.

Lorsque la touche SURROUND & ST WIDE est enclenchée, la musique est reproduite avec un sens de présence et une profondeur améliorés.

1. **Placer la touche EFFECT ON/OFF sur ON.**
   Ajuster le champ sonore selon les goûts personnels.
2. **Placer la touche SURROUND & ST WIDE (SP-P830) ou la touche ST WIDE (GR-P730) sur ON.**
   L'indicateur d'ambiance (SURROUND) s'allume. Si cette touche est de nouveau enfoncée, la fonction est désactivée.

VOCAL CANCEL
[on Multivoltage model only]

ANNULATION DES VOIX [Sur le modèle à tension multiple seulement]



- This function cuts frequencies in the vocal range during playback of a stereo source such as a CD, tape, or FM broadcast. Pressing the VOCAL CANCEL button ON, and singing through a microphone provides an easy way to enjoy karaoke. (Although this function cuts frequencies in the vocal range, it does not completely eliminate the sound of the vocals.) This function has no effect with monaural sources.
- Achieving the full effect of this function may not be possible with songs featuring duets, different vocals on left and right channels, strong echo effects, and other source recording conditions.
- This function is most effective with sources other than tape.
- [SP-P830 only]: When using the vocal cancel function, only the HALL mode of the sound field control can be turned on and off.

1. **Connect a microphone to the MIC jack.**
2. **Adjust the sound volume as desired.**
3. **Use the FUNCTION button to select the desired sound source.**
4. **Use the MIC LEVEL control to adjust the sound volume of the microphone.**
5. **Begin playback, and press the VOCAL CANCEL button.**
6. **Sing into the microphone in accompaniment to the music.**

- Cette fonction coupe les fréquences dans la gamme des voix pendant la reproduction d'une source stéréo comme un disque compact, une bande ou une émission FM. Appuyer sur la touche VOCAL CANCEL pour la régler sur ON et chanter dans un microphone pour apprécier une fonction "karaoke". (Bien que cette fonction coupe les fréquences dans la gamme des voix, elle n'élimine pas complètement le son des voix). Cette fonction n'a aucun effet avec les sources monaurales.
- La réalisation de l'effet total de cette fonction peut ne pas être possible avec des morceaux comprenant des duos, des voix différentes sur les canaux gauche et droit, de forts effets d'écho et autres conditions d'enregistrement de source.
- Cette fonction est la plus efficace avec des sources autres que des bandes.
- [SP-P830 seulement] : Lors de l'utilisation de la fonction d'annulation des voix, seul le mode HALL du contrôle de champ sonore peut être activé et désactivé.

1. **Connecter un microphone à la prise MIC.**
2. **Ajuster le volume sonore de la manière désirée.**
3. **Utiliser les touches de fonction (FUNCTION) pour sélectionner la source sonore désirée.**
4. **Utiliser la commande de niveau de micro (MIC LEVEL) pour ajuster le volume sonore du micro.**
5. **Commencer la reproduction et appuyer sur la touche d'annulation des voix (VOCAL CANCEL).**
6. **Chanter dans le micro en accompagnement sur la musique.**

VOCAL CANCEL [on Multivoltage model only]

For microphone mixing recording:

By performing recording on deck II, you can record the results of your microphone mixing. (When playing back the recorded tape, set the VOCAL CANCEL to OFF.) Note, however, that microphone mixing recording cannot be performed when TAPE has been selected in step 3.

NOTE:

When performing mixing recording, be sure that the deck's APSC button is turned off.

- **If "howling" (microphone feedback) occurs:**
  During use of the microphone, if a high-pitched howling sound comes from the speakers, do one of the following:

① Quickly rotate the microphone level control to the left.
② Place the microphone as far from the speakers as possible.
③ Lower the sound volume.

[SP-P830 only]

Sing along within the ambience of a concert hall

- When using the vocal cancel function, if you set the sound field processor's EFFECT ON/OFF button to ON, the sound field control's HALL sound field will be recreated.
- During use of the vocal cancel function, no sound fields or tonal adjustments other than the above can be performed on the sound field processor.

ANNULATION DES VOIX
[Sur le modèle à tension multiple seulement]

Pour un enregistrement avec mixage de micro :

En effectuant un enregistrement sur la platine II, il est possible d'enregistrer les résultats du mixage du micro. (Lors de la reproduction d'une bande enregistrée, régler la touche VOCAL CANCEL sur OFF). Noter toutefois que l'enregistrement du mixage du micro ne peut être effectué lorsque TAPE a été sélectionné à l'étape 3.

REMARQUE :

Lors d'un enregistrement avec mixage, s'assurer que la touche APSC de la platine est désenclenchée.

- **Si un "hurlement" (rétroaction de micro) se produit :**
  Pendant l'utilisation du micro, procéder comme suit si un son de hurlement aigu provient des enceintes :

① Tourner rapidement la commande de niveau de microphone vers la gauche.
② Placer le microphone aussi loin que possible des enceintes.
③ Réduire le volume sonore.

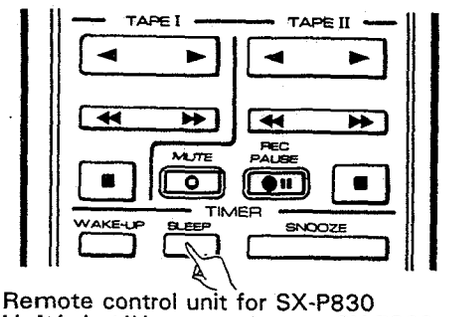
[SP-P830 seulement]

Chanter dans l'ambiance d'une salle de concert

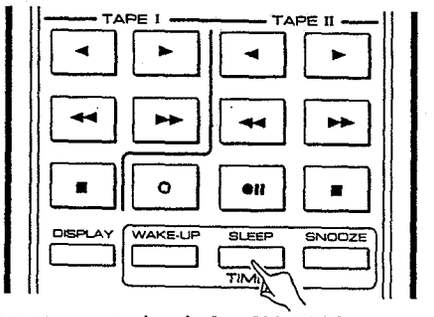
- Lors de l'utilisation de la fonction d'annulation de voix, si l'on règle la touche EFFECT ON/OFF du processeur de champ sonore sur ON, le son HALL du contrôle de champ sonore sera recréé.
- Pendant que la fonction d'annulation des voix est utilisée, aucun réglage de champ sonore ou de tonalité autre que celui ci-dessus ne peut être effectué sur le processeur de champ sonore.

SLEEP TIMER

MINUTERIE D'ARRET AUTOMATIQUE (SLEEP)



Remote control unit for SX-P830
Unité de télécommande pour SX-P830



Remote control unit for SX-P730
Unité de télécommande pour SX-P730

- After the set time has elapsed, the system's power is turned off automatically.
- Settings are performed from the remote control unit.

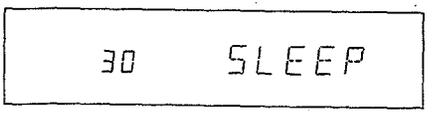
- L'alimentation du système est automatiquement coupée après que la durée réglée s'est écoulée.
- Les réglages sont effectués depuis l'unité de télécommande.

HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Press the remote control unit's SLEEP button.
Each time the button is pressed, the mode changes as follows:

Auto (Auto sleep) → 90 (90 minutes) → 60 (60 minutes) ← 30 (30 minutes) ← 0 (off) ←

Example: To set the timer to turn off after 30 minutes:



- During sleep timer operation, pressing the SLEEP button will cause the remaining time to be displayed. If the button is then pressed again, the set time will change, so if you do not wish to change the time, do not press the button again.

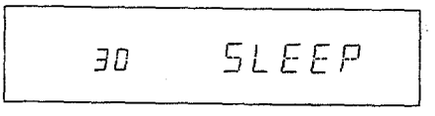
Auto Sleep:
- If the SLEEP button is pressed to select AUTO during CD playback, or during recording or playback of a cassette tape, the power will turn off automatically when the playback or recording is complete (auto sleep mode).
- The power will not turn off until the operation of CD and tape are all completed (as appropriate).
- If auto sleep is selected during relay playback, the power will turn off when playback is completed on the currently playing deck.

COMMENT REGLER LA MINUTERIE D'ARRET AUTOMATIQUE

Appuyer sur la touche SLEEP de l'unité de télécommande.
Le mode change comme suit chaque fois que la touche est enfoncée :

Auto (arrêt automatique) → 90 (90 minutes) → 60 (60 minutes) ← 30 (30 minutes) ← 0 (désactivé) ←

Exemple : Réglage de la minuterie pour une mise hors circuit 30 minutes plus tard :



- Pendant le fonctionnement de la minuterie d'arrêt automatique, une pression sur la touche SLEEP fait s'afficher la durée restante. Si la touche est de nouveau enfoncée, la durée réglée change. Il ne faut donc pas appuyer de nouveau sur la touche si la durée ne doit pas être modifiée.

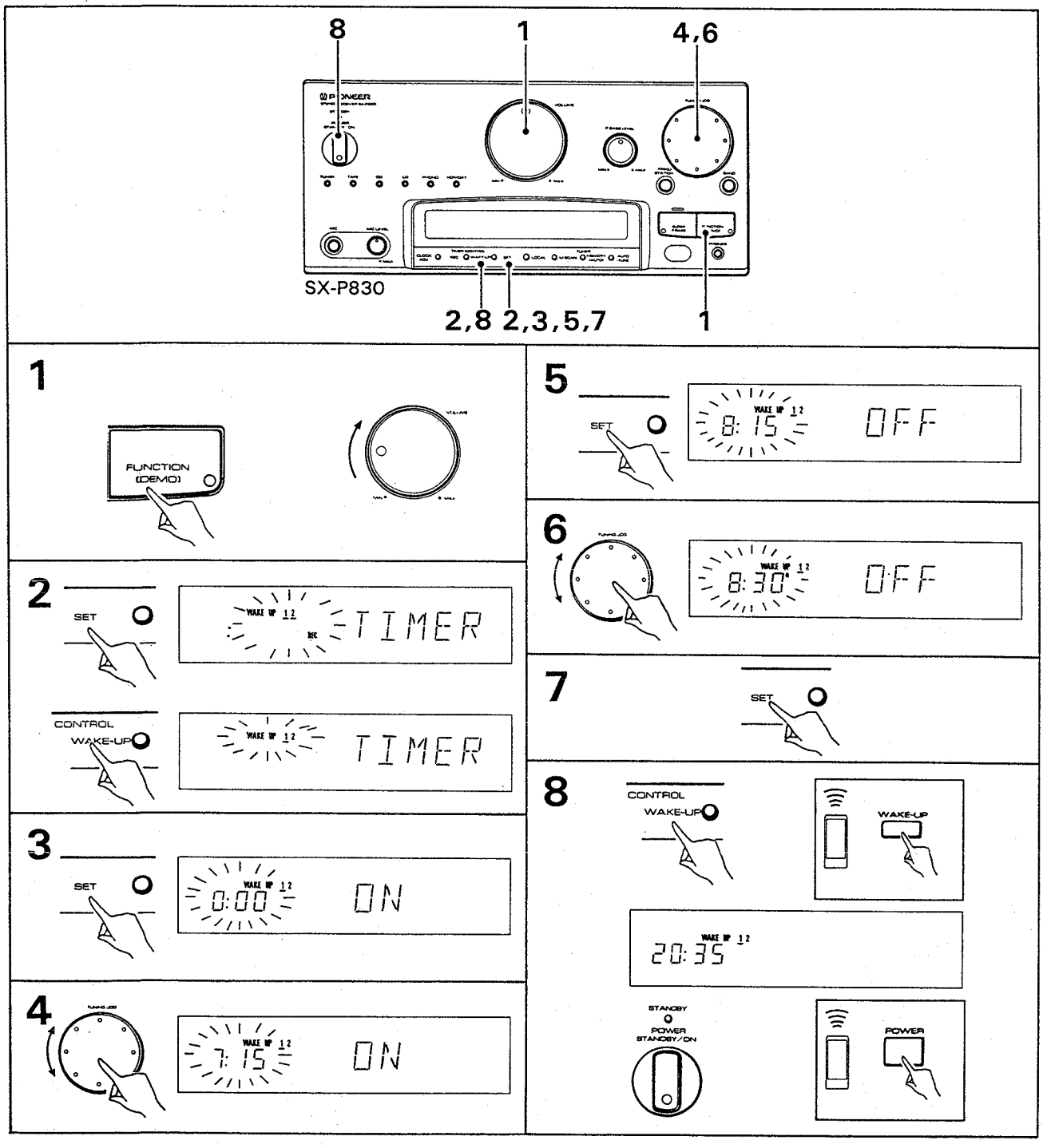
Arrêt automatique :
- Si la touche SLEEP est enfoncée pour sélectionner AUTO pendant la reproduction d'un disque compact ou pendant l'enregistrement ou la reproduction d'une bande cassette, l'alimentation est automatiquement coupée lorsque la reproduction ou l'enregistrement est terminé (mode d'arrêt automatique).
- L'alimentation ne sera pas coupée avant que les opérations CD et bande soient toutes terminées (le cas échéant).
- Si l'arrêt automatique est sélectionné pendant une reproduction à relais, l'alimentation sera coupée lorsque la reproduction sur la platine en cours de reproduction est terminée.

TIMER PLAYBACK

REPRODUCTION PAR MINUTERIE

WAKING UP TO YOUR FAVORITE MUSIC (WAKE-UP TIMER)

POUR ETRE REVEILLE PAR SA MUSIQUE PREFEREE (MINUTERIE DE REVEIL)



- Playback will begin and end in accordance with the set times (unless canceled, the same schedule will be followed everyday).
- Two playback timers (wake-up timers) can be set: WAKE-UP 1, WAKE-UP 2.
- Before setting the timer, be sure that the clock is set to the correct current time.

- La reproduction commence et se termine conformément aux heures réglées (le réglage reste valide tous les jours, à moins qu'il soit annulé).
- Deux minuteries de reproduction (minuteries de réveil) peuvent être réglées : WAKE-UP 1, WAKE-UP 2.
- Avant de régler la minuterie, vérifier que l'horloge est réglée à l'heure actuelle correcte.

OPERATION

Example: Set WAKE-UP 1 for timer playback from 7:15 to 8:30.

1. **Turn on the power, and set the unit to the playback condition you wish it to start in.**
   - Function:
     To listen to a CD, load a disc in the player. (When using the PD-P930M, insert discs in magazine trays 1 and 2). To listen to the tuner, use the station call function to select the station of your choice.
     To listen to a tape, load a cassette tape (playback will begin from the tape in deck I, in the forward direction ▶).
   - Set the sound volume as desired (set the volume control above the point shown in the accompanying illustration. If the volume is set too low, the sound volume will be raised automatically to this point when timer playback begins).
2. **Press the SET button, and within five seconds press the WAKE-UP button to select either WAKE-UP 1 or WAKE-UP 2.**
   To select WAKE-UP 1: press once.
   To select WAKE-UP 2: press twice.
   - Use the line underneath the numerals to select.
3. **Press the SET button.**
   This will select the starting time set mode.
4. **Rotate the TUNING JOG control to set the desired starting time.**
5. **Press the SET button.**
   This will select the end time set mode.
   - The display will automatically show a time one hour after the selected starting time. If you wish to change to another end time, perform step 6.
6. **Rotate the TUNING JOG control to set the desired ending time.**
7. **Press the SET button.**
   This completes all settings.
   - The display will show the starting time, end time, function (if the tuner has been selected, the band, station number, and frequency), after which it will revert to the normal display.
8. **To activate the timer:**
   Select either WAKE-UP 1 or WAKE-UP 2.
   If the power is currently turned on, turn it off.
   - Use the line underneath the numerals to select.

UTILISATION

Exemple : Réglage de WAKE-UP 1 pour une reproduction par minuterie de 7:15 à 8:30.

1. **Mettre l'appareil sous tension et le régler sur la condition de reproduction dans laquelle il doit démarrer.**
   - Fonction :
     Pour écouter un CD, charger un disque dans le lecteur. (Lors de l'utilisation du PD-P930M, insérer des disques dans les plateaux de magasin chargeur 1 et 2). Pour écouter le tuner, utiliser la fonction d'appel de station pour sélectionner la station désirée.
     Pour écouter une bande, charger une bande cassette (la reproduction commence à partir de la bande dans la platine I, dans le sens avant ▶).
   - Régler le volume sonore au niveau désiré (régler la commande de volume au-dessus du point représenté sur l'illustration. Si le volume est réglé trop bas, il sera automatiquement augmenté jusqu'à ce point lorsque la reproduction par minuterie commence).
2. **Appuyer sur la touche SET et, en moins de cinq secondes, appuyer sur la touche WAKE-UP pour sélectionner soit WAKE-UP 1 soit WAKE-UP 2.**
   Pour sélectionner WAKE-UP 1 : Appuyer une fois.
   Pour sélectionner WAKE-UP 2 : Appuyer deux fois.
   - Utiliser la ligne sous les chiffres pour sélectionner.
3. **Appuyer sur la touche SET.**
   Cela sélectionne le mode de réglage de l'heure de démarrage.
4. **Tourner le cadran TUNING JOG pour régler l'heure de démarrage désirée.**
5. **Appuyer sur la touche SET.**
   Cela sélectionne le mode de réglage de l'heure de fin.
   - L'affichage indique automatiquement une heure de plus que l'heure de démarrage sélectionnée. Pour changer l'heure de fin, effectuer l'opération 6.
6. **Tourner le cadran TUNING JOG pour régler l'heure de fin désirée.**
7. **Appuyer sur la touche SET.**
   Cela complète tous les réglages.
   - L'affichage indique l'heure de démarrage, l'heure de fin, la fonction (la gamme d'ondes, le numéro de station et la fréquence si le tuner a été sélectionné), après quoi il retourne à l'affichage normal.
8. **Pour activer la minuterie :**
   Sélectionner soit WAKE-UP 1 soit WAKE-UP 2.
   Si l'alimentation est activée, la couper.
   - Utiliser la ligne sous les chiffres pour sélectionner.

TIMER PLAYBACK

- Timer playback is not possible if the WAKE-UP button is used to cancel both WAKE-UP 1 and 2. Since the setting contents are stored in memory, the wake-up timer playback can be activated by later selecting either WAKE-UP 1 or 2.
- When using the timer playback function, if the selected function features have not actually been set (for example, if a CD or cassette tape has not actually been loaded when one of those sources has been selected, or if the TUNED indicator does not light at the selected frequency when the tuner source is selected), the audio input selector will search for a source that can produce sound and switch automatically to that source.

"LET ME SLEEP FIVE MORE MINUTES" (SNOOZE)

- If the remote control unit's SNOOZE button is pressed after the timer playback begins, the power will turn off, and then turn on again five minutes later. This allows you to use the function as a gentle alarm clock, turning it off when desired for a bit more sleep.
- The snooze function can be enabled only when at least five minutes remains in the timer playback time period.
- If less than five minutes of playback time has been initially set for timer playback, or if less than five minutes of playback time remains, the power will remain off permanently.

After timer playback begins, press the SNOOZE button.

- Timer playback will temporarily turn off, and recommence five minutes later.

REPRODUCTION PAR MINUTERIE

- La reproduction par minuterie n'est pas possible si la touche WAKE-UP est utilisée pour annuler à la fois WAKE-UP 1 et 2. Le réglage étant stocké en mémoire, la reproduction par minuterie de réveil peut être activée en sélectionnant ultérieurement WAKE-UP 1 ou 2.
- Lors de l'utilisation de la fonction de reproduction par minuterie, si les caractéristiques de la fonction sélectionnée n'ont pas été réglées (si, par exemple, un disque compact ou une bande cassette n'a pas été chargé lorsque l'une de ces sources a été sélectionnée ou si l'indicateur TUNED ne s'allume pas à la fréquence sélectionnée lorsque la source tuner est sélectionnée), le sélecteur d'entrée audio cherchera une source qui peut produire des sons et se commutera automatiquement sur cette source.

"LAISSEZ-MOI DORMIR ENCORE CINQ MINUTES" (SNOOZE)

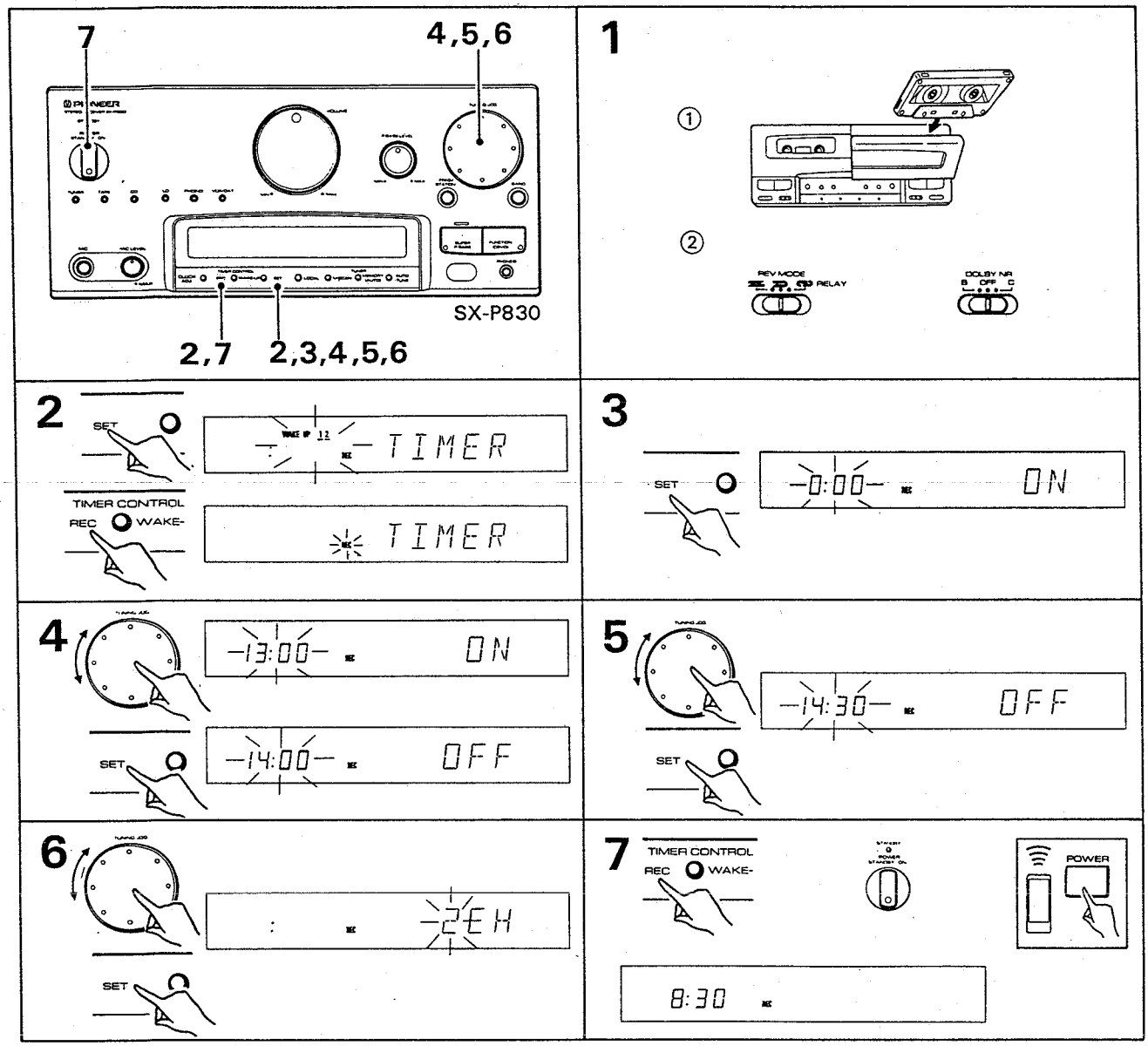
- Si la touche SNOOZE de l'unité de télécommande est enfoncée après que la reproduction par minuterie commence, l'alimentation est coupée puis réactivée cinq minutes plus tard. Cela permet d'utiliser la fonction comme réveille-matin, en douceur, en l'arrêtant pour dormir quelques minutes de plus.
- La fonction SNOOZE n'est possible que lorsqu'il reste au moins cinq minutes de durée de reproduction par minuterie.
- Si moins de cinq minutes de durée de reproduction ont été initialement réglées pour la reproduction par minuterie, ou s'il reste moins de cinq minutes de durée de reproduction, l'alimentation reste coupée de manière permanente.

Après que la reproduction par minuterie commence, appuyer sur la touche SNOOZE.

- La reproduction par minuterie est provisoirement arrêtée et elle recommence cinq minutes plus tard.

TIMER RECORDING

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE



- This function allows you to set your unit to turn on and record FM or AM radio, without intervention from you. This makes it perfect for recording late-night programs, or for recording while you are away from home.
- Before setting the timer, be sure that the clock is set to the correct current time.

OPERATION

Example: To record the radio station stored in channel 2, beginning at 13:00 and ending at 14:30.

1. Prepare the tape deck for recording.

- **When recording onto cassette tape:**

① Load a cassette tape into deck II.
Recording will begin from the forward (▶) direction.

- Cette fonction permet de régler l'unité pour s'allumer et enregistrer une station de radio FM ou AM sans intervention de l'utilisateur. Cela le rend parfait pour l'enregistrement d'émissions tardives ou pour un enregistrement lorsqu'on est absent.
- Avant de régler la minuterie, vérifier que l'horloge est réglée à l'heure actuelle correcte.

UTILISATION

Exemple : Pour enregistrer une émission de la station radio stockée dans le canal 2 commençant à 13 : 00 et se terminant à 14 : 30.

1. Préparer la platine pour l'enregistrement.

- **Lors d'un enregistrement sur bande cassette :**

① Charger une bande cassette dans la platine II.
L'enregistrement commence à partir du sens avant (▶).

- Be sure to confirm that the tape cassette's accidental erasure prevention tab has not been broken out.
- Forward the tape beyond its leader onto the portion with magnetic coating.

② Set the REV MODE switch and DOLBY NR switch.
: To record only one side.
or : To record both sides.

2. Press the SET button, and within five seconds, press the REC button.
This will select the recording start-time set mode. Set the desired starting time.

3. Press the SET button.

4. Rotate the TUNING JOG control to set the desired recording start time, then press the SET button again.
- The stop time setting mode is selected.
  A stop time setting, which indicates one hour after the starting time, is set automatically.

5. Rotate the TUNING JOG control to set the desired recording stop time, and press the SET button again.
- The recording source setting mode is selected.

6. Rotate the TUNING JOG control to select the broadcasting station you wish to record and press the SET button.
- This completes the settings. The check mode is automatically selected, and the set contents are displayed.

7. To activate the timer:
Press the REC button so that the REC indicator lights.
If the power is currently turned on, turn it off.
- During timer recording the APSC function does not operate.
- When the timer recording begins, the timer mode is canceled (the REC indicator goes out), but the setting contents remain stored in memory, and can be used later by pressing the timer REC button again (confirm that the REC indicator lights).

To change the timer setting contents:
- To change the contents, input the settings from the beginning once again.

If you make a mistake while making a setting:
- Complete all the setting items once, then go back to the beginning and input them again correctly.

- Toujours vérifier que les languettes de protection contre un effacement accidentel de la cassette n'ont pas été retirées.
- Faire défiler la bande jusqu'au-delà de la bande amorce, au début de la partie à revêtement magnétique.

② Régler le commutateur REV MODE et le commutateur DOLBY NR.
: Pour enregistrer seulement une face.
ou : Pour enregistrer les deux faces.

2. Appuyer sur la touche SET et appuyer, en moins de cinq secondes, sur la touche REC.
Cela sélectionne le mode de réglage de l'heure de démarrage d'enregistrement. Régler l'heure de démarrage désirée.

3. Appuyer sur la touche SET.

4. Tourner le cadran TUNING JOG pour régler l'heure de démarrage d'enregistrement désirée, puis appuyer de nouveau sur la touche SET.
- Le mode de réglage d'heure de fin est sélectionné. Un réglage d'heure de fin qui indique une heure après l'heure de démarrage est automatiquement réglé.

5. Tourner le cadran TUNING JOG pour régler l'heure d'arrêt d'enregistrement désirée, puis appuyer de nouveau sur la touche SET.
- Le mode de réglage de source d'enregistrement est sélectionné.

6. Tourner le cadran TUNING JOG pour la station d'émission à enregistrer et appuyer sur la touche SET.
- Cela complète les réglages. Le mode de vérification est automatiquement sélectionné et les éléments réglés sont affichés.

7. Pour activer la minuterie:
Appuyer sur la touche REC de sorte que l'indicateur REC s'allume.
Si l'alimentation est activée, la couper.
- La fonction APSC ne peut pas être utilisée pour un enregistrement par minuterie.
- Lorsque l'enregistrement par minuterie commence, le mode de minuterie est annulé (l'indicateur REC s'éteint), mais les éléments réglés restent en mémoire et ils peuvent être utilisés ultérieurement en appuyant de nouveau sur la touche REC (vérifier que l'indicateur REC s'allume).

Pour changer les éléments de réglage de la minuterie :
- Pour changer les éléments réglés, les réintroduire depuis le début.

Si une erreur est faite pendant le réglage :
- Compléter d'abord tout le réglage, puis revenir au début et réintroduire correctement les éléments.

TIMER RECORDING

To confirm the timer setting contents:

① Press the SET button.
② To confirm WAKE-UP 1 or 2 settings, press the WAKE-UP button once or twice respectively to select one of the settings. To confirm timer recording settings, press the REC button.
After about five seconds, the check mode will automatically display the timer contents.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Pour vérifier les éléments de réglage de la minuterie :

① Appuyer sur la touche SET.
② Pour vérifier le réglage de la minuterie WAKE-UP 1 ou 2, appuyer respectivement une fois ou deux fois sur la touche WAKE-UP pour sélectionner l'un de ces réglages. Pour vérifier le réglage de l'enregistrement par minuterie, appuyer sur la touche REC.
Le mode de vérification affiche automatiquement le contenu de la minuterie après environ cinq secondes.

TO USE THE TIMER FUNCTIONS TOGETHER

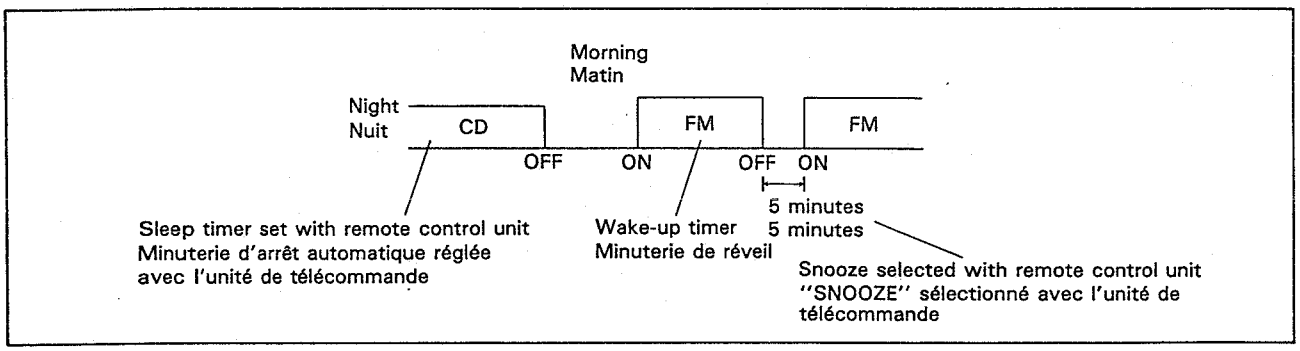
To combine sleep timer and timer playback:

Example: To go to sleep while listening to a CD, then wake up to an FM broadcast.

POUR UTILISER ENSEMBLE LES FONCTIONS DE MINUTERIE

Pour combiner la minuterie d'arrêt automatique et la reproduction par minuterie :

Exemple : Pour s'endormir en écoutant un disque compact et être réveillé par une émission FM.



Using WAKE-UP 1 and WAKE-UP 2 settings separately:

Example: On weekdays, using the WAKE-UP 1 settings, while using WAKE-UP 2 on holidays.

- WAKE-UP 1 and WAKE-UP 2 cannot be set simultaneously.

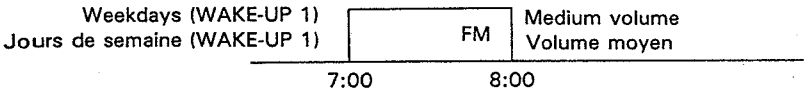
Pour utiliser séparément les réglages WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2 :

Exemple : Utilisation de WAKE-UP 1 les jours de semaine et de WAKE-UP 2 pendant les vacances.

- WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2 ne peuvent pas être réglés simultanément.

Set WAKE-UP 1 to begin early in the morning with a rather high volume of FM broadcast.

Régler WAKE-UP 1 pour un démarrage tôt le matin avec une émission FM à volume plutôt élevé.



Set WAKE-UP 2 to begin late in the morning, with a low level of CD playing.

Régler WAKE-UP 2 pour un démarrage tard le matin avec une reproduction de disque compact à faible volume.

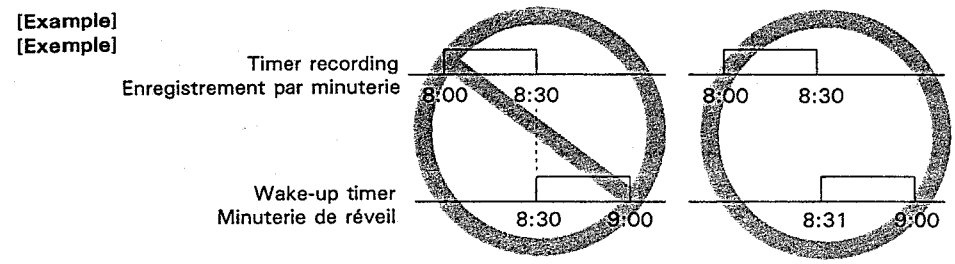
Combining wake-up timer and timer recording:

When the wake-up timer and timer recording are set to operate sequentially, at least one minute interval must be left between the two settings.
If no interval is left between the two settings, the timer setting which comes later may not operate properly.

Combinaison de la minuterie de réveil et de l'enregistrement par minuterie :

Lorsque la minuterie de réveil et l'enregistrement par minuterie sont réglés pour fonctionner en séquence, il faut laisser un intervalle d'au moins une minute entre les deux programmes.
Si aucun intervalle n'est laissé entre les deux programmes, le programme le plus tardif peut ne pas fonctionner correctement.

[Example]
[Exemple]



- If multiple timer operation settings overlap, the previously set timer setting will be given priority, and the later setting will not function.
- If multiple timer starting times overlap, operating priority will be in the order REC, WAKE-UP 1, or WAKE-UP 2.
- If the sleep timer is set to operate during another timer setting, the sleep timer's stop setting will be given priority over the other timer operations.

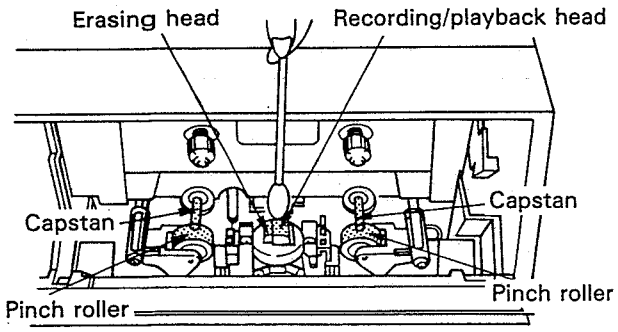
- Si des programmes de fonctionnement de minuterie se chevauchent, le programme dont l'heure d'activation est la plus tôt a la priorité et le programme plus tardif ne fonctionnera pas.
- Si des heures de démarrage de minuterie se chevauchent, la priorité du fonctionnement est REC, WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2.
- Si la minuterie d'arrêt automatique est réglée pour fonctionner pendant le programme d'une autre minuterie, le réglage d'arrêt de la minuterie automatique aura la priorité sur les autres opérations par minuterie.

MAINTENANCE

CLEANING THE HEAD SECTION

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press the eject button (⏏) to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2—3 minutes till cleaning fluid dries.



DEMAGNETIZING THE CASSETE·DECK HEADS

The deck heads may become magnetized after the deck has been used for a long period of time, or if a magnet or other magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near the heads. Magnetization of the heads results in increased noise and reduced ability to reproduce high-frequency sounds.
In this case, please use a commercially available head demagnetizer at regular intervals to eliminate the magnetic field on the heads. When using a head demagnetizer, turn this unit's power switch ON. In order to prevent adverse effects on the receiver and speakers, however, **be sure to turn down the receiver's volume control to its lowest position,** and disconnect any headphones from their headphones jack. For details, consult the instructions accompanying your head demagnetizer.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

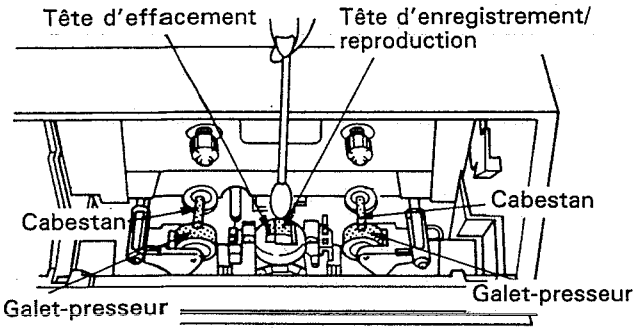
- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

ENTRETIEN

NETTOYAGE DE LA SECTION DES TETES

Les têtes, les cabestans et les galets-presseurs sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes de haute fréquence du son ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, ce qui entraîne une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

- Appuyer sur la touche d'éjection (⏏) pour ouvrir la porte de la cassette.
- Tremper un coton-tige dans un liquide de nettoyage pour têtes et essuyer les têtes, le cabestan et le galet-presseur. Attendre 2—3 minutes jusqu'à ce que le liquide de nettoyage sèche.



DEMAGNETISATION DES TETES DE PLATINE CASSETTE

Les têtes de platine peuvent devenir magnétisées après que la platine cassette a été utilisée pendant longtemps, ou si un aimant ou autre objet magnétisé (tournevis, etc.) est approché des têtes. La magnétisation des têtes entraîne un accroissement des parasites et une réduction de la capacité à reproduire les sons de haute fréquence. Dans ce cas, utiliser régulièrement un démagnétiseur de tête en vente dans le commerce pour éliminer le champ magnétique des têtes. Lors de l'utilisation d'un démagnétiseur de tête, régler l'interrupteur d'alimentation de cet appareil sur la position ON. Cependant, afin d'éviter des effets nuisibles à l'ampli-syntoniseur et aux enceintes, **toujours régler la commande de volume de l'ampli-syntoniseur sur sa position minimum,** et débrancher le casque de la prise de casque. Consulter les instructions accompagnant le démagnétiseur de tête pour plus de détails.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power is supplied, even when power switch is turned on.	• Power plug is disconnected from wall socket. • Connection cables are not connected correctly.	• Connect the plug correctly. • Consult the preparation and connection sections of your operating instructions and connect correctly.
No sound.	• Speaker wires, connection cables are disconnected from their terminals. • The receiver's function is not set properly.	• Consult the preparation and connection sections of your operating instructions and connect correctly. • Set to the music source you wish to hear.
CASSETTE TAPE		
The cassette door doesn't open.	• Power was turned off while tape was running.	• Turn on power again, then press the eject button (⏏).
Can't record.	• The tape cassette's accidental erasure prevention tab has been broken out.	• Either replace the tape cassette, or place a piece of cellophane tape over the tab hole.
The sound is muddy. When rerecording over a previously recorded tape, the sound of the previous recording remains audible.	• Heads are dirty.	• Clean the heads.
Sound is muddy, high-frequency sounds are too strong.	• The DOLBY NR switch is set at a position different from that used during recording.	• Try changing the position of the DOLBY NR switch.
The music search (MS) function doesn't work.	• You are using a tape without minimum 4-second nonrecorded intervals between tracks.	• Use a tape with silent intervals of at least 4 seconds between tracks.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Symptom	Cause	Remedy
RADIO BROADCASTS		
Broadcasts are inaudible or hard to hear.	• The antenna isn't connected. • The antenna's orientation is incorrect. • You are using other electrical appliances (fluorescent lamps, dryer, etc.).	• Connect an antenna correctly. • Adjust the direction of the antenna. • Stop using the appliances causing the interference.
The broadcast is in stereo, but the receiver plays it in mono.	• The MONO indicator is lighted in the receiver's display.	• Use the remote control unit to press the FM MONO/RANDOM button so that the MONO indicator goes out.
OTHER		
The timer doesn't operate.	• The current clock time hasn't been set.	• Set the current time properly.
The remote control unit doesn't work.	• The remote control unit's batteries are dead. • A fluorescent lamp is shining too close to the remote signal receiver.	• Insert new batteries. • Move the fluorescent lamp away.
The sound field processor (sound image controller) doesn't work.	• The EFFECT ON/OFF button has been set to OFF.	• Press the EFFECT ON/OFF button to ON.
<Multivoltage model only>		
When using the vocal cancel function with microphone mixing, distorted sound is recorded.	• The cassette deck's APSC button is set to ON.	• Set the APSC button to OFF.
Random noise may be heard when the microphone is used with the vocal cancel function.	• Electrical appliances (fluorescent light, hair drier, etc.) are used.	• Stop using the equipment that produces the random noise.

Symptom	Cause	Remedy
COMPACT DISC PLAYER (PD-P730T, PD-P930M)		
Play stops immediately after play/pause button (▶/❚❚) is pressed.	• The disc has been loaded upside down.	• Load the disc correctly with label side up (PD-P730T). • Load the disc correctly with label side down (PD-P930M).
No sound.	• Player is in pause mode. • The stereo receiver is not being operated correctly.	• Press play/pause button (▶/❚❚). • Check the settings of the receiver's input selector and VOLUME controls.
Sound is distorted, or noise is produced.	• Interference is being received from a nearby television set.	• Turn off the television, or move the television farther away from the CD player.
During playback the playback pauses or stops.	• The disc has dirt or smudges on it.	• Clean the disc.
A great deal of noise is produced when playing a certain CD, or the playback is interrupted and stopped.	• The disc has a large scratch or warp. • The disc is severely soiled.	• Replace the disc. • Clean the disc.
PD-P730T only		
The disc tray does not open even when the OPEN/CLOSE button is pressed.	• Power is turned off.	• Press the POWER switch to turn on power.
PD-P930M only		
Magazine is not expelled when OPEN/EJECT button is pressed.	• Power is turned off.	• Press the POWER switch to turn on power.

- If your system is installed very near a television set, the television's picture may be distorted. This may occur with particular frequency when using an indoor antenna. If it does, either switch to an outdoor antenna, or move your television set farther away from the audio system.
- This system may on occasion fail to operate properly due to lightning, atmospheric static electricity, or other external causes. In such cases, turn the power switch briefly OFF then ON again, or disconnect the power cord from its socket temporarily and then reconnect it.
- Tapes longer than C-90 are quite thin and easily jam in the pinch roller and capstan and may also cause irregular winding. Do not use them in this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

GUIDE DE DEPISTAGE DES PANNES

Une utilisation incorrecte est souvent prise pour une panne ou un fonctionnement défectueux. Si cet appareil semble présenter un problème, vérifier les points ci-dessous. Le problème peut parfois résider dans un autre appareil. Vérifier les autres composants et appareils électriques utilisés.
S'il est impossible de remédier au problème en effectuant les vérifications indiquées ci-dessous, demander au centre de service agréé ou au distributeur Pioneer le plus proche de réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation, même lorsque l'interrupteur d'alimentation est réglé sur la position ON.	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise de courant. • Les câbles de connexion ne sont pas correctement connectés.	• Brancher correctement la fiche. • Consulter les sections de préparatifs et de raccordement du mode d'emploi et les connecter correctement.
Pas de son.	• Les cordons d'enceintes, les câbles de connexion sont déconnectés de leurs bornes. • La fonction de l'ampli-synthoniseur n'est pas correctement réglée.	• Consulter les sections de préparatifs et de raccordement du mode d'emploi et les connecter correctement. • Le régler sur la source à écouter.
BANDE CASSETTE		
La porte de cassette ne s'ouvre pas.	• L'alimentation a été coupée pendant que la bande défilait.	• Remettre l'unité sous tension, puis appuyer sur la touche d'éjection (⏏).
L'enregistrement est impossible.	• La languette de protection contre l'effacement de la bande cassette a été brisée.	• Soit changer de cassette, soit appliquer un morceau de ruban en cellophane sur l'orifice de la languette.
Le son est sale. Lors d'un nouvel enregistrement sur une bande préalablement enregistrée, le son de l'enregistrement précédent reste audible.	• Les têtes sont sales.	• Nettoyer les têtes.
Le son est brouillé, les sons de haute fréquence sont trop forts.	• Le commutateur DOLBY NR est réglé sur une position différente de celle utilisée pendant l'enregistrement.	• Essayer de modifier la position du commutateur DOLBY NR.
La fonction de recherche de sélection musicale ne fonctionne pas.	• La bande utilisée ne contient pas d'intervalles non enregistrés de 4 secondes minimum entre les morceaux.	• Utiliser une bande avec des intervalles de silence d'au moins 4 secondes entre les morceaux.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Symptôme	Cause	Remède
EMISSIONS DE RADIO		
Les émissions sont inaudibles ou difficiles à entendre.	• L'antenne n'est pas connectée. • L'orientation de l'antenne est incorrecte. • D'autres appareils électriques (lampes fluorescentes, séchoir, etc.) sont utilisés.	• Connecter correctement une antenne. • Ajuster le sens de l'antenne. • Arrêter d'utiliser les appareils provoquant les interférences.
L'émission est en stéréo, mais le récepteur la reproduit en mono.	• L'indicateur MONO est allumé sur l'affichage du récepteur.	• Utiliser l'unité de télécommande et appuyer sur la touche FM MONO/RANDOM pour éteindre l'indicateur MONO.
AUTRES		
La minuterie ne fonctionne pas.	• L'horloge d'heure actuelle n'a pas été réglée.	• Régler correctement l'heure actuelle.
L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles de l'unité de télécommande sont épuisées. • L'éclairage d'une lampe fluorescente tombe trop près du récepteur de signal de télécommande.	• Remplacer les piles. • Eloigner la lampe fluorescente.
Le processeur de champ sonore (contrôle de relief sonore) ne fonctionne pas.	• La touche EFFECT ON/OFF est réglée sur la position OFF.	• Appuyer sur la touche EFFECT ON/OFF pour la régler sur la position ON.
<Modèle à tension multiple seulement>		
Lors de l'utilisation de la fonction d'annulation des voix avec un mixage de micro, un son déformé est enregistré.	• La touche APSC de la platine cassette est réglée sur la position ON.	• Régler la touche APSC sur la position OFF.
Des bruits aléatoires se font entendre lorsque le micro est utilisé avec la fonction d'annulation de voix et d'autres fonctions.	• Des appareils électriques (lampe fluorescente, sèche-cheveux, etc.) sont utilisés.	• Arrêter l'appareil qui produit les bruits aléatoires.

GUIDE DE DEPISTAGE DES PANNES

Symptôme	Cause	Remède
LECTEUR DE DISQUE COMPACT (PD-P730T, PD-P930M)		
La reproduction s'arrête immédiatement après avoir appuyé sur la touche de reproduction/pause (▶/❚❚)	• Le disque a été chargé sens dessus dessous.	• Charger le disque correctement, la face avec l'étiquette vers le haut (PD-P730T) • Charger le disque correctement, la face avec l'étiquette vers le bas (PD-P930M).
Pas de son.	• Le lecteur est dans le mode de pause. • Le récepteur stéréo n'est pas utilisé correctement.	• Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/❚❚). • Vérifier les réglages du sélecteur d'entrée et de la commande VOLUME du récepteur.
Le son est déformé ou il y a du bruit.	• Réception d'interférence d'un téléviseur avoisinant.	• Eteindre le téléviseur ou l'éloigner du lecteur de CD.
Pendant la reproduction, la reproduction pause ou s'arrête.	• Le disque est sale ou poussiéreux.	• Nettoyer le disque.
Il y a beaucoup de bruit lors de la reproduction d'un certain CD ou la reproduction est interrompue et arrêtée.	• Le disque est rayé ou voilé. • Le disque est très sale.	• Remplacer le disque. • Nettoyer le disque.
PD-P730T SEULEMENT		
Le plateau de disque ne s'ouvre pas, même lorsque la touche OPEN/CLOSE est enfoncée.	• L'unité n'est pas sous tension.	• Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour la mettre sous tension.
PD-P930M SEULEMENT		
Le magasin n'est pas expulsé lorsque la touche OPEN/EJECT est enfoncée.	• L'appareil est hors circuit.	• Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.

- Si le système est installé près d'un téléviseur, l'image du téléviseur peut être déformée. Cela peut se produire avec une fréquence particulière lors de l'utilisation d'une antenne intérieure. Si cela se produit, soit passer à une antenne extérieure, soit éloigner le téléviseur du système audio.
- Ce système peut parfois ne pas fonctionner correctement du fait d'un orage, d'électricité statique atmosphérique ou autres causes externes. Dans ce cas, régler l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF puis de nouveau sur ON ou débrancher pendant un moment le cordon d'alimentation de sa prise et le rebrancher.
  Un fonctionnement anormal de ce système peut être provoqué par l'éclairage, de l'électricité statique ou autres interférences externes. Pour revenir à un fonctionnement normal, couper l'alimentation, puis la remettre sous tension ou débrancher le cordon d'alimentation, puis le rebrancher.
- Les bandes plus longues que C-90 sont très fines et peuvent facilement se prendre dans le galet presseur et le cabestan et également causer des irrégularités d'enroulement. Ne pas les utiliser dans cette unité. Utiliser des bandes de 90 minutes ou moins.

SPECIFICATIONS

STEREO RECEIVER: SX-P830

Amplifier Section

<For Multivoltage model>

Continuously Average Power Output is 40 Watts* per channel, min., at 8 ohms from 40 Hertz to 17,000 Hertz, with no more than 0.9% total harmonic distortion

* Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation rules on Power Output Claims for Amplifiers

Continuous power output (DIN)
U.K., European models ..... 42 W + 42 W
(1 kHz, T.H.D 1%. 8 ohms)
Continuous power output (RMS)
U.K., European models ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D 5%, 8 ohms)
Multivoltage models ..... 57 W + 57 W
Music power (DIN) (1 kHz, T.H.D 1%, 8 ohms)
U.K., European models ..... 65 W + 65 W
Multivoltage models ..... 75 W + 75 W
Peak music power
(Multivoltage models only) ..... 375 W
Total harmonic distortion,
1 kHz, 25 W, 8 ohms ..... 0.1 % **

- *European models:*
  Above specifications are for when power supply is 230 V.

Electrical Section, Other

Power requirements
U.K. models ..... AC 240 V, 50/60 Hz
European models ..... AC 220-230 V, 50/60 Hz
Multivoltage models ..... AC 110/120—127/220/240 V (switchable), 50/60 Hz
Power consumption
U.K. models ..... 285 W
European models ..... 285 W
Multivoltage models ..... 295 W
External dimensions .....
260 (W) × 117 (H) × 264 (D) mm
Weight
U.K., European models ..... 4.9 kg
Multivoltage models ..... 5.1 kg

** Measured with audio spectrum analyzer.

STEREO RECEIVER: SX-P730

Amplifier Section

<For Multivoltage model>

Continuously Average Power Output is 25 Watts* per channel, min., at 8 ohms from 40 Hertz to 20,000 Hertz, with no more than 0.9% total harmonic distortion

* Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation rules on Power Output Claims for Amplifiers

Continuous power output (DIN)
U.K., European models ..... 28 W + 28 W
(1 kHz, T.H.D 1%, 8 ohms)
Continuous power output (RMS)
U.K., European models ..... 36 W + 36 W
(1 kHz, T.H.D 5%, 8 ohms)
Multivoltage models ..... 36 W + 36 W
Music power (DIN)
(1 kHz, T.H.D 1%, 8 ohms) ..... 50 W + 50 W
Peak music power
(Multivoltage models only) ..... 275 W
Total harmonic distortion,
1 kHz, 20 W, 8 ohms ..... 0.1 % **

- *European models:*
  Above specifications are for when power supply is 230 V.

Electrical Section, Other

Power requirements
U.K. models ..... AC 240 V, 50/60 Hz
European models ..... AC 220-230 V, 50/60 Hz
Multivoltage models ..... AC 110/120—127/220/240 V (switchable), 50/60 Hz
Power consumption ..... 195 W
External dimensions .....
260 (W) × 117 (H) × 264 (D) mm
Weight
U.K., European models ..... 4.4 kg
Multivoltage models ..... 4.6 kg

** Measured with audio spectrum analyzer.

SX-P830/SX-P730

FM Tuner Section

Reception frequency range ..... 87.5—108.0 MHz
Usable Sensitivity ..... MONO: 12.8 dBf, IHF
(1.2 μV/75 ohms)
Sensitivity (DIN)
MONO (S/N 26 dB) ..... 1 μV/75 ohms
STEREO (S/N 46 dB) ..... 50 μV/75 ohms
Signal-to-Noise Ratio
(IHF, 85 dBf Input) ..... MONO: 77 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... MONO: 66 dB
STEREO: 60 dB
Distortion ..... STEREO: 0.5%, 1 kHz
Antenna input ..... 75 ohms unbalanced

AM Tuner Section

Frequency range
U.K., European models ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Multivoltage model ..... 531 kHz to 1,602 kHz
(9 kHz step)
530 kHz to 1,700 kHz
(10 kHz step)
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350 μV/m
Antenna ..... Loop Antenna

SOUND FIELD PROCESSOR: SP-P830

Central frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Maximum range of variation ..... ±7 dB

Spectrum Analyzer Section

Central frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
External dimensions ..... 260 (W) × 84 (H) × 246 (D) mm
Weight ..... 2.2 kg

SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-P730

Central frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Maximum range of variation ..... ±7 dB

Spectrum Analyzer Section

Central frequencies ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
External dimensions ..... 260 (W) × 84 (H) × 246 (D) mm
Weight ..... 2.2 kg

DOUBLE CASSETTE DECK: CT-P830WR

Tracks ..... 4-track, 2-channel stereo
Playback head ..... Hard permaloy (×1)
Recording/Playback head ..... Hard permaloy (×1)
Erasing head ..... Ferrite (×1)
Motor ..... DC servo 2-speed motor (×2)
Wow and flutter ..... 0.09% (WRMS)
Rewind/Fast forward time ..... about 120 seconds (with C-60 tape)
Frequency response:
TYPE IV (metal) tape ... 35 Hz—16,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
TYPE II (High/CrO_2) tape ..... 35 Hz—15,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
TYPE I (normal) tape ... 35 Hz—14,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
S/N ratio ..... 56 dB
- With Dolby B type NR on ..... 10 dB improvement at 5 kHz.
- With Dolby C type NR on ..... 19 dB improvement at 5 kHz.

Other

Dimensions ..... 260 (W) × 117 (H) × 243 (D) mm
Weight ..... 2.7 kg

DOUBLE CASSETTE DECK: CT-P730WR

Tracks ..... 4-track, 2-channel stereo
Playback head ..... Hard permaloy (×1)
Recording/Playback head ..... Hard permaloy (×1)
Erasing head ..... Ferrite (×1)
Motor ..... DC servo 2-speed motor (×2)
Wow and flutter ..... 0.09% (WRMS)
Rewind/Fast forward time ..... about 120 seconds (with C-60 tape)
Frequency response:
TYPE IV (metal) tape ... 35 Hz—16,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
TYPE II (High/CrO_2) tape ..... 35 Hz—15,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
TYPE I (normal) tape ... 35 Hz—14,000 Hz ±6 dB (recorded at −20 dB).
S/N ratio ..... 56 dB
- With Dolby B type NR on ..... 10 dB improvement at 5 kHz.
- With Dolby C type NR on ..... 19 dB improvement at 5 kHz.

Other

Dimensions ..... 260 (W) × 117 (H) × 243 (D) mm
Weight ..... 2.7 kg

SPEAKER SYSTEM: S-P930

Enclosure ..... Bookshelf style, bass reflex
System ..... 3-way 3-speaker system
Loudspeakers:
Woofer ..... 15 cm cone type
Midrange ..... 6.6 cm cone type
Tweeter ..... 2 cm dome type
Nominal impedance ..... 8 ohms
Frequency range ..... 40—35,000 Hz
Sensitivity ..... 89 dB/W at 1 m distance
Music power (DIN) ..... 80 W
Crossover frequencies ..... 5,000 Hz, 10,000 Hz
Dimensions ..... 200 (W) × 400 (H) × 284 (D) mm
Weight ..... 4.7 kg

SPEAKER SYSTEM: S-P730

Enclosure ..... Bookshelf style, bass reflex
System ..... 2-way 2-speaker system
Loudspeakers:
  Woofer ..... 14 cm cone type
  Tweeter ..... 6.6 cm cone type
Nominal impedance ..... 8 ohms
Frequency range ..... 42—20,000 Hz
Sensitivity ..... 85 dB/W at 1 m distance
Music power (DIN) ..... 60 W
Crossover frequencies ..... 5,000 Hz
Dimensions ..... 200 (W) × 400 (H) × 284 (D) mm
Weight ..... 4.5 kg

SPEAKER SYSTEM: S-P730D

Enclosure ..... Bookshelf style, bass reflex
System ..... 3-way 3-speaker system
Loudspeakers:
  Woofer ..... 15 cm cone type
  Mid-range ..... 6.6 cm cone type
  Tweeter ..... 2 cm dome type
Nominal impedance ..... 8 ohms
Frequency range ..... 40—20,000 Hz
Sensitivity ..... 89 dB/W at 1 m distance
Maximum power ..... 45 W
Dimensions ..... 200 (W) × 400 (H) × 262 (D) mm
Weight ..... 5.0 kg

SPEAKER SYSTEM: S-P830V

Enclosure ..... Bookshelf style, bass reflex
System ..... 3-way 3-speaker system
Loudspeakers:
  Woofer ..... 15 cm cone type
  Mid-range ..... 6.6 cm cone type
  Tweeter ..... 2 cm dome type
Nominal impedance ..... 8 ohms
Frequency range ..... 42—20,000 Hz
Sensitivity ..... 86 dB/W at 1 m distance
Maximum power ..... 45 W
Dimensions ..... 200 (W) × 400 (H) × 288 (D) mm
Weight ..... 5.0 kg

ACCESSORIES:

Operating Instructions 1
FM T-type indoor antenna 1
AM loop indoor antenna 1
System cable 1
Remote control unit 1
Batteries 2
Speaker cord (included with speaker section)
(Except for European and U.K. models) 2

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

AMPLI-SYNTONISEUR STEREO : SX-P830

Section amplificateur

<Pour modèle à tension multiple>

La puissance moyenne continue est de 40 watts* par canal, min., sous 8 ohms, de 40 Hertz à 17.000 Hertz, avec une distorsion harmonique totale inférieure à 0,9%.

* Mesuré selon les règles de "Federal Trade Commission's Trade Regulation" sur les affirmations de puissance des amplificateurs.

Puissance continue (DIN)
Modèles R-U, Européen ..... 42 W + 42 W (1 kHz, D.H.T. 1%, 8 ohms)
Puissance continue (RMS)
Modèles R-U, Européen ..... 50 W + 50 W (1 kHz, D.H.T. 5%, 8 ohms)
Modèle tension multiple ..... 57 W + 57 W
Puissance musicale (DIN) (1 kHz, D.H.T. 1%, 8 ohms)
Modèles R-U, Européen ..... 65 W + 65 W
Modèle tension multiple ..... 75 W + 75 W
Puissance de crête
(Modèle tension multiple seulement) ..... 375 W
Distorsion harmonique totale,
1 kHz, 25 W, 8 ohms 0,1%**

- *Modèles Européens:*
  Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.

Alimentation/divers

Alimentation
Modèles R-U ..... CA 240 V, 50/60 Hz
Modèles Européens ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Modèle tension multiple ..... CA 110/120—127/220/240 V (commutable), 50/60 Hz
Consommation
Modèles R-U ..... 285 W
Modèles Européens ..... 285 W
Modèle tension multiple ..... 295 W
Dimensions externes ..... 260 (L) × 117 (H) × 264 (P) mm
Poids
Modèles R-U, Européen ..... 4,9 kg
Modèle tension multiple ..... 5,1 kg

** Mesuré avec l'analyseur de spectre audio.

AMPLI-SYNTONISEUR STEREO : SX-P730

Section amplificateur

<Pour modèle à tension multiple>

La puissance moyenne continue est de 25 watts* par canal, min., sous 8 ohms, de 40 Hertz à 20.000 Hertz, avec une distorsion harmonique totale inférieure à 0,9%.

* Mesuré selon les règles de "Federal Trade Commission's Trade Regulation" sur les affirmations de puissance des amplificateurs.

Puissance continue (DIN)
Modèles R-U, Européen ..... 28 W + 28 W (1 kHz, D.H.T. 1%, 8 ohms)
Puissance continue (RMS)
Modèles R-U, Européen ..... 36 W + 36 W (1 kHz, D.H.T. 5%, 8 ohms)
Modèle tension multiple ..... 36 W + 36 W
Puissance musicale (DIN)
(1 kHz, D.H.T. 1%, 8 ohms) ..... 50 W + 50 W
Puissance de crête
(Modèle tension multiple seulement) ..... 275 W
Distorsion harmonique totale,
1 kHz, 20 W, 8 ohms 0,1%**

- *Modèles Européens:*
  Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.

Alimentation/divers

Alimentation
Modèles R-U ..... CA 240 V, 50/60 Hz
Modèles Européens ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Modèle tension multiple ..... CA 110/120—127/220/240 V (commutable), 50/60 Hz
Consommation ..... 235 W
Dimensions externes ..... 260 (L) × 117 (H) × 264 (P) mm
Poids
Modèles R-U, Européen ..... 4,4 kg
Modèle tension multiple ..... 4,6 kg

** Mesuré avec l'analyseur de spectre audio.

SX-P830/SX-P730

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5—108,0 MHz
Sensibilité utilisable ..... MONO : 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 ohms)
Sensibilité (DIN)
MONO (S/B : 26 dB) ..... 1 μV/75 ohms
STEREO (S/B : 46 dB) ..... 50 μV/75 ohms
Rapport signal/bruit
(IHF, entrée 85 dBf) ..... MONO : 77 dB
Rapport signal/bruit (DIN) ..... MONO : 66 dB
STEREO : 60 dB
Distorsion ..... STEREO : 0,5% 1 kHz
Entrée d'antenne ..... 75 ohms, asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences
Modèles R-U, Européen ..... 531 kHz—1.602 kHz
Modèle tension multiple ..... 531 kHz—1.602 kHz (9 kHz pas)
530 kHz—1.700 kHz (10 kHz pas)
Sensibilité (IHF, antenne cadre) ..... 350 μV/m
Antenne ..... Antenne cadre

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-P830

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamme de variation maximum ..... ±7 dB

Section analyseur de spectre

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Dimensions externes ..... 260 (L) × 84 (H) × 246 (P) mm
Poids ..... 2,2 kg

CONTROLE DE RELIEF SONORE : GR-P730

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamme de variation maximum ..... ±7 dB

Section analyseur de spectre

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Dimensions externes ..... 260 (L) × 84 (H) × 246 (P) mm
Poids ..... 2,2 kg

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO : CT-P830WR

Systèmes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Tête de reproduction ..... Permalloy dur (× 1)
Tête d'enregistrement/reproduction ..... Permalloy dur (× 1)
Tête d'effacement ..... Ferrite (× 1)
Moteur ..... Moteur CC servo 2 vitesses (× 2)
Pleurage et scintillement ..... 0,09% (WRMS)
Durée de rembobinage/avance rapide ..... Environ 120 secondes (avec bande C-60)
Réponse en fréquence :
Bande de TYPE IV (Métal) ..... 35 Hz—16.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Bande de TYPE II (HIGH/Chrome) ..... 35 Hz—15.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Bande de TYPE I (Normale) ..... 35 Hz—14.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Rapport S/B ..... 56 dB
- Circuit Dolby B en service (ON) ..... amélioration 10 dB à 5 kHz.
- Circuit Dolby C en service (ON) ..... amélioration 19 dB à 5 kHz.

Divers

Dimensions .....260 (L) × 117 (H) × 243 (P) mm
Poids ..... 2,7 kg

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO : CT-P730WR

Systèmes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Tête de reproduction ..... Permalloy dur (× 1)
Tête d'enregistrement/reproduction ..... Permalloy dur (× 1)
Tête d'effacement ..... Ferrite (× 1)
Moteur ..... Moteur CC servo 2 vitesses (× 2)
Pleurage et scintillement ..... 0,09% (WRMS)
Durée de rembobinage/avance rapide ..... Environ 120 secondes (avec bande C-60)
Réponse en fréquence :
Bande de TYPE IV (Métal) ..... 35 Hz—16.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Bande de TYPE II (HIGH/Chrome) ..... 35 Hz—15.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Bande de TYPE I (Normale) ..... 35 Hz—14.000 Hz ±6 dB (enregistrement —20 dB)
Rapport S/B ..... 56 dB
- Circuit Dolby B en service (ON) ..... amélioration 10 dB à 5 kHz.
- Circuit Dolby C en service (ON) ..... amélioration 19 dB à 5 kHz.

Divers

Dimensions .....260 (L) × 117 (H) × 243 (P) mm
Poids ..... 2,7 kg

SYSTEME D'ENCEINTES : S-P930

Enceinte ..... Style étagère, bass reflex
Système ..... Système 3 haut-parleurs, 3 voies
Haut-parleurs :
Graves ..... Type cône 15 cm
Gamme médium ..... Type cône 6,6 cm
Aigu ..... Type dôme 2 cm
Impédance nominale ..... 8 ohms
Portée de fréquence ..... 40—35.000 Hz
Sensibilité ..... 89 dB/W à une distance de 1 m
Puissance musicale (DIN) ..... 80 W
Fréquence de recouvrement .... 5.000 Hz, 10.000 Hz
Dimensions ..... 200 (L) × 400 (H) × 284 (P) mm
Poids ..... 4,7 kg

SYSTEME D'ENCEINTES : S-P730

Enceinte ..... Style étagère, bass reflex
Système ..... Système 2 haut-parleurs, 2 voies
Haut-parleurs :
Graves ..... Type cône 14 cm
Aigu ..... Type cône 6,6 cm
Impédance nominale ..... 8 ohms
Portée de fréquence ..... 42—20.000 Hz
Sensibilité ..... 85 dB/W à une distance de 1 m
Puissance d'entrée maximum ..... 60 W
Fréquence de recouvrement ..... 5.000 Hz
Dimensions ..... 200 (L) × 400 (H) × 284 (P) mm
Poids ..... 4,5 kg

SYSTEME D'ENCEINTES : S-P730D

Enceinte ..... Style étagère, bass reflex
Système ..... Système 3 haut-parleurs, 3 voies
Haut-parleurs :
Graves ..... Type cône 15 cm
Gamme médium ..... Type cône 6,6 cm
Aigu ..... Type dôme 2 cm
Impédance nominale ..... 8 ohms
Portée de fréquence ..... 40—20.000 Hz
Sensibilité ..... 89 dB/W à une distance de 1 m
Puissance d'entrée maximum ..... 45 W
Dimensions ..... 200 (L) × 400 (H) × 262 (P) mm
Poids ..... 5,0 kg

SYSTEME D'ENCEINTES : S-P830V

Enceinte ..... Style étagère, bass reflex
Système ..... Système 3 haut-parleurs, 3 voies
Haut-parleurs :
Graves ..... Type cône 15 cm
Gamme médium ..... Type cône 6,6 cm
Aigu ..... Type dôme 2 cm
Impédance nominale ..... 8 ohms
Portée de fréquence ..... 42—20.000 Hz
Sensibilité ..... 89 dB/W à une distance de 1 m
Puissance d'entrée maximum ..... 45 W
Dimensions ..... 200 (L) × 400 (H) × 288 (P) mm
Poids ..... 5,0 kg

ACCESSOIRES :

Mode d'emploi 1
Antenne intérieure FM de type T 1
Antenne cadre intérieure AM 1
Câble de système 1
Unité de télécommande 1
Piles 2
Cordon d'enceinte (inclus avec la section d'enceintes) (Sauf pour modèles européens et R-U) 2

REMARQUE :

Aux fins d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<92 J07RF3Y01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1252-A>